叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE **MIRROR**
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE **,** **AMUSEMENT** **,** **AND** **INSTRUCTION** **.**
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[nəʊ] . - .]
NO **.** **535** **.** **]**
不 . - .]

第535号。

['sætədeɪ] , ['februəri] - , - .
SATURDAY **,** **FEBRUARY** **25** **,** **1832** **.**
周六 , 二月 - , - .

1832年2月25日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** **2d** **.**
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] , ['ri:dʒənts] [pɑ:k] .
ZOOLOGICAL **GARDENS** **,** **REGENT'S** **PARK** **.**
动物学 花园 , 摄政王 公园 .

摄政公园动物园。

[ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] .
THE **POLAR** **BEAR** **.**
这 极性 熊 .

北极熊。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
THE **TUNNEL** **.**
这 隧道 .

隧道。

['mʌŋki] [keɪdʒ] .
MONKEY CAGE .
猴 笼 .

猴笼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
GARDENS OF THE ZOOLOGICAL SOCIETY .
花园 的 这 动物学 社会 .

动物学会花园。

['riːdʒənts] [pɑːk] .
REGENT'S PARK .
摄政王 公园 .

摄政公园。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðiːz] ['gaːdnz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]
A visit to these Gardens is one of the most delightful of the rational
一个 访问 到 这些 花园 是 一 的 这 最多 愉快 的 这 合理的
[ˌrekri'eiʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
recreations of the metropolis .
娱乐 的 这 都会 .

游览这些花园是这座大都市中最令人愉悦的理性休闲方式之一。

[ðə; ði] [wɔːk] [aʊt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] : [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l]['rʊərəl] ['bjuːti] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
The walk out is pleasant enough : though there is little rural beauty on the road ,
这 走 出去 是 令人愉快的 足够的 : 尽管 那里 是 小的 乡村的 美丽 在 这 路 ,

这段路程走起来还算愉快：虽然沿途没有什么乡村美景，

[ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ɑːt] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self]
the creations of art assume a more agreeable appearance than in the city itself
这 作品 的 艺术 认为 一个 更多的 同意 外貌 比 在 这 城市 本身
;
;
;

艺术作品在这里呈现出的景象比在城市本身中更加赏心悦目；

[ænd; ənd] , [wɪð] ['kɔtidʒz] , [pɑːk] - [laɪk] [graʊndz] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [wʊd] , [ðə; ði] [aɪ] [meɪ]
and , with cottages , park - like grounds , and flourishing wood , the eye may
和 , 和 小屋 , 公园 - 喜欢 理由 , 和 茂盛 木头 , 这 眼睛 可能
[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌpɪktʃə'resk] ['gruːpɪŋz] .
enjoy a few picturesque groupings .
享受 一个 很少 如画 分组 .

小屋、公园般的场地和茂盛的树林，构成了一幅幅如诗如画的景象，令人赏心悦目。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]
The Garden of the Society is one of the prettiest in the vicinity of the
这 花园 的 这 社会 是 一 的 这 最漂亮的 在 这 附近 的 这
[mə'trɒpəlɪs] ;
metropolis ;
都会 ;

该协会的花园是这座大都市附近最美丽的花园之一；

[ðə; ði][mə'nædʒəri][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['evə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
the Menagerie is certainly the most important ever collected in this country .
这 动物园 是 当然 这 最多 重要的 曾经 集 在 这 国家 .

这批动物园藏品无疑是我国迄今为止收集到的最重要的动物园藏品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['taɪni] ['flaʊəz] ['frɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] ['veri]

It	is	a	charming	sight	to	behold	myriads	of	tiny	flowers	fringing	our	very
它	是	一个	迷人	视线	到	看哪	无数	的	微小的	花朵	边缘	我们的	非常

[pɑːðz] ,

paths	,
路径	,

道路两旁盛开着无数小花，这真是一件赏心乐事。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [grəʊvz] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [triːz] [ə'raʊnd] [juː 'es] ;

and	little	groves	of	shrubs	and	young	trees	around	us	;
和	小的	小树林	的	灌木	和	年轻的	树木	大约	我们	;

我们周围还有小片灌木丛和幼树;

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] ,

yet	it	is	a	gratification	of	the	highest	order	,
然而	它	是	一个	满足感	的	这	最高	命令	,

但这是一种至高无上的满足感。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'sembəld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

to	witness	the	animals	of	almost	every	country	on	the	earth	assembled	within	a
到	证人	这	动物	的	几乎	每一个	国家	在	这	地球	组装	之内	一个

[fjuː] ['eɪkəz] ;

few	acres	;
很少	英亩	;

亲眼目睹来自世界各地几乎所有国家的动物聚集在几英亩的土地上;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sə'blaɪm] ['stʌdi] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði][lɪŋks][ɪn][ðə; ði]

and	it	is	indeed	a	sublime	study	to	observe	how	beautifully	the	links	in	the
和	它	是	的确	一个	升华	学习	到	观察	如何	非常漂亮	这	链接	在	这

[greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] ,

great	chain	of	nature	are	wrought	,
伟大的	链	的	自然	是	锻	,

观察自然界伟大链条中各个环节的精妙构造，的确是一项崇高的研究。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ædmərəbli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz]

and	how	admirably	are	the	habits	and	structure	of	some	of	these
和	如何	令人钦佩地	是	这	习惯	和	结构	的	一些	的	这些

['ænɪmlz] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][mæn] ,

animals	adapted	to	the	wants	of	man	,
动物	改编	到	这	想要	的	男人	,

有些动物的习性和身体结构是多么令人赞叹地适应了人类的需求啊!

[waɪl] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

while	all	are	subservient	to	some	great	purpose	in	the	scale	of	creation	.
尽管	全部	是	顺从的	到	一些	伟大的	目的	在	这	规模	的	创建	.

在造物主的宏大计划中，万物都服务于某个伟大的目的。

[haʊ] ['klɪəli] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [truːðz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][zu'ɒlədʒi] ;

How	clearly	are	these	truths	taught	by	the	science	of	Zoology	;
如何	清楚地	是	这些	真相	教授	经过	这	科学	的	动物学	;

动物学这门科学是如何清晰地阐明这些真理的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'træktɪvli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][mə'nædʒəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]

and	how	attractively	are	they	illustrated	in	the	Menagerie	of	the	Zoological
和	如何	吸引人	是	他们	插图	在	这	动物园	的	这	动物学

['gaːdnz] .

Gardens	.
花园	.

它们在动物园的动物馆中得到了多么生动的展现啊!

[kən'sɪdə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðæt][ðə; ði][kæt] [wɪtʃ] [krautʃ] [baɪ]['aʊə(r)]['faɪəsaɪd][ɪz]

Consider	**but**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**the**	**cat**	**which**	**crouches**	**by**	**our**	**fireside**	**is**
考虑	但	为了	一个	片刻	那	这	猫	哪个	蹲伏	经过	我们的	炉边	是

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] [wɪð] " [ðə; ði] ['lɔ:dli] ['laɪən] ,

of	**the**	**same**	**tribe**	**with**	**"**	**the**	**lordly**	**lion**	**,**
的	这	相同的	部落	和	"	这	尊贵的	狮子	,

请稍作思考，蹲伏在我们炉火旁的猫与"高贵的狮子"属于同一族群。

" [hu:z] [rɔ:(r)][ɪz] [tə'rɪfɪk] [æz; əz][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] ,

"	**whose**	**roar**	**is**	**terrific**	**as**	**an**	**earthquake**	**,**
"	谁	吼	是	了不起	作为	一个	地震	,

"它的轰鸣声如同地震般可怕，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] [hu:] ['ɒf(ə)n] [steɪz] [bʌt; bət][tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪms] :

and	**the**	**tiger**	**who**	**often**	**stays**	**but**	**to**	**suck**	**the**	**blood**	**of**	**his**	**victims**	**:**
和	这	老虎	WHO	经常	停留	但	到	吸	这	血	的	他的	受害者	:

还有那只老虎，它常常停留在那里，只是为了吸食猎物的鲜血：

[ðæt] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɒg] , " [hu:] [nəʊz] [ˌju: 'es] ['pɜ:sənəli] , ['wɒtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [ænd; ənd]

that	**the**	**faithful**	**dog**	**,**	**"**	**who**	**knows**	**us**	**personally**	**,**	**watches**	**for**	**us**	**,**	**and**
那	这	忠实	狗	,	"	WHO	知道	我们	亲自	,	手表	为了	我们	,	和

[wɔ:n] [ˌju: 'es][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

warns	**us**	**of**	**danger**	**,**
警告	我们	的	危险	,

那只忠诚的狗，"它认识我们，守护着我们，并在危险时警告我们，

" [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʊlf] ,

"	**is**	**but**	**a**	**descendant**	**from**	**the**	**wolf**	**,**
"	是	但	一个	后裔	从	这	狼	,

"不过是狼的后代罢了。"

[hu:] [praul] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntri] [weɪst] [wɪð] ['ɔ:lməʊst][ʌn'teɪməb(ə)l] [fə'rɒsəti] .

who	**prowls**	**through**	**the**	**wintry**	**waste**	**with**	**almost**	**untameable**	**ferocity**	**.**
WHO	潜行	通过	这	冬季	浪费	和	几乎	难以驯服的	恶	.

它以近乎无法驯服的凶猛之势在冰天雪地的荒原中游荡。

[jet] [haʊ] [du:; də][wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] — [bʌt; bət][baɪ]

Yet	**how**	**do**	**we**	**arrive**	**at**	**the**	**knowledge**	**of**	**these**	**interesting**	**facts**	**—**	**but**	**by**
然而	如何	做	我们	到达	在	这	知识	的	这些	有趣的	事实	—	但	经过

[ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] .

zoological	**study**	**.**
动物学	学习	.

然而，我们是如何获得这些有趣的知识的呢？——通过动物学研究。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌts] [ɪn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst][peɪdʒ] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]

Two	**of**	**the**	**Cuts**	**in**	**the**	**annexed**	**page**	**will**	**furnish**	**our**	**country**	**friends**	**with**	**the**
二	的	这	削减	在	这	附件	页	将要	提供	我们的	国家	朋友们	和	这

[ɪm'pru:vd] [plæn][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['əʊpən]['keɪdʒɪz] .

improved	**plan**	**of**	**keeping**	**the**	**animals**	**in**	**large**	**open**	**cages**	**.**
改进	计划	的	保持	这	动物	在	大的	打开	笼子	.

附件页中的两项削减措施将为我们的同胞朋友提供改进方案，即在大型开放式笼子中饲养动物。

[ðə; ði][fɜ:st] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] , [ɒv; əv] [strɒŋ] ['aɪən] - [wɜ:k] , [wɪð] [ə; eɪ]

The	**first**	**represents**	**that**	**of**	**the**	**Polar**	**Bear**	**,**	**of**	**strong**	**iron**	**-**	**work**	**,**	**with**	**a**
这	第一的	代表	那	的	这	极性	熊	,	的	强的	铁	-	工作	,	和	一个

['dɔ:mətri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

dormitory	**adjoining**	**.**
宿舍	相邻的	.

第一栋建筑以北极熊为主题，采用坚固的铁艺建造，旁边设有宿舍。

[ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['eəriə][ɪz] [flægd] [wɪð] [stəʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ][tæŋk] ,

The	enclosed	area	is	flagged	with	stone	,	and	in	the	centre	is	a	tank	,
这	内	区域	是	已标记	和	石头	,	和	在	这	中心	是	一个	坦克	,

围起来的区域铺着石板，中央有一个水箱。

[ɔ:(r)] [pu:l] , [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][beə(r)] [meɪks] [ə'keɪʒən(ə)l] [plʌndʒɪŋz] .

or	pool	,	of	water	,	in	which	the	bear	makes	occasional	plungings	.
或者	水池	,	的	水	,	在	哪个	这	熊	制作	偶然	深渊	.

或者水池，熊偶尔会跳进去玩耍。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɒkjəpənt] [ɪz][bʌt; bət][smɔ:l] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	present	occupant	is	but	small	in	comparison	with	the	usual	size	of	the
这	展示	居住者	是	但	小的	在	比较	和	这	通常	尺寸	的	这

['spi:ʃi:z] .

species	.
物种	.

与该物种通常的体型相比，目前居住在这里的个体非常小。

" [ɪts] ['feɪvərɪt] ['pɑ:stʃərz] , " [əb'zə:vz] ['mɪstə(r)] . ['benət] , " [ɑ:(r); ə(r)]['laɪɪŋ] [flæt][æt; ət][ɪts] [həʊl]

"	Its	favourite	postures	,	"	observes	Mr	.	Bennett	,	"	are	lying	flat	at	its	whole
"	它是	最喜欢的	姿势	,	"	观察	先生	.	贝内特	,	"	是	说谎	平坦的	在	它是	所有的

[leŋkθ; leŋθ] ;

length	;
长度	;

贝内特先生观察到，“它最喜欢的姿势是全身平躺；

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ɪts] [hɔ:ntʃ] [wɪð] [ɪts][fɔ:(r)][legz] ['pɜ:fɪktli] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [hed] [ɪn][ə; eɪ]

sitting	upon	its	haunches	with	its	fore	legs	perfectly	upright	,	and	its	head	in	a
坐着	之上	它是	臀部	和	它是	前	腿	完美	直立	,	和	它是	头	在	一个

[dɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

dependent	position	;
依赖	位置	;

它后腿直立，前腿完全伸直，头部下垂；

[ɔ:(r)] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ɔ:l] [fɔ:z] [wɪð] [ɪts][fɔ:(r)] - [pɔ:z] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][ɪts] [hed] [ænd; ənd]

or	standing	upon	all	fours	with	its	fore	-	paws	widely	extended	and	its	head	and
或者	常设	之上	全部	四	和	它是	前	-	爪子	广泛	扩展	和	它是	头	和

[nek] ['swɪŋɪŋ] [ɔ:l'tɜ:nətli] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

neck	swinging	alternately	from	side	to	side	,
脖子	摇摆	交替	从	边	到	边	,

或者四肢着地，前爪张开，头颈左右交替摆动，

[ɔ:(r)] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] ['daʊnwədz] [ɪn][wʌn] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd]['ekwəb(ə)l][laɪ'breɪʃən] . " [wʌn]

or	upwards	and	downwards	in	one	continued	and	equable	libration	.	"	1
或者	向上	和	向下	在	一	持续	和	公平的	解放	.	"	1

或者在一次持续且均衡的摆动中上下运动。”1

[ðə; ði]['sekənd] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [t'ʌnəld] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ga:dnz] ,

The	second	Cut	represents	the	tunnelled	communication	between	the	two	Gardens	,
这	第二	切	代表	这	隧道	沟通	之间	这	二	花园	,

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [rəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:k] .

beneath	the	carriage	-	road	of	the	Park	.
下面	这	运输	-	路	的	这	公园	.

第二道隧道代表连接两个花园的隧道，位于公园的马车道下方。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] ['ɑ:tʃweɪ] [ɪz][ə; eɪ]['pedɪmənt] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [tu:] [ni:t] ['kɒləms] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Above	,	the	archway	is	a	pediment	,	supported	by	two	neat	columns	,	and	a
多于	,	这	拱道	是	一个	山墙	,	有	经过	二	整洁的	列	,	和	一个

['terəst] [wɔ:k] , [wɪð] [ˌbælə'stred] .

terraced	walk	,	with	balustrades	.
梯田	走	,	和	栏杆	.

拱门上方是一个山墙，由两根整齐的柱子支撑，还有一个带栏杆的阶梯式走道。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['hænsəmli] ['eksɪkju:tɪd][ɪn] [sɪ'ment] [ɔ:(r)] ['ɪmɪtətɪv] [stəʊn] .

The	whole	is	handsomely	executed	in	cement	or	imitative	stone	.
这	所有的	是	英俊地	执行	在	水泥	或者	模仿	石头	.

整个建筑采用水泥或仿石材精心建造而成。

[ðə; ði] ['dekərətɪv] [vɑ:zɪs][ɑ:(r); ə(r)][baɪ] ['ɒstɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [rəʊd] .

The	decorative	vases	are	by	Austin	,	of	the	New	Road	.
这	装饰性的	花瓶	是	经过	奥斯汀	,	的	这	新的	路	.

这些装饰花瓶是新路奥斯汀的作品。

[ə; eɪ]['laɪənz] [hed] , [ɪn][bəʊld] [rɪ'li:f] , [fɔ:mz] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ki:] - [stəʊn] [ɪm'belɪʃmənt] [tu:; tə]

A	lion's	head	,	in	bold	relief	,	forms	an	appropriate	key	-	stone	embellishment	to
一个	狮子的	头	,	在	大胆的	宽慰	,	表格	一个	合适的	钥匙	-	石头	装饰	到

[ðə; ði] [ɑ:tʃ] .

the	arch	.
这	拱	.

狮头以醒目的浮雕形式，成为拱门上恰如其分的拱顶石装饰。

[ðə; ði]['sləʊpɪŋ][bæŋks][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [ɒv; əv]['mɪmɪk] [rɒk] - [wɜ:k] [prə'fju:sli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð]

The	sloping	banks	are	formed	of	mimic	rock	-	work	profusely	intermingled	with
这	倾斜的	银行	是	形成	的	模仿	岩石	-	工作	大量地	交织	和

[plɑ:nts][ænd; ənd] ['flaʊəz] .

plants	and	flowers	.
植物	和	花朵	.

倾斜的河岸由仿岩石构成，其中点缀着茂盛的植物和花卉。

[ðə; ði] [θɜ:d] [kʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌŋki] [haʊs] , [ɒv; əv][səb'stænʃ(ə)l]['aɪən] - [wɜ:k] ,

The	third	Cut	is	the	Monkey	House	,	of	substantial	iron	-	work	,
这	第三	切	是	这	猴	房子	,	的	重大的	铁	-	工作	,

第三处建筑是猴舍，由坚固的铁艺构成。

[wɪð] ['dɔ:mitriz] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

with	dormitories	and	winter	apartments	in	the	rear	.
和	宿舍	和	冬天	公寓	在	这	后部	.

后面是宿舍和冬季公寓。

[ɪn] [faɪn] ['sʌni] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [meɪ] [bi:; bi][hɪə(r)] [si:n] [dis'pɔ:t] [ðeə(r)] ['rekriənt] [lɪmz]

In	fine	sunny	weather	the	monkeys	may	be	here	seen	disporting	their	recreant	limbs
在	美好的	阳光明媚	天气	这	猴子	可能	是	这里	已见	体育运动	他们的	叛徒	四肢

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtərz] .

to	the	delight	of	crowds	of	visiters	.
到	这	喜	的	人群	的	访客	.

晴朗的好天气里，游客可以看到猴子们在这里嬉戏玩耍，它们欢快地伸展着四肢，逗得游客们哈哈大笑。

[ðeə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['nju:mərəs] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kætəlɒg] .

Their	species	are	too	numerous	but	for	a	catalogue	.
他们的	物种	是	也	很多的	但	为了	一个	目录	.

它们的种类太多，无法一一列举。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ni:grəʊ][ænd; ənd] ['sʊti] ['mʌŋkiz] , — [ðə; ði]['moʊn] ['mʌŋki] :

Among	them	are	the	Negro	and	Sooty	Monkeys	,	—	the	Mone	Monkey	:
之中	他们	是	这	黑人	和	煤烟	猴子	,	—	这	货币	猴	:

其中包括黑猴和烟熏猴，——还有莫内猴：

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mʌŋki] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æfrɪkən]

"	the	name	of	Monkey	is	supposed	to	be	derived	from	the	African
"	这	姓名	的	猴	是	据称	到	是	衍生的	从	这	非洲

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] ,

appellation	of	this	species	,
称谓	的	这	物种	,

“猴子的名字据说是源自非洲对该物种的称呼，

['moʊn] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] ['mɑːnəkəs] .
Mone **corrupted** **into** **Monachus** **.**
货币 腐败的 进入 僧侣 .

Mone 讹变为 Monachus。

" ['bɒnɪtɪd] , [pɪg] - [teɪld] , [ænd; ənd] ['kæpjʊtʃɪn] ['mʌŋkiz] ; [ðə; ði][lɑːst] [nemd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
" **Bonneted** **,** **pig** **-** **tailed** **,** **and** **Capuchin** **Monkeys** **;** **the** **last** **named** **from** **their**
" 带帽的 , 猪 - 有尾巴的 , 和 卷尾猴 猴子 ; 这 最后的 命名 从 他们的
[dɑːk] [kraʊnz] ,
dark **crowns** **,**
黑暗的 皇冠 ,

"帽猴、猪尾猴和卷尾猴；卷尾猴因其深色的头顶而得名，

[laɪk][ðə; ði] - [ɔː(r)] [hʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæpjʊtʃɪn] ['fraɪə(r)] ; [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] -
like **the** **capuch** **or** **hood** **of** **a** **Capuchin** **friar** **;** **and** **black** **and** **white** **-**
喜欢 这 - 或者 兜帽 的 一个 卷尾猴 修士 ; 和 黑色的 和 白色的 -
['frʌntɪd] ['spaɪdə(r)] ['mʌŋkiz] ,
fronted **Spider** **Monkeys** **,**
正面 蜘蛛 猴子 ,

就像嘉布遣会修士的兜帽；还有黑白额蜘蛛猴，

[nemd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['spaɪdə(r)z] .
named **from** **their** **great** **resemblance** **to** **large** **spiders** **.**
命名 从 他们的 伟大的 相似 到 大的 蜘蛛 .

因其外形酷似大型蜘蛛而得名。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [stɪl] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'dʒiːniəl]
By **the** **way** **,** **there** **is** **an** **abundance** **of** **still** **life** **in** **the** **Gardens** **at** **this** **ungenial**
经过 这 方式 , 那里 是 一个 丰富 的 仍然 生活 在 这 花园 在 这 不友善的
['siːz(ə)n] .
season **.**
季节 .

顺便一提，在这个不太宜人的季节，花园里有很多静物画。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði] ['æntiləup] , [ænd; ənd][ðə; ði]['zebrə] , [ɪn][ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz]
We **find** **the** **Elephant** **,** **the** **Antelopes** **,** **and** **the** **Zebra** **,** **in** **their** **winter** **quarters**
我们 寻找 这 大象 , 这 羚羊 , 和 这 斑马 , 在 他们的 冬天 四分之一
,
,
,

我们在它们的越冬地里发现了大象、羚羊和斑马。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['maitinis] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kæts] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪənz] , ['taɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['lepədz]
and **their** **mightinesses** **,** **the** **large** **cats** **,** **as** **the** **lions** **,** **tiger** **,** **and** **leopards**
和 他们的 力量 , 这 大的 猫 , 作为 这 狮子 , 老虎 , 和 豹子
, [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [snʌg] ['faɪə(r)] .
, **accommodated** **with** **a** **snug** **fire** **.**
, 已安排 和 一个 舒适 火 .

而它们强大的力量，如狮子、老虎和豹子，则依偎在温暖的篝火旁。

[ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l][bɜ͡dz] , [æz; əz][ðə; ði] ['pærəts] , , & [siː] . ,
The **tropical** **birds** **,** **as** **the** **parrots** **,** **maccaws** **,** **&** **c** **.** **,**
这 热带 鸟类 , 作为 这 鹦鹉 , 金刚鹦鹉 , & c . ,

热带鸟类，如鹦鹉、金刚鹦鹉等。

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə]['wɔːmə(r)]
have **been** **removed** **from** **the** **extremity** **of** **the** **north** **garden** **to** **warmer**
有 到过 已移除 从 这 末端 的 这 北 花园 到 更温暖
['kwɔːtəz] ;
quarters **;**
四分之一 ;

已从北花园的最北端移至更温暖的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ'i:nə] , ['lepədz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][pv; əv][smɔ:lə(r)] [kɑ:'nɪvərəs] [k'wɒdrʊpedz]

and	the	hyaenas	,	leopards	,	and	a	host	of	smaller	carnivorous	quadrupeds
和	这	鬣狗	,	豹子	,	和	一个	主持人	的	较小的	食肉的	四足动物

[hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)]['plеɪsɪz] .

have	taken	their	places	.
有	已采取	他们的	地方	.

鬣狗、豹子和许多体型较小的食肉四足动物取而代之。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][fɔ:(r)]['ru:mi; 'rʊmi][denz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔ:dli] [blæk] - [meɪnd] ['laɪən]

The	upper	end	is	occupied	by	four	roomy	dens	,	with	a	lordly	black	-	maned	lion
这	上	结尾	是	占领	经过	四	宽敞	巢穴	,	和	一个	尊贵的	黑色的	-	有人	狮子

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪənes] ,

and	a	lioness	,
和	一个	母狮	,

上层有四个宽敞的狮穴，里面住着一头威风凛凛的黑鬃雄狮和一头母狮。

[frɒm; frəm] ['nɔ:ðən] ['æfrɪkə] ; [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][faɪn] ['laɪənes][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lepəd]

from	Northern	Africa	;	above	them	are	a	fine	lioness	and	a	leopard
从	北方	非洲	;	多于	他们	是	一个	美好的	母狮	和	一个	豹

[frɒm; frəm] [sɪ'lɒn] :

from	Ceylon	:
从	锡兰	:

来自北非；它们上方是一头漂亮的母狮和一只来自锡兰的豹子：

[ði:z] [wi:; wi] [teɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ə'raɪvlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)]

these	we	take	to	have	been	among	the	recent	arrivals	from	the	Tower
这些	我们	拿	到	有	到过	之中	这	最近的	到达	从	这	塔

[mə'nædʒəri] .

Menagerie	.
动物园	.

我们认为这些动物是最近从伦敦塔动物园来的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['frægmənts] [ɒn] ['hju:mən] [laɪf] .

FRAGMENTS	ON	HUMAN	LIFE	.
片段	在	人类	生活	.

关于人类生活的片段。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

" [kɔ:l] [nɒt] [ɜ:θ] [ə; eɪ] ['bærən] [spɒt] ,

"	Call	not	earth	a	barren	spot	,
"	称呼	不是	地球	一个	荒芜	点	,

不要称大地为荒芜之地，

[pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] [baɪ] ,

Pass	it	not	ungrateful	by	,
经过	它	不是	忘恩负义	经过	,

不要辜负这份恩情，

- [tɪz] [tu:; tə][mæn][ə; eɪ] ['lʌvli] [lɒt] .

'	Tis	to	man	a	lovely	lot	.
-	的	到	男人	一个	迷人的	很多	.

真是男人的一份美好工作。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ɪg'zɪst] ,

"	There	is	no	subject	on	which	such	a	variety	of	opinions	exist	,
"	那里	是	不	主题	在	哪个	这样的	一个	种类	的	意见	存在	,

“没有任何一个议题会像这个问题一样，存在如此多种多样的观点。”

[æz; əz][ɒn][ðə; ði]['kwestʃən] " ['weðə(r)] [mæn][ɪz] ['hæpi] ;

as	on	the	question	"	Whether	man	is	happy	;
作为	在	这	问题	"	无论	男人	是	快乐的	;

关于“人是否幸福”这个问题；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] , [ɪz]['sɜːt(ə)n] .

"	and	that	it	is	not	easy	to	be	settled	,	is	certain	.
"	和	那	它	是	不是	简单的	到	是	定居	,	是	肯定	.

“而且，这个问题不容易解决，这是肯定的。”

['meni] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)][lɒt][æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]

Many	persons	have	been	so	far	contented	with	their	lot	as	to	wish	to
许多	人	有	到过	所以	远的	满足	和	他们的	很多	作为	到	希望	到

[hæv; həv][ðeə(r)][laɪf]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

have	their	life	over	again	,
有	他们的	生活	超过	再次	,

许多人对自己的命运感到十分满足，甚至希望人生可以重来一次。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

and	yet	as	many	have	expressed	themselves	to	the	contrary	.
和	然而	作为	许多	有	表达	他们自己	到	这	相反	.

然而，也有许多人表达了相反的观点。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'spɒndɪŋ]

Dr	.	Johnson	,	who	always	spoke	of	human	life	in	the	most	desponding
博士	.	约翰逊	,	WHO	总是	辐	的	人类	生活	在	这	最多	沮丧

[tɜːmz] ,

terms	,
条款	,

约翰逊博士总是用最悲观的语言谈论人类生命，

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ɜːθ] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

and	considered	earth	a	vale	of	tears	,
和	经过考虑的	地球	一个	谷	的	眼泪	,

并将地球视为泪谷，

" [jet] [həʊp] , [nɒt] [laɪf][frɒm; frəm][peɪn][ɔː(r)] ['spɪrəʊ] [friː] ,

"	Yet	hope	,	not	life	from	pain	or	sorrow	free	,
"	然而	希望	,	不是	生活	从	疼痛	或者	悲哀	自由的	,

“然而，希望并非意味着摆脱痛苦或悲伤的生活，

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][mæn] [rɪ'vɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] —

Or	think	the	doom	of	man	reversed	for	thee	—
或者	思考	这	厄运	的	男人	反转	为了	你	—

或者想想，人类的命运会为你逆转——

" [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	declared	that	he	would	not	live	over	again	a	single	week	of	his	life	,
"	声明	那	他	会	不是	居住	超过	再次	一个	单身的	星期	的	他的	生活	,

他宣称自己不会重活哪怕一周。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə'laʊd] [hɪm] . [ˌtuː'tuː] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði][pɑːst] ;

had	it	been	allowed	him	.	2	Such	was	his	opinion	on	the	past	;
有	它	到过	允许	他	.	2	这样的	曾是	他的	观点	在	这	过去的	;

如果当初允许他这样做就好了。2 这就是他对过去的看法；

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪð] [wɪtʃ] [həʊp] [ɪ'reɪdi:ˌeɪts] [ðə; ði][maɪnd] ,

but	so	great	is	the	cheering	influence	with	which	Hope	irradiates	the	mind	,
但	所以	伟大的	是	这	欢呼	影响	和	哪个	希望	辐射	这	头脑	,

但是，希望对心灵的鼓舞作用是如此巨大，

[ðæt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

that	in	looking	forward	to	the	future	,
那	在	寻找	向前	到	这	未来	,

展望未来，

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒn][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] .

he	always	talked	with	pleasure	on	the	prospect	of	a	long	life	.
他	总是	谈话	和	乐趣	在	这	前景	的	一个	长的	生活	.

他总是兴致勃勃地谈论长寿的前景。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]['skɒtlənd] , ['bɔzwəl][təʊld][hɪm] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

When	he	was	in	Scotland	,	Boswell	told	him	that	after	his	death	,
什么时候	他	曾是	在	苏格兰	,	博斯韦尔	讲述	他	那	后	他的	死亡	,

当他在苏格兰时，博斯韦尔告诉他，在他死后，

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə][hɪm] .

he	intended	to	erect	a	memorial	to	him	.
他	故意的	到	直立	一个	纪念馆	到	他	.

他打算为他建立一座纪念碑。

['dʒɒnsn] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [rɪ'plaɪd] , " [sɜ:(r)] ,

Johnson	,	to	whom	the	very	mention	of	death	was	unpleasant	,	replied	,	"	Sir	,
约翰逊	,	到	谁	这	非常	提到	的	死亡	曾是	令人不快的	,	回复	,	"	先生	,

约翰逊一听到死亡就感到不快，他回答说："先生，

[aɪ] [həʊp] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][grænd] - ['tʃɪldrən] .

I	hope	to	see	your	grand	-	children	.
我	希望	到	看	你的	盛大	-	孩子们	.

我希望能见到您的孙辈。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [hɪm] , " [aɪ]

"	On	his	death	-	bed	he	observed	to	the	surgeon	who	was	attending	him	,	"	I
"	在	他的	死亡	-	床	他	观察到	到	这	外科医生	WHO	曾是	参加	他	,	"	我

[wɒnt] [laɪf] ,

want	life	,
想	生活	,

"他在临终前对主治医生说：'我想要活下去，'"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][peɪn] .

you	are	afraid	of	giving	me	pain	.
你	是	害怕的	的	给予	我	疼痛	.

你害怕让我痛苦。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bi:n] ['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði]

"	It	has	been	supposed	that	this	question	had	been	settled	by	the
"	它	有	到过	据称	那	这	问题	有	到过	定居	经过	这

[ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] .

authority	of	Scripture	.
权威	的	圣经	.

"人们一直认为圣经的权威已经解决了这个问题。"

" [mæn][ɪz] [bɔ:n] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] , " [sez] [dʒɒb] , " [æz; əz][ðə; ði] [spɑ:ks] [flaɪ] ['ʌpwəd] .

"	Man	is	born	to	trouble	,	"	says	Job	,	"	as	the	sparks	fly	upward	.
"	男人	是	出生	到	麻烦	,	"	说道	工作	,	"	作为	这	火花	飞	向上	.

约伯说："人天生就有苦难，就像火花向上飞溅一样。"

" [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][mɔː(r)] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [daʊt] [ə'gen] .

"	In	turning	over	a	few	pages	more	,	we	find	ourselves	in	doubt	again	.
"	在	转弯	超过	一个	很少	页面	更多的	,	我们	寻找	我们自己	在	怀疑	再次	.

"再翻几页，我们又开始怀疑了。"

" [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][dʒɒb][wɒz; wəz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] - ,

"	The	latter	end	of	Job	was	more	blessed	than	his	beginning	;	for	he	had	14	,
"	这	后者	结尾	的	工作	曾是	更多的	蒙福	比	他的	开始	;	为了	他	有	-	,

约伯的晚年比他早年蒙福；因为他有14,

- [ʃiːp] , [ænd; ənd][sɪks] , - ['kæmlz] , [ænd; ənd][wʌn] , - [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] , - [ʃiː; ʃi] - ['æsɪz] .

-	000	sheep	,	and	6	,	000	camels	,	and	1	,	000	yoke	of	oxen	,	and	1	,
-	-	羊	,	和	6	,	-	骆驼	,	和	1	,	-	轭	的	牛	,	和	1	,

-	000	she	-	asses	.
-	-	她	-	亚斯	.

1000只羊，6000头骆驼，1000对牛，1000头母驴。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['sev(ə)n][sʌnz][ænd; ənd] [θriː] [d'ɔːtəz] .

He	had	also	seven	sons	and	three	daughters	.
他	有	还	七	儿子们	和	三	女儿们	.

他还有七个儿子和三个女儿。

[səʊ][dʒɒb][daɪd] ['biːɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [deɪz] .

So	Job	died	being	old	and	full	of	days	.
所以	工作	死亡	存在	老的	和	满的	的	天	.

约伯就这样年老体衰地去世了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['selɪbreɪtɪd] [men] ,

"	It	may	not	be	unpleasant	to	place	before	the	reader	the	opinions	of	several	celebrated	men	,
"	它	可能	不是	是	令人不快的	到	地方	前	这	读者	这	意见	的	一些	著名	男人	,

"向读者呈现几位名人的观点或许并不令人不快，

[ɒn] [laɪf] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)][laɪk][ðə; ði] [biː] [ɔː(r)][ðə; ði]['spaɪdə(r)] ,

on	Life	,	that	he	may	choose	his	side	,	and	either	like	the	bee	or	the	spider
在	生活	,	那	他	可能	选择	他的	边	,	和	任何一个	喜欢	这	蜜蜂	或者	这	蜘蛛

,

,

关于生命，他可以选择自己的立场，要么像蜜蜂，要么像蜘蛛。

['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɔː(r)]['gæðə(r)][ðə; ði] ['hʌni] .

extract	the	poison	or	gather	the	honey	.
提炼	这	毒	或者	收集	这	蜂蜜	.

提取毒药或采集蜂蜜。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['stɜːrn] , [wʌn] [huː] [wel] [njuː] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

We	will	begin	with	Sterne	,	one	who	well	knew	the	human	heart	.
我们	将要	开始	和	斯特恩	,	一	WHO	出色地	知道	这	人类	心	.

我们将从斯特恩开始，他是一位非常了解人心的人。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [ʃɪft] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] !

"	What	is	the	life	of	man	?	is	it	not	to	shift	from	side	to	side	!
"	什么	是	这	生活	的	男人	?	是	它	不是	到	转移	从	边	到	边	!

"人生的意义是什么？难道不是左右摇摆吗！"

[frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] ！ "
from **sorrow** **to** **sorrow** **!** **"**
从 悲哀 到 悲哀 ！ "

真是祸不单行！

" [wen] [ai][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ɒft][wiː; wi] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
" When I consider how oft we eat the bread of affliction ,
" 什么时候 我 考虑 如何 经常 我们 吃 这 面包 的 痛苦 ,

“当我想到我们常常吃的是苦难之粮时，

[wen] [wʌn] [rʌnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [krɒs] ['rekəniŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl]
when one runs over the catalogue of all the cross reckonings and sorrowful
什么时候 一 跑步 超过 这 目录 的 全部 这 叉 清算 和 悲伤
['aɪtəmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] ,
items with which the heart of man is overcharged ,
项目 和 哪个 这 心 的 男人 是 收费过高 ,

当人们细细梳理人类心灵所承载的所有矛盾和悲伤之事时，

- [tɪz] ['wʌndəf(ə)l] [baɪ] [wɒt] ['hɪd(ə)n] [rɪ'sɔːsɪz] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
' tis wonderful by what hidden resources the mind is enabled to stand it out ,
- 的 精彩的 经过 什么 隐 资源 这 头脑 是 已启用 到 站立 它 出去 ,

人类的思维拥有如此丰富的隐藏资源，能够脱颖而出，这真是太奇妙了。

[ænd; ənd][beə(r)][ɪt'self][ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ə'genst] [ðə; ði] [ˌimpə'ziʃən] [leɪd][ə'pɒn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)]
and bear itself up , as it does , against the impositions laid upon our nature
和 熊 本身 向上 , 作为 它 做 , 反对 这 强加 铺设 之上 我们的 自然
.
:
.

它能够承受住强加在我们天性上的种种限制。

" — [tiː] . ['ʃændi] .
" — T . Shandy .
" — T . 香迪 .

“——T. Shandy。

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] ['bɑːgən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][best] . " — ['tʃestəfiːld] .
" A man has but a bad bargain of it at the best . " — Chesterfield .
" 一个 男人 有 但 一个 坏的 便宜货 的 它 在 这 最好的 . " — 切斯特菲尔德 .

“一个人最多也只是得到了一笔糟糕的交易。”——切斯特菲尔德

" [nəʊ] [siːn] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][bʌt; bət] [tiːmz] [wɪð] ['mɔːt(ə)l][wəʊ] .
" No scene of human life but teems with mortal woe .
" 不 场景 的 人类 生活 但 团队 和 凡人 悲哀 .

“人间百态，尽是人间悲惨景象。”

" — [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
" — Sir Walter Scott .
" — 先生 沃尔特 斯科特 .

——沃尔特·斯科特爵士

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['sentɪmənts] , ['fræŋklɪn] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
In opposition to these sentiments , Franklin , in writing on the death of a friend ,
在 反对 到 这些 情感 , 富兰克林 , 在 写作 在 这 死亡 的 一个 朋友 ,

与这些观点相反，富兰克林在写给一位朋友的悼文中，

[gɪvz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [sʌm; səm] [teɪk] [ðeə(r)] [siːts]
gives us his opinion , " It is a party of pleasure , some take their seats
给予 我们 他的 观点 , " 它 是 一个 派对 的 乐趣 , 一些 拿 他们的 座位
[fɜːst] .
first .
第一的 .

他发表了自己的看法：“这是一个欢乐的聚会，有些人先入座。

" [ænd; ənd] [lɔ:d] ['baɪrən] , [dɪ'skraɪbɪŋ] ['sʌnraɪz] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['kæntəʊ][ɒv; əv]['lɑ:rə] , [sez]

"	And	Lord	Byron	,	describing	Sunrise	,	in	the	second	canto	of	Lara	,	says
"	和	主	拜伦	,	描述	日出	,	在	这	第二	坎托	的	拉拉	,	说道

"拜伦勋爵在《拉拉》第二章中描述日出时说:"

" [bʌt; bət] ['maɪti] ['neɪtʃə(r)] [baʊndz] [æz; əz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] ,

"	But	mighty	nature	bounds	as	from	her	birth	,
"	但	强大的	自然	界限	作为	从	她	出生	,

"但强大的自然力量自她诞生之日起就势不可挡,

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][laɪf][ɒn] [ɜ:θ] ;

The	sun	is	in	the	heavens	,	and	life	on	earth	;
这	太阳	是	在	这	天	,	和	生活	在	地球	;

太阳在天上,生命在地上;

['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , ['splendə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bi:m] .

Flowers	in	the	valley	,	splendour	in	the	beam	.
花朵	在	这	谷	,	辉煌	在	这	光束	.

山谷里鲜花盛开,阳光灿烂。

[helθ] [ɒn][ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .

Health	on	the	gale	,	and	freshness	in	the	stream	.
健康	在	这	大风	,	和	新鲜	在	这	溪流	.

狂风中充满健康,溪流中充满清新。

[ɪ'mɔ:t(ə)l] [mæn] !

Immortal	Man	!
不朽	男人	!

不朽之人!

[bɪ'həʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['glɔ:riz] [ʃaɪn] ,

Behold	her	glories	shine	,
看哪	她	荣耀	闪耀	,

看哪,她的荣光闪耀!

[ænd; ənd][kraɪ] [ɪg'zʌltɪŋli] , - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪn] -

And	cry	exultingly	,	'	They	are	thine	'
和	哭	欣喜若狂	,	-	他们	是	你的	-

然后欢呼雀跃地说:"他们是你的!"

[geɪz] [ɒn] , [waɪl] [jet] [ðaɪ] ['glædən] [aɪz] [meɪ] [si:] ,

Gaze	on	,	while	yet	thy	gladdened	eyes	may	see	,
目光	在	,	尽管	然而	你的	高兴	眼睛	可能	看	,

趁你那充满喜悦的双眼还能看见的时候,继续凝视吧。

[ə; eɪ] ['mɒrəʊ] ['kʌmz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .

A	morrow	comes	when	they	are	not	for	thee	.
一个	明天	来	什么时候	他们	是	不是	为了	你	.

明天到来时,他们已不再属于你。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ['ku:pə] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒn] [həʊp] :

"	In	the	same	spirit	Cowper	begins	his	poem	on	Hope	:
"	在	这	相同的	精神	考珀	开始	他的	诗	在	希望	:

"考珀以同样的精神开始了他在《希望》一诗中的论述:

" [si:] ['neɪtʃə(r)] [geɪ] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:st][bɪ'gæn] ,

"	See	Nature	gay	as	when	she	first	began	,
"	看	自然	同性恋	作为	什么时候	她	第一的	开始	,

"看看大自然最初是如何展现它的美好面貌的,

[wɪð] [smaɪlz] [ə'lʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][əd'maɪərə(r)] , [mæn] ,

With	smiles	alluring	her	admirer	,	man	,
和	微笑	诱人	她	仰慕者	,	男人	,

她面带微笑,吸引着她的仰慕者,男人,

[ʃiː; ʃi] [spredz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['iːstən] [hɪlz] .

She	spreads	the	morning	over	eastern	hills	.
她	传播	这	早晨	超过	东	丘陵	.

她将清晨的阳光洒向东方的山丘。

[ɜːθ] ['glitəz] [wɪð] [ðə; ði] [drɒps] [ðə; ði] [naɪt] [dis'til] .

Earth	glitters	with	the	drops	the	night	distils	.
地球	闪光	和	这	滴	这	夜晚	蒸馏	.

大地闪耀着夜晚凝结的水滴。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'biːdiənt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [ə'pɪəz]

The	sun	obedient	at	her	call	appears
这	太阳	听话	在	她	称呼	出现

太阳听从她的召唤，出现了

[tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔːriz] ['or] [ðə; ði] [rəʊb] [ʃiː; ʃi] [weəz] ,

To	fling	his	glories	o'er	the	robe	she	wears	,
到	一扔	他的	荣耀	超过	这	长袍	她	穿着	,

将他的荣耀洒在她身上的长袍上，

. . . [tuː; tə] [prə'kleɪm]

.	.	.	to	proclaim
.	.	.	到	宣布

.....宣布

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [eɪm] . "

His	happiness	,	her	dear	,	her	only	aim	.	"
他的	幸福	,	她	亲爱的	,	她	仅有的	目的	.	"

他的幸福，她挚爱的幸福，她唯一的追求。

" [ðə; ði] ['θreiʃjən] , " [sez] ['sɪsəˌrəʊ] , " [wept] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

"	The	Thracians	,	"	says	Cicero	,	"	wept	when	a	child	was	born	,
"	这	色雷斯人	,	"	说道	西塞罗	,	"	哭泣	什么时候	一个	孩子	曾是	出生	,

西塞罗说："色雷斯人在孩子出生时会哭泣。"

[ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]

and	feasted	and	made	merry	when	a	man	went	out	of	the	world	,	and
和	盛宴	和	制成	欢乐	什么时候	一个	男人	去	出去	的	这	世界	,	和

[wɪð] ['riːz(ə)n] .

with	reason	.
和	原因	.

当一个人离世时，他们举行宴饮欢庆，这并非没有道理。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [nəʊz] [wɒt] [laɪf] [ɪz] , [ænd; ənd] [dred] [deθ] ,

Show	me	the	man	who	knows	what	life	is	,	and	dreads	death	,
展示	我	这	男人	WHO	知道	什么	生活	是	,	和	脏辫	死亡	,

给我找出那个懂得生命真谛、畏惧死亡的人。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [dred] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

and	I'll	show	thee	a	prisoner	who	dreads	his	liberty	.
和	患病的	展示	你	一个	囚犯	WHO	脏辫	他的	自由	.

我将向你展示一个害怕失去自由的囚犯。

" [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] , [greɪ] [spiːks] [ɪn] ['sɪmələ(r)] [tɜːmz] :

"	Of	the	misery	of	human	life	,	Gray	speaks	in	similar	terms	:
"	的	这	苦难	的	人类	生活	,	灰色的	说话	在	相似的	条款	:

格雷对人类生活的苦难也作了类似的描述：

" [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [men] ,

"	To	all	their	sufferings	all	are	men	,
"	到	全部	他们的	苦难	全部	是	男人	,

"对于他们所遭受的一切苦难，他们都是人，

[ə'laɪk][tuː; tə][grəʊn] ,
Condemn'd alike to groan ,
被判有罪 同样 到 呻吟 ,

都注定要发出呻吟，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [peɪn] ,
The feeling for another's pain ,
这 感觉 为了 另一个的 疼痛 ,

对他人痛苦的感受，

[ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
The unfeeling for his own .
这 冷漠无情 为了 他的 自己的 .

对自己的亲人毫无同情心。

" ['aʊdi] [ɔltɜ-ɔm] ['pɑːrtɛm] :
" Audi alteram partem :
" 奥迪 阿尔特拉姆 部分 :

"Audi alteram partem:

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɜːld] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . " — ['peɪli] .
" It's a happy world after all . " — Paley .
" 它是 一个 快乐的 世界 后 全部 . " — 佩利 .

“这终究是个幸福的世界。”——佩利

[ænd; ənd] [greɪ] [hɪm'self] :
And Gray himself :
和 灰色的 他自己 :

还有格雷本人：

" [fɔː(r); fə(r)] [huː] [tuː; tə] [dʌm] [fə'getflnəs] [ə; eɪ] [preɪ] ,
" For who to dumb forgetfulness a prey ,
" 为了 WHO 到 哑的 健忘 一个 猎物 ,

“对于那些以愚钝的遗忘为猎物的人来说，

[ðɪs] ['keəf(ə)l] , ['æŋkʃəs] ['biːɪŋ] [ɛə] [rɪ'zaɪnd] ,
This careful , anxious being e'er resigned ,
这 小心 , 焦虑的 存在 曾经 辞职 ,

这种谨慎而焦虑的无奈，

[ɛə] [left][ðə; ði]['priːsɪŋkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [deɪ]
E'er left the precincts of the cheerful day
曾经 左边 这 辖区 的 这 快乐 天

永远离开了那欢乐的日子

[nɔː(r)][kɑːst][wʌn] ['lɒŋɪŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .
Nor cast one longing , lingering look behind .
也不 投掷 一 渴望 , 挥之不去的 看 在后面 .

不要回头投去一丝渴望、久久不愿回望的目光。

" [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθə(r)] :
" And another popular author :
" 和 其他 受欢迎的 作者 :

还有另一位畅销书作家：

" [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['striːmɪŋ] [ɪn][ɒn] ['evri] [saɪd] .
" A world of pleasure is continually streaming in on every side .
" 一个 世界 的 乐趣 是 持续 流媒体 在 在 每一个 边 .

“四面八方涌来无穷的快乐。”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [dɪ'pendz] [ɒn][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['demi] - [gɒd] ,
It only depends on man to be a demi - god ,
它 仅有的 取决于 在 男人 到 是 一个 半 - 上帝 ,

能否成为半神，完全取决于人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðɪs] [wɜ:ld] ['ɪntu:] [ɪ'lɪziəm] . " — ['geiəti] [ænd; ənd] ['græviti] .
and **to** **convert** **this** **world** **into** **Elysium** **.** **"** **—** **Gaieties** **and** **Gravities** **.**
和 到 转变 这 世界 进入 极乐世界 . " — 欢乐 和 重力 .

并将这个世界变成极乐世界。"——《欢乐与引力》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtləs] [waɪz][tu:; tə][ɪn'klaɪn][tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ['sentɪmənt] .
It is doubtless wise to incline to the latter sentiment .
它 是 毫无疑问 明智的 到 倾斜 到 这 后者 情绪 .

毫无疑问，倾向于后一种观点是明智的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['hju:mən] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['glɔ:ri] , [ə; eɪ][faɪn]['pɪktʃə(r)][ɪz] [drɔ:n] [baɪ]
Of the instability of human happiness and glory , a fine picture is drawn by
的 这 不稳定性 的 人类 幸福 和 荣耀 , 一个 美好的 图片 是 绘制 经过
['æpiən] ,
Appian ,
Appian ,

阿庇安对人类幸福和荣耀的不稳定性描绘了一幅生动的图景。

[hu:] [ˌreprɪ'zents] ['sɪpiˌoʊ] ['wi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] .
who represents Scipio weeping over the destruction of Carthage .
WHO 代表 西庇阿 哭泣 超过 这 破坏 的 迦太基 .

他代表西庇阿，为迦太基的毁灭而哭泣。

" [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] ['feɪməs] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flauriʃ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
" When he saw this famous city , which had flourished seven hundred years ,
" 什么时候 他 锯 这 著名的 城市 , 哪个 有 繁荣 七 百 年 ,

"当他看到这座繁荣了七百年的著名城市时，

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'pəəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɛmpaɪəz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and might have been compared to the greatest empires , on account of the
和 可能 有 到过 比较的 到 这 最 帝国 , 在 帐户 的 这
[ɪk'stent][ɒv; əv][ɪts] [də'mɪnjənz] ,
extent of its dominions ,
程度 的 它是 领地 ,

由于其疆域辽阔，它本可以与最伟大的帝国相媲美。

[bəuθ][baɪ] [si:] [ænd; ənd][lænd] , [ɪts] ['maɪti] ['ɑ:miz] , [ɪts] [fli:ts] , ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ;
both by sea and land , its mighty armies , its fleets , elephants and riches ;
两个都 经过 海 和 土地 , 它是 强大的 军队 , 它是 舰队 , 大象 和 财富 ;

无论通过海路还是陆路，它都拥有强大的军队、舰队、大象和财富；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:θə'dʒɪnɪən] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [baɪ][ðeə(r)]
and that the Carthaginians were even superior to other nations , by their
和 那 这 迦太基人 是 甚至 优越的 到 其他 国家 , 经过 他们的
['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][səʊl] ,
courage and greatness of soul ,
勇气 和 伟大 的 灵魂 ,

而且迦太基人凭借其勇气和伟大的精神，甚至比其他民族更加优越。

[æz; əz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ðeɪ] [hæd; həd]
as , notwithstanding their being deprived of arms and ships , they had
作为 , 虽然 他们的 存在 被剥夺的 的 武器 和 船舶 , 他们 有
[sə'steɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [həʊl] [j'iəz] ,
sustained for three whole years ,
持续 为了 三 所有的 年 ,

尽管他们失去了武器和船只，但他们仍然坚持了整整三年。

[ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [si:dʒ] ; ['si:ɪŋ] , [ai] [seɪ] , [ðɪs] ['sɪti]
all the hardships and calamities of a long siege ; seeing , I say , this city
全部 这 艰辛 和 灾难 的 一个 长的 围城 ; 看到 , 我 说 , 这 城市
[ɪn'taɪəli] ['ru:ɪnd] ,
entirely ruined ,
完全 毁坏 ,

经历了漫长围城带来的种种艰辛和灾难；眼见这座城市彻底沦为废墟，

[hɪ'stɔ:riənz] [rɪ'leɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [feɪt] [ɒv; əv]
historians relate that he could not refuse his tears to the unhappy fate of
历史学家 涉及 那 他 可以 不是 拒绝 他的 眼泪 到 这 不开心 命运 的
['kɑ:θɪdʒ] .
Carthage .
迦太基 .

历史学家记载，他无法抑制自己对迦太基不幸命运的悲伤泪水。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['sɪtɪz] , ['neɪʃnz] , [ænd; ənd]['ɛmpaɪəz][ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ˌrevə'lʊʃən] , [nəʊ]
He reflected that cities , nations , and empires are liable to revolutions , no
他 反映 那 城市 , 国家 , 和 帝国 是 容易 到 革命 , 不
[les] [ðæn; ðən][pə'tɪkjələ(r)][men] ;
less than particular men ;
较少的 比 特别的 男人 ;

他认为，城市、国家和帝国都可能发生革命，就像个人一样；

[ðæt] [ðə; ði][laɪk][sæd] [feɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [trɔɪ] , [wʌns][səʊ] ['paʊəf(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz]
that the like sad fate had befallen Troy , once so powerful ; and in later times
那 这 喜欢 伤心 命运 有 发生 特洛伊 , 一次 所以 强大的 ; 和 在 之后 时代
,
,
,

特洛伊城，这个曾经强大的城市，也遭遇了同样的悲惨命运；在后来的时代，

[ðə; ði] [ə'sɪrɪənz] , [mi:d] , [ænd; ənd] ['pə:ʃənz] , [hu:z] [də'mɪnjənz] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns][ɒv; əv][səʊ]
the Assyrians , Medes , and Persians , whose dominions were once of so
这 亚述人 , 梅德斯 , 和 波斯人 , 谁 领地 是 一次 的 所以
[greɪt] [æn; ən][ɪk'stent] ;
great an extent ;
伟大的 一个 程度 ;

亚述人、米底人和波斯人，他们的疆域曾经非常辽阔；

[ænd; ənd]['lɑ:stli] , [ðə; ði][ˌmæsɪ'doʊniənz] , [hu:z] ['empaɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['glɔ:riəs] [θru:'aʊt]
and lastly , the Macedonians , whose empire had been so glorious throughout
和 最后 , 这 马其顿人 , 谁 帝国 有 到过 所以 辉煌 自始至终
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

最后是马其顿人，他们的帝国曾辉煌遍及世界各地。

" [fʊl] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɔ:nf(ə)l] [aɪ'diəz] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vɜ:s] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] :
" Full of these mournful ideas , he repeated the following verse of Homer :
" 满的 的 这些 悲哀 想法 , 他 重复 这 下列的 诗 的 荷马 :

“他满怀悲伤，吟诵了荷马的这首诗：

" [ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ðæt] [greɪt] [ə'vendʒɪŋ] [deɪ] ,
" The day shall come , that great avenging day ,
" 这 天 将 来 , 那 伟大的 复仇 天 ,

“那一天终将到来，那伟大的复仇之日，

[wɪtʃ] [trɔɪz] [praʊd] ['glɔ:riz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ,
Which Troy's proud glories in the dust shall lay ,
哪个 特洛伊的 自豪的 荣耀 在 这 灰尘 将 躺 ,

特洛伊的辉煌终将化为尘埃，

[wen] ['praɪəmz] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] ['praɪəmz] [self][ʃæl; ʃəl][fɔːl] ,
When Priam's powers , and Priam's self shall fall ,
什么时候普里阿摩斯的 权力 , 和 普里阿摩斯的 自己 将 落下 ,

当普里阿摩斯的权力以及他自身都衰落之时，

[ænd; ənd][wʌn] [prə'dɪdʒəs] ['ruːɪn] ['swɒləʊ] [ɔːl] —
And one prodigious ruin swallow all —
和 一 惊人 废墟 吞 全部 —

一场巨大的毁灭吞噬了一切——

" [ˌðeə'baɪ] [di'nauns] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] [ɒv; əv] [rəʊm] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [kən'fest] [tuː; tə]
" thereby denouncing the future destiny of Rome , as he himself confessed to
" 从而 谴责 这 未来 命运 的 罗马 , 作为 他 他自己 坦白 到
[pɔ'libiəs] ,
Polybius ,
波利比乌斯 ,

"由此，他断言罗马的未来命运注定失败，正如他自己向波利比乌斯坦白的那样。"

[huː] [dɪ'zaɪəd] ['sɪpiˌoʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
who desired Scipio to explain himself on that occasion .
WHO 想要的 西庇阿 到 解释 他自己 在 那 场合 .

他希望西庇阿就此事作出解释。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
The Sketch - Book .
这 草图 - 书 .

素描本。

[ə; eɪ] ['kəʊstɪŋ] [skræp] .
A COASTING SCRAP .
一个 滑行 废料 .

一场无关紧要的争执。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪt] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] : [ðə; ði] ['estʃuəri] [ɒv; əv] [puːl] ['hɑːbə(r)] [leɪ] [ɪk'stendɪd]
It was a bright summer afternoon : the estuary of Poole Harbour lay extended
它 曾是 一个 明亮的 夏天 下午 : 这 河口 的 普尔 港口 躺 扩展
[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;
before me ;
前 我 ;

那是一个阳光明媚的夏日午后：普尔港的河口在我眼前展开；

[ɪts] [brɔːd] [ɪk'spæns] ['stʌdɪd] [wɪð] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [fɜːz] [bʊʃɪz] ,
its broad expanse studded with inlands of sand and furze bushes ,
它是 广阔 广阔 带钉的 和 内陆 的 沙 和 金雀花 灌木丛 ,

它广阔的土地上点缀着沙地和荆豆灌木丛，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['braʊnˌsiː] [ɪz][ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] .
of which Brownsea is the most considerable .
的 哪个 布朗西 是 这 最多 大量 .

其中布朗西最为重要。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['rɪp(ə)l] [mɑːkt] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['kʌlə(r)] ,
A slight ripple marked the deeper channels which were of a blue colour ,
一个 轻微 波纹 标记 这 更深 频道 哪个 是 的 一个 蓝色的 颜色 ,

较深的河道呈蓝色，泛着淡淡的涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [mʌd][bæŋks] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['beəli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][taɪd] ,

and	the	shallow	mud	banks	being	but	barely	covered	by	the	tide	,
和	这	浅的	泥	银行	存在	但	仅仅	涵盖	经过	这	潮	,

浅滩泥沙几乎不被潮水淹没，

[ə'pɪəd] [laɪk] [ʃiːts] [ɒv; əv]['məʊltən]['sɪlvə(r)] .

appeared	like	sheets	of	molten	silver	.
出现	喜欢	纸张	的	熔融的	银	.

看起来像一层层熔化的银片。

[ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ɒv; əv] ['pəːbek] ['baʊndɪd] [ðə; ði]['dɪstənt] [hiːθ] - [lændz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,

The	blue	hills	of	Purbeck	bounded	the	distant	heath	-	lands	to	the	westward	,
这	蓝色的	丘陵	的	珀贝克	有界	这	遥远	希思	-	土地	到	这	向西	,

珀贝克的蓝色山丘向西延伸，与远处荒凉的石楠地接壤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɛəɹəm] ,

and	the	harbour	extended	itself	inland	towards	the	town	of	Wareham	,
和	这	港口	扩展	本身	内陆	向	这	镇	的	韦勒姆	,

港口向内陆延伸至韦勒姆镇。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [ɪn][ɪts][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ðə; ði]

becoming	more	and	more	intricate	in	its	navigation	,	although	it	receives	the
成为	更多的	和	更多的	错综复杂	在	它是	导航	,	虽然	它	接收	这

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [tuː] ['rɪvəz] ,

contributions	of	two	rivers	,
贡献	的	二	河流	,

虽然有两条河流汇入，但它的航行变得越来越复杂。

[ðə; ði]['pɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [fruːm] , [ə'raɪzɪŋ] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ['kærid] [daʊn] [baɪ]

the	Piddle	and	the	Froome	,	arising	probably	from	the	soil	carried	down	by
这	皮德尔	和	这	弗鲁姆	,	产生	大概	从	这	土壤	携带	向下	经过

[ðə; ði] [striːmz] ,

the	streams	,
这	溪流	,

皮德尔河和弗鲁姆河，很可能是由溪流带来的泥土形成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [maɪlz]

and	the	faint	action	of	the	tide	at	a	distance	of	eight	or	ten	miles
和	这	头晕的	行动	的	这	潮	在	一个	距离	的	八	或者	十	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

from	the	mouth	of	the	harbour	.
从	这	嘴	的	这	港口	.

以及距离港口入口八到十英里处微弱的潮汐作用。

[ðə; ði] ['wɛəɹəm] [kleɪ] [boʊts] ['ædɪd] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

The	Wareham	clay	boats	added	life	to	the	scene	.
这	韦勒姆	黏土	船	额外	生活	到	这	场景	.

韦勒姆的粘土船为场景增添了生机。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['tʃæn(ə)lz] [kləʊz] [hɔːl] [ə'pɒn]

Some	were	wending	their	way	through	the	intricate	channels	close	hauled	upon
一些	是	结束	他们的	方式	通过	这	错综复杂	频道	关闭	拖拽	之上

[ə; eɪ][wɪnd] ;

a	wind	;
一个	风	;

有些船只顺风而行，蜿蜒穿过错综复杂的航道；

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [ʃiːt] .

others	were	going	right	away	with	a	flowing	sheet	.
其他的	是	去	正确的	离开	和	一个	流动	床单	.

其他人则直接拿着飘逸的床单走了。

[ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊld] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

On	the	eastern	side	was	the	bold	sweep	of	the	shore	,
在	这	东	边	曾是	这	大胆的	扫	的	这	支撑	,

东侧是气势磅礴的海岸线。

[ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] , [ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɔɪnt]

extending	to	the	mouth	of	the	harbour	,	and	terminating	in	a	narrow	point
扩展	到	这	嘴	的	这	港口	,	和	终止	在	一个	狭窄的	观点

[ɒv; əv] [braɪt] [sænd] [hɪlz] ,

of	bright	sand	hills	,
的	明亮的	沙	丘陵	,

一直延伸到港口入口，最终止于一片狭长的明亮沙丘地带。

['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] -

separating	the	quiet	waters	of	the	harbour	from	the	boisterous	turmoilings
分离	这	安静的	水	的	这	港口	从	这	喧闹的	-

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

of	the	English	Channel	.
的	这	英语	渠道	.

将平静的海港水域与喧嚣的英吉利海峡隔开。

['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] [pu:l] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['revəri] , ['θɪŋkɪŋ] ,

Sauntering	along	the	Quay	of	Poole	,	indulging	in	a	kind	of	reverie	,	thinking	,
闲逛	沿着	这	码头	的	普尔	,	沉溺于	在	一个	种类	的	遐想	,	思维	,

沿着普尔码头漫步，陷入沉思，思绪万千，

[ɔ:(r)][ɪn][fækt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ([ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [dri:m] ,

or	in	fact	,	thinking	of	nothing	at	all	,	(	a	kind	of	waking	dream	,
或者	在	事实	,	思维	的	没有什么	在	全部	,	(	一个	种类	的	醒来	梦	,

或者实际上，什么都不想，（一种白日梦，

[wen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ˌrekə'lekʃnz] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [fləʊt] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [rə'pɪdəti]

when	hundreds	of	ideas	,	recollections	,	and	feelings	float	with	wonderful	rapidity
什么时候	数百	的	想法	,	回忆	,	和	情怀	漂浮	和	精彩的	快速

[θru:] [ðə; ði][breɪn] ,

through	the	brain	,
通过	这	脑	,

当数百个想法、回忆和感受以惊人的速度在大脑中涌现时，

) [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] , ['hɑ:di] - [feɪst] ['paɪlət] , [wɪð] ['wɔ:tə(r)] [bu:ts] [ɒn]

)	my	attention	was	attracted	by	a	stout	,	hardy	-	faced	pilot	,	with	water	boots	on
)	我的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	肥硕	,	耐寒的	-	面对	飞行员	,	和	水	靴子	在

[hɪz; ɪz][legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

我的注意力被一位身材魁梧、面容坚毅的飞行员吸引了，他腿上穿着涉水靴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] , ['wʊlən] [naɪt] - [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	a	red	,	woollen	night	-	cap	on	his	head	,
和	一个	红色的	,	羊毛	夜晚	-	帽	在	他的	头	,

头上戴着一顶红色羊毛睡帽。

[hu:] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:nɪst] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] " [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['elɪgənt]

who	was	driving	a	very	earnest	bargain	for	a	"	small	,	but	elegant
WHO	曾是	驾驶	一个	非常	认真	便宜货	为了	一个	"	小的	,	但	优雅的

[ə'sɔ:tmənt] ,

assortment	,
品种	,

他当时正非常认真地讨价还价，想买一套"小巧精致的商品"。

" [ɒv; əv][dæbz][ænd; ənd] ['flaundə] .
" of dabs and flounders .
" 的 dab 和 比目鱼 .

“鲽鱼和比目鱼。”

" [dri:] [ænd; ənd] - [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , " [sed] [hi:; hi] .
" Dree and zixpence if you like , " said he .
" 德莉 和 - 如果 你 喜欢 , " 说 他 .

“如果你愿意的话，是德里和齐克斯彭斯，”他说。

" [ai][kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɔ:t] [vɔ:r] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [vi:'oʊ'ɑ:r][wʌn][ænd; ənd] - [kəʊst] - [weɪz] ,
" I could a bought vour times as much vor one and zixpence coast - ways ,
" 我 可以 一个 买 你的 时代 作为 很多 vor 一 和 - 海岸 - 方式 ,

“我本来可以买你五倍的东西，再加一便士就能买到沿海公路了。”

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ði:] [nəʊ][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] .
if I'd a mind , and I'll give thee no more , and not a word of a lie .
如果 ID 一个 头脑 , 和 患病的 给 你 不 更多的 , 和 不是 一个 单词 的 一个 说谎 .

如果我愿意，我就不会再给你任何东西，也不会说一个字的谎。

" [hɪz; ɪz] ['ɒrətri] ['kɔŋkə] [ðə; ðɪ] ['kɔɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃi] ['dæmzl] ;
" His oratory conquered the coyness of the fishy damsel ;
" 他的 演说 征服 这 羞怯 的 这 腥 闺女 ;

“他的雄辩征服了那位娇羞少女的矜持；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ]['leɪdi][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] " - [əvɔr] [hi:; hi] [t'ɒpt] [hɪz; ɪz]
and he invited the lady to take a glass of " zomat avore he topped his
和 他 受邀 这 女士 到 拿 一个 玻璃 的 " - 可食 他 顶峰 他的
[bu:m] [fɔ:(r); fə(r)] - .
boom for Swanwidge .
繁荣 为了 - .

他邀请这位女士喝一杯“zomat avore”，他为 Swanwidge 达到了顶峰。

" ['hævɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][ðə; ðɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , [mə'nɒtənəs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd]
" Having before me the certainty of a dull , monotonous afternoon , and
" 拥有 前 我 这 肯定 的 一个 乏味的 , 单调 下午 , 和
['tʃɪələs] ['i:vnɪŋ] ,
cheerless evening ,
冷冷清清 晚上 ,

“我面前注定是一个沉闷单调的下午和一个寂寞的夜晚，

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['vɪzəb(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
without any visible means of amusement ,
没有 任何 可见的 方法 的 娱乐 ,

没有任何可见的娱乐手段，

[ai] ['ɪnstəntli] [kləʊzd][ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɪð] [dɪk] [hɑ:t] ([fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['paɪləts] [neɪm])
I instantly closed a bargain with Dick Hart (for such was the pilot's name)
我 即刻 关闭 一个 便宜货 和 迪克 哈特 (为了 这样的 曾是 这 飞行员的 姓名)
[tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kɑ:st][tu:; tə] - .
to give me a cast to Swanwidge .
到 给 我 一个 投掷 到 - .

我立即与迪克·哈特（飞行员的名字就是迪克·哈特）达成协议，让他给我一个斯旺威奇的石膏模型。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ai] [faʊnd][maɪ'self][ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ][trɪm] , ['lɪt(ə)l]['paɪlət][bəʊt] ,
In a short time I found myself on board a trim , little pilot boat ,
在 一个 短的 时间 我 成立 我 在 木板 一个 修剪 , 小的 飞行员 船 ,

很快，我就登上了一艘小巧精致的引航船。

['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔ:təz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['daʊnwəd] [kɔ:s] ,
gliding along the waters as the sun was sliding his downward course ,
滑翔 沿着 这 水 作为 这 太阳 曾是 滑动 他的 向下 课程 ,

当太阳缓缓西沉时，我们乘着船在水面上滑行。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] ['meləʊ] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['siːnəri] [tə'wɔːdz] [lɪtʃɪt] .

and	shedding	a	mellow	radiance	over	the	distant	scenery	towards	Lytchett	.
和	脱落	一个	醇厚	辐射	超过	这	遥远	风景	向	莱切特	.

并向远处的莱切特方向的景色洒下柔和的光辉。

[ðə; ði] [waɪt] ['stiːpl] [ɒv; əv] [puːl] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] ,

The	white	steeple	of	Poole	church	was	lighted	by	the	rays	,
这	白色的	尖顶	的	普尔	教会	曾是	照明	经过	这	射线	,

阳光照亮了普尔教堂的白色尖顶。

[waɪl] [ðə; ði] [taʊn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv]

while	the	town	presented	a	neat	and	picturesque	appearance	with	the	masts	of
尽管	这	镇	呈现	一个	整洁的	和	如画	外貌	和	这	桅杆	的

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['kʌtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

the	shipping	cutting	against	the	blue	sky	.
这	船运	切割	反对	这	蓝色的	天空	.

小镇呈现出整洁优美的景象，船只的桅杆在蓝天的映衬下格外醒目。

[dɪk] [hɑːt] [fɔːmd] [nəʊ] [smɔːl] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [wɪð]

Dick	Hart	formed	no	small	feature	in	the	scene	as	he	stood	at	the	helm	with
迪克	哈特	形成	不	小的	特征	在	这	场景	作为	他	站立	在	这	舵	和

[hɪz; ɪz] [red] [kæp][ænd; ənd] [blæk] ,

his	red	cap	and	black	,
他的	红色的	帽	和	黑色的	,

迪克·哈特在现场占据了一个重要的位置，他头戴红色帽子，身穿黑色制服，站在指挥台上。

['kɜːli] [heə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [kleɪ] [paɪp] , [wɪtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ,

curly	hair	,	smoking	a	short	,	clay	pipe	,	which	like	his	own	face	,
卷曲	头发	,	吸烟	一个	短的	,	黏土	管道	,	哪个	喜欢	他的	自己的	脸	,

他一头卷发，抽着一根短小的陶土烟斗，烟斗的颜色和他自己的脸很像。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] [braʊn] [ɪn] ['sɜːvɪs] .

had	become	rather	brown	in	service	.
有	变得	相当	棕色的	在	服务	.

在服役期间，皮肤变得有些黝黑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːn] ,

He	looked	around	him	with	an	air	of	independence	and	unconcern	,
他	看起来	大约	他	和	一个	空气	的	独立	和	漠不关心	,

他环顾四周，神情独立而漠不关心。

[æz; əz][ðə; ði] " ['mɒnək] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ,

as	the	"	monarch	of	all	he	surveyed	,
作为	这	"	君主	的	全部	他	调查	,

作为他所见一切事物的"君主"，

" ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][trɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kænvəs] ,

"	casting	his	eye	up	now	and	then	at	the	trim	of	his	canvass	,
"	铸件	他的	眼睛	向上	现在	和	然后	在	这	修剪	的	他的	帆布	,

他时不时抬头瞥一眼画布的边缘，

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] .

but	more	frequently	keeping	it	on	me	.
但	更多的	频繁地	保持	它	在	我	.

但我更常把它随身携带。

[dɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən]

Dick	began	to	open
迪克	开始	到	打开

迪克开始打开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [tʃæt] ,
his budget of chat ,
他的 预算 的 聊天 ,

他的聊天预算，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɪm][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
and I found him as full of fun as his mainsail was full of
和 我 成立 他 作为 满的 的 乐趣 作为 他的 主帆 曾是 满的 的
['netlz] .
nettles .
荨麻 .

我发现他就像他的主帆上挂满了荨麻一样，充满了乐趣。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊksl] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [dɪk] ,
A voice from the forecastle called out to Dick ,
一个 嗓音 从 这 前甲板 称为 出去 到 迪克 ,

船首楼传来一个声音，喊着迪克的名字。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][ɪn'tent][ɒn][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði][helm] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
who was so intent on his story that the helm slipped from his hand ,
WHO 曾是 所以 意图 在 他的 故事 那 这 舵 滑倒了 从 他的 手 ,

他太专注于自己的故事，以至于舵从手中滑落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , " [maɪnd] , ['skɪpə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [əʊld]
and the ship flew up in the wind , " Mind , skipper , or you will run down Old
和 这 船 飞翔 向上 在 这 风 , " 头脑 , 船长 , 或者 你 将要 跑步 向下 老的
['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

船乘风而起，"船长，小心点，否则你会撞上老贝蒂的。"

" [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ə'genst] [maɪ]['nəʊb(ə)l] ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi]
" I was astonished at the insinuation against my noble captain that he
" 我 曾是 惊讶 在 这 暗示 反对 我的 高贵 队长 那 他
[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,
was likely to behave rude to a lady ,
曾是 可能 到 表现 粗鲁的 到 一个 女士 ,

"我震惊地发现，竟然有人暗示我高贵的船长可能会对女士无礼。"

[bʌt; bət][maɪ] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [rɪ'muːvd] , [wen] [ai] [sɔː] [əʊld] ['betɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
but my suspicions were soon removed , when I saw Old Betty was a buoy ,
但 我的 怀疑 是 很快 已移除 , 什么时候 我 锯 老的 贝蒂 曾是 一个 浮标 ,

但当我看到老贝蒂是一个浮标时，我的疑虑很快就消除了。

['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːz] [bʊʃ] .
floating on the waters , adorned with a furze bush .
漂浮的 在 这 水 , 装饰 和 一个 金雀花 衬套 .

漂浮在水面上，点缀着一丛金雀花。

[əʊld] ['betɪ] [dɑːnst] ['merəli] [ɒn][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːz] [bʊʃ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
Old Betty danced merrily on the rippling wave with her furze bush by way of
老的 贝蒂 跳舞 兴高采烈地 在 这 涟漪 海浪 和 她 金雀花 衬套 经过 方式 的
[ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
a feather ,
一个 羽毛 ,

老贝蒂用一根羽毛勾着她的金雀花灌木，在波光粼粼的波浪上欢快地跳舞。

[wɪð] [ʃredz] [ɒv; əv] [draɪd] [siː] [wiːd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːmɪŋ] ['rɪbənz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]
with **shreds** **of** **dried** **sea** **weed** **hanging** **to** **it** **forming** **ribbons** **to** **complete** **the**
和 碎屑 的 干燥 海 杂草 绞刑 到 它 成型 丝带 到 完全的 这
[hed] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɔɪ] .
head **dress** **of** **the** **lady** **buoy** **.**
头 裙子 的 这 女士 浮标 .

上面挂着干枯的海藻碎片，形成丝带状，完成了女士浮标的头饰。

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ræpɪd] [dɪd] ['betɪ] [dɑːns] ,
The **nearer** **we** **approached** **,** **the** **more** **rapid** **did** **Betty** **dance** **,**
这 更近 我们 接近 , 这 更多的 迅速的 做过 贝蒂 舞蹈 ,

我们越靠近，贝蒂跳舞跳得就越快。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
and **when** **we** **passed** **close** **alongside** **of** **her** **,**
和 什么时候 我们 通过了 关闭 旁边 的 她 ,

当我们靠近她经过时，

[ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['welkəm] ['aʊə(r)] ['vɪzɪt] .
she **curtsied** **up** **and** **down** **as** **if** **to** **welcome** **our** **visit** **.**
她 屈膝礼 向上 和 向下 作为 如果 到 欢迎 我们的 访问 .

她屈膝行礼，仿佛在欢迎我们的来访。

[dɪk] [nə'reɪtɪd] [waɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
Dick **narrated** **why** **a** **buoy** **placed** **at** **the** **head** **of** **a** **mud** **bank** **obtained** **the**
迪克 旁白 为什么 一个 浮标 放置 在 这 头 的 一个 泥 银行 获得 这
[neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [feə(r)] ,
name **of** **a** **lady** **fair** **,**
姓名 的 一个 女士 公平的 ,

迪克讲述了为什么放置在泥滩顶端的浮标会以一位美丽女士的名字命名。

[ænd; ənd] [ai] ['briːfli] ['nəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and **I** **briefly** **noted** **it** **down** **.**
和 我 简要地 著名的 它 向下 .

我简单地记了下来。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['leɪdi] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [puːl] , [ɒv; əv] [pleɪn] ['mænəz] , [ˌʌnə'fektɪd]
Many **years** **ago** **a** **single** **lady** **resided** **at** **Poole** **,** **of** **plain** **manners** **,** **unaffected**
许多 年 前 一个 单身的 女士 居住地 在 普尔 , 的 清楚的 礼仪 , 不受影响
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity **,**
简单 ,

很多年前，普尔住着一位独居女士，她举止朴素，为人真诚朴实。

['æfəb(ə)l] , [jet] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ænd; ənd] —
affable **,** **yet** **retiring** **,** **and** **—**
和蔼可亲 , 然而 退休 , 和 —

和蔼可亲，却又内敛沉稳，而且——

" ['pɑːsɪŋ] [rɪtʃ] [wɪð] ['fɔːti] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] .
" **Passing** **rich** **with** **forty** **pounds** **a** **-** **year** **.**
" 通过 富有的 和 四十 磅 一个 - 年 .

"一年收入四十英镑，算是过上了富裕的生活。"

" [ðə; ði] ['dʒentri] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ædh'iəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'kluːdɪd] ['hæbɪts] .
" **The** **gentry** **courted** **her** **,** **but** **she** **still** **adhered** **to** **her** **secluded** **habits** **.**
" 这 绅 求爱 她 , 但 她 仍然 粘着 到 她 僻 习惯 .

"上流社会人士追求她，但她仍然坚持自己隐居的生活习惯。"

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [rəʊld] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Year **after** **year** **rolled** **on** **,** **and** **though** **some** **may** **have** **admired** **her** **,**
年 后 年 滚动 在 , 和 尽管 一些 可能 有 钦佩 她 ,

年复一年，虽然有些人可能很欣赏她，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][led][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz]

she	was	never	led	to	the	altar	,	and	consequently	her	condition	was
她	曾是	绝不	引领	到	这	坛	,	和	最后	她	状况	曾是

[ʌn'ɔːltəd] .

unaltered	.
未改变的	.

她从未被带到圣坛前，因此她的状况也没有改变。

[kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] ['neɪbɜːrz] [kept] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdɪŋz] , [bʌt; bət]

Kind	and	friendly	neighbours	kept	a	vigilant	eye	upon	her	proceedings	,	but
种类	和	友好的	邻居	保留	一个	警惕的	眼睛	之上	她	诉讼程序	,	但

[hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ;

her	character	was	unimpeachable	;
她	特点	曾是	无可指摘	;

善良友好的邻居们密切关注着她的一举一动，但她的品行无可指摘；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

and	they	all	agreed	that	she	was	a	very	suspicious	person	,	because	they
和	他们	全部	同意	那	她	曾是	一个	非常	可疑的	人	,	因为	他们

[kʊd; kəd][nɒt]['slɑːndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

could	not	slander	her	.
可以	不是	诽谤	她	.

他们都认为她是一个非常可疑的人，因为他们无法诽谤她。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['bleɪmləs] ['sɪŋg(ə)l]['leɪdi] .

She	lived	a	blameless	single	lady	.
她	居住地	一个	无责	单身的	女士	.

她过着清白无辜的单身生活。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] .

Her	attentions	were	directed	to	an	orphan	boy	.
她	注意	是	指导	到	一个	孤儿	男生	.

她的注意力都集中在一个孤儿男孩身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

He	was	her	constant	companion	,	and	the	object	of	her
他	曾是	她	持续的	伴侣	,	和	这	目的	的	她

['tendə] [sə'lɪsɪtjuːd] .

tenderest	solicitude	.
最嫩的	关怀	.

他是她形影不离的伙伴，也是她最温柔关怀的对象。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [ɪk'seld] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][ɪn]['mænli]['eksəsaɪzɪz] ;

As	he	grew	up	he	excelled	the	youth	of	his	own	age	in	manly	exercises	;
作为	他	生长	向上	他	表现出色	这	青年	的	他的	自己的	年龄	在	男子气概	练习	;

随着年龄的增长，他在体能训练方面超越了同龄的年轻人；

[kʊd; kəd] [θræʃ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] , [wen] [ɪn'sʌlt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [pleɪd] [ðə; ði]['taɪrənt] ,

could	thrash	all	of	his	own	size	,	when	insulted	,	but	never	played	the	tyrant	,
可以	鞭挞	全部	的	他的	自己的	尺寸	,	什么时候	受辱	,	但	绝不	玩	这	暴君	,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bʊli] .

or	the	bully	.
或者	这	欺负	.

他受到侮辱时，可以痛扁所有比他体型大的人，但他从不做暴君或恶霸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['ɪnɪŋz] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn]

He	could	make	the	longest	innings	at	cricket	,	and	as	for	swimming	in
他	可以	制作	这	最长	局	在	蟋蟀	,	和	作为	为了	游泳	在

[ɔːl] [ɪts] ['veərɪəs] ['brɑːntʃɪz] ,

all	its	various	branches	,
全部	它是	各种各样的	分支	,

他能在板球比赛中打出最长的回合，至于游泳，他精通各种不同的游泳项目。

[nʌn] [kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] ['wɪljəm] .
none **could** **compare** **with** **William** **.**
没有任何 可以 比较 和 威廉 .

没有人能与威廉相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə][send] ['wɪljəm] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]
It **was** **finally** **arranged** **by** **a** **merchant** **to** **send** **William** **a** **voyage** **to**
它 曾是 最后 安排 经过 一个 商人 到 发送 威廉 一个 航程 到
['nju:fəndlənd] ,
Newfoundland **,**
纽芬兰 ,

最终，一位商人安排威廉前往纽芬兰航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [suːn] [spred] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['wɪljəm] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and **the** **news** **soon** **spread** **round** **the** **town** **that** **William** **(** **for** **he** **was** **a**
和 这 消息 很快 传播 圆形的 这 镇 那 威廉 (为了 他 曾是 一个
['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt]) [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
general **favourite** **)** **was** **to** **see** **the** **world** **by** **taking** **to** **the** **sea** **.**
一般的 最喜欢的) 曾是 到 看 这 世界 经过 采取 到 这 海 .

很快，威廉（因为他很受大家喜爱）要出海环游世界的消息就传遍了全镇。

[ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɔːpt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] ,
The **time** **arrived** **when** **the** **ship** **was** **to** **be** **warped** **out** **from** **the** **Quay** **,**
这 时间 到达的 什么时候 这 船 曾是 到 是 扭曲的 出去 从 这 码头 ,

船该从码头吊装离港的时候到了。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
and **to** **sail** **for** **her** **destination** **.**
和 到 帆 为了 她 目的地 .

然后启程前往目的地。

[ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] , [baɪ]
The **crew** **and** **the** **passengers** **were** **all** **on** **board** **,** **and** **William** **was** **,** **by**
这 全体人员 和 这 乘客 是 全部 在 木板 , 和 威廉 曾是 , 经过
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
his **absence** **,**
他的 缺席 ,

船员和乘客都在船上，而威廉的缺席，意味着.....

['rɑːðə(r)] ['trespəsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ;
rather **trespassing** **on** **the** **indulgence** **of** **the** **captain** **;**
相当 擅闯私人领地 在 这 放纵 的 这 队长 ;

这简直是在侵犯船长的特权;

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] ['evri] ['bɒdi] [lʌvd] ?
but **who** **could** **be** **angry** **with** **the** **boy** **whom** **every** **body** **loved** **?**
但 WHO 可以 是 生气的 和 这 男生 谁 每一个 身体 喜爱 ?

但谁又能对这个人人都喜欢的男孩生气呢?

[ðə; ði] [taʊn] ['gɔsip] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)] ['meɪdn] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [siː]
The **town** **gossips** **,** **and** **many** **a** **fair** **maiden** **,** **were** **on** **the** **Quay** **to** **see**
这 镇 八卦 , 和 许多 一个 公平的 少女 , 是 在 这 码头 到 看
[jʌŋ] ['wɪljəm] [ɪm'bɑːk] .
young **William** **embark** **.**
年轻的 威廉 启程 .

镇上的闲言碎语者和许多美丽的姑娘都聚集在码头，观看年轻的威廉登船。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːnd] ,
The **tide** **had** **already** **turned** **,**
这 潮 有 已经 转向 ,

形势已经逆转，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] " [tu:; tə][kɑ:st] [ɒf] [ænd; ənd][let][ɔ:l]

and	the	captain	was	about	to	give	the	word	"	to	cast	off	and	let	all
和	这	队长	曾是	关于	到	给	这	单词	"	到	投掷	离开	和	让	全部

[gəʊ] ;

go	;
去	;

船长正要下令"解缆放生";

" [tu:; tə][send][ðə; ði]['ves(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə'drɪft] , [lu:s] [ænd; ənd] [ʌn'fetəd] [ə'pɒn]

"	to	send	the	vessel	,	as	it	were	,	adrift	,	loose	and	unfettered	upon
"	到	发送	这	血管	,	作为	它	是	,	漂流	,	松动的	和	不受约束的	之上

[ðə; ði] ['wɔ:təz] ,

the	waters	,
这	水	,

"让船只仿佛在水中漂流，自由自在，不受束缚地漂荡。"

[tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

to	struggle	as	a	thing	of	life	with	the	billows	of	the	Atlantic	,
到	斗争	作为	一个	事物	的	生活	和	这	波澜	的	这	大西洋	,

在大西洋的波涛中挣扎求生，这便是人生的一部分。

[bʌt; bət]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][men] .

but	animated	and	controled	by	the	energies	of	men	.
但	动画	和	受控	经过	这	能量	的	男人	.

但却是由人类的能量驱动和控制的。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['wɪljəm] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] ,

Just	at	this	moment	William	appeared	at	the	end	of	the	Quay	,
只是	在	这	片刻	威廉	出现	在	这	结尾	的	这	码头	,

就在这时，威廉出现在码头尽头。

['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ˌembɑ:'keɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [bə'nevələnt]

walking	slowly	to	the	scene	of	embarkation	with	his	kind	and	benevolent
步行	缓慢地	到	这	场景	的	登船	和	他的	种类	和	仁慈

['benɪfæktrɪs] ['li:nɪŋ] ,

benefactress	leaning	,
慈善家	倾斜	,

他缓缓走向登船地点，善良仁慈的女恩人倚在他身旁。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['hevɪli] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ə'pɒn][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv]

and	leaning	heavily	,	for	her	heart	was	heavy	,	upon	the	arm	of
和	倾斜	重度	,	为了	她	心	曾是	重的	,	之上	这	手臂	的

[hɜ:(r); hə(r)]['dju:tɪf(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['wɪljəm] .

her	dutiful	and	beloved	William	.
她	尽职尽责的	和	心爱	威廉	.

她心事重重，沉重地倚靠在尽职尽责、深爱着她的威廉的臂弯里。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [wei] [wɪð] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,

As	they	approached	,	the	crowd	made	way	with	profound	respect	,
作为	他们	接近	,	这	人群	制成	方式	和	深刻的	尊重	,

他们走近时，人群肃然起敬地让开。

[nɒt][ðə; ði]['krɪndʒɪŋ] [rɪ'spekt] [peɪd] [tu:; tə][su:'pɪəriə(r)] [welθ] ,

not	the	cringing	respect	paid	to	superior	wealth	,
不是	这	令人作呕	尊重	有薪酬的	到	优越的	财富	,

不是对优越财富所给予的卑躬屈膝的尊重，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [wɜːθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ɪ'neɪt] ['vɜːtʃuː][kæn; kən][ænd; ənd]

but	with	that	respect	which	worth	of	character	and	innate	virtue	can	and
但	和	那	尊重	哪个	值得	的	特点	和	先天	美德	能	和

[wɪl] [kə'mɑːnd] ,

will	command	,
将要	命令	,

但凭借高尚的品格和与生俱来的美德，他必将赢得人们的尊重。

[ðəʊ] ['pɒvəti] [meɪ] [smaɪt] [ænd; ənd] ['desələt] .

though	poverty	may	smite	and	desolate	.
尽管	贫困	可能	惩击	和	荒凉	.

虽然贫穷可能会带来毁灭性的打击和荒凉。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪs] [ðeɪ] [ə'træktɪd] .

They	walked	unconscious	of	the	notice	they	attracted	.
他们	步行	无意识	的	这	注意	他们	吸引	.

他们浑然不觉自己引起了别人的注意。

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

Their	hearts	were	too	full	to	heed	the	sympathies	of	others	.
他们的	心	是	也	满的	到	注意	这	同情	的	其他的	.

他们心中充满感激，无暇顾及他人的同情。

[ðə; ði] [juːθ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['luːsnɪŋ] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ;

The	youth	kept	his	eye	fixed	upon	the	loosening	topsails	of	his	ship	;
这	青年	保留	他的	眼睛	固定的	之上	这	松动	顶帆	的	他的	船	;

年轻人的目光始终停留在船上逐渐松开的顶帆上；

[hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][ɑːm]['ɔːlməʊst] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ɔː(r)]

his	benefactress	grasped	his	arm	almost	convulsively	,	and	looked	,	or
他的	慈善家	抓住	他的	手臂	几乎	痉挛地	,	和	看起来	,	或者

['rɑːðə(r)] [stɛərd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

rather	stared	,	upon	the	ground	.
相当	凝视	,	之上	这	地面	.

他的女恩人几乎是痉挛般地抓住他的手臂，低头看着地面，或者更确切地说，是盯着地面看。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði][lɑːst] , [ðə; ði] ['hʌrid] " [feə(r)] [wel] , " [ðə; ði][lɑːst] [lʊk] ,

She	dreaded	the	last	,	the	hurried	"	fare	well	,	"	the	last	look	,
她	令人恐惧的	这	最后的	,	这	慌忙	"	票价	出色地	,	"	这	最后的	看	,

她害怕最后的告别，害怕匆匆的"再见"，害怕最后的凝视。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tɔtə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt]

the	last	word	from	her	William	,	and	she	tottered	as	she	approached
这	最后的	单词	从	她	威廉	,	和	她	摇摇晃晃	作为	她	接近

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	side	of	the	ship	.
这	边	的	这	船	.

威廉说完最后一句话，她踉跄着走向船边。

[ðeɪ] [stʊd] [lɒkt] [hænd][ɪn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] ;

They	stood	locked	hand	in	hand	at	the	edge	of	the	Quay	;
他们	站立	已锁定	手	在	手	在	这	边缘	的	这	码头	;

他们手牵着手，站在码头边；

[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [baɪ]['aɪðə(r)] ;

not	a	word	was	uttered	by	either	;
不是	一个	单词	曾是	说出	经过	任何一个	;

两人一句话也没说；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [səʊlz]

but	they	gazed	at	each	other	with	a	fondness	which	showed	that	their	souls
但	他们	凝视	在	每个	其他	和	一个	喜爱	哪个	显示	那	他们的	灵魂

[wɜːr; wə(r)][ɪn] [kə'mjuːniən] .

were	in	communion	.
是	在	圣餐	.

但他们彼此凝视，眼神中流露出深情，表明他们的灵魂彼此相连。

" [naʊ] , ['wɪljəm] , [dʒʌmp][ɒn] [bɔːd] — [kɑːst] [ɒf] [ðeə(r)] ['fɔːwəd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

"	Now	,	William	,	jump	on	board	—	cast	off	there	forward	,	"	exclaimed	the	captain	;
"	现在	,	威廉	,	跳	在	木板	—	投掷	离开	那里	向前	,	"	惊呼	这	队长	;

“威廉，快上船——从这里出发，向前走！”船长喊道；

" [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [raʊnd] — [hiːv] [ə'weɪ] [maɪ] [bɔɪz] — [kʌm] , ['wɪljəm] , [kʌm] [maɪ] [bɔɪ] .

"	swing	her	head	round	—	heave	away	my	boys	—	come	,	William	,	come	my	boy	.
"	摇摆	她	头	圆形的	—	举	离开	我的	男孩们	—	来	,	威廉	,	来	我的	男生	.

“把她的头转过来——把我的孩子们赶走——来吧，威廉，来吧，我的孩子。

" [ðə; ði] [juːθ] [ə'wəʊk] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stɑːtld] [sliːp] .

"	The	youth	awoke	as	from	a	startled	sleep	.
"	这	青年	醒来	作为	从	一个	惊慌	睡觉	.

“少年猛然惊醒，仿佛从睡梦中惊醒。”

[hiː; hi] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði][lɑːst] [kɪs] , [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld] [tʃiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] ,

He	imprinted	a	kiss	,	the	last	kiss	,	upon	the	cold	cheeks	of	his	benefactress	,
他	印记	一个	吻	,	这	最后的	吻	,	之上	这	寒冷的	脸颊	的	他的	慈善家	,

他给恩人冰冷的脸颊留下了一个吻，最后一个吻。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	dashing	away	with	the	sleeve	of	his	jacket	a	tear	,	of	which	he
和	帅气	离开	和	这	袖子	的	他的	夹克	一个	撕	,	的	哪个	他

[felt] [ə'ʃeɪmd] ,

felt	ashamed	,
毛毡	羞愧	,

他用外套袖子擦掉一滴眼泪，为此他感到羞愧。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] .

in	a	moment	he	was	on	the	quarter	deck	of	his	commander	.
在	一个	片刻	他	曾是	在	这	四分之一	甲板	的	他的	指挥官	.

片刻之后，他就站在了他指挥官的后甲板上。

[hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [lʊk] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiː] ;

He	durst	not	look	again	upon	the	Quay	;
他	杜斯特	不是	看	再次	之上	这	码头	;

他不敢再看码头一眼；

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['meɪdn] [huː]

but	had	he	looked	he	would	have	seen	many	a	weeping	maiden	who
但	有	他	看起来	他	会	有	已见	许多	一个	哭泣	少女	WHO

[hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

had	never	told	her	love	,
有	绝不	讲述	她	爱	,

但如果他仔细观察，就会发现许多从未表达过爱意的哭泣少女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['benɪfæktrɪs] [bɔːn] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ]

and	he	would	have	seen	his	affectionate	benefactress	borne	away	in	a
和	他	会	有	已见	他的	亲热	慈善家	出生	离开	在	一个

['feɪntɪŋ] [fɪt] .

fainting	fit	.
昏厥	合身	.

他本会亲眼目睹他深爱的恩人昏厥过去，被抬走。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)]

All	this	he	saw	not	,	for	he	braced	his	courage	up	before	his	future
全部	这	他	锯	不是	,	为了	他	支撑	他的	勇气	向上	前	他的	未来

['mesmeɪt] ,

messmates	,
同伴	,

这一切都被他视而不见，因为他鼓起勇气去面对未来的战友们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:wəd]

and	he	looked	forward
和	他	看起来	向前

他满怀期待

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['dju:tiz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][pɑ:st][æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] .

to	his	duties	,	considering	the	past	as	but	a	dream	.
到	他的	职责	,	考虑	这	过去的	作为	但	一个	梦	.

全身心投入到工作中，把过去当作一场梦。

[mʌnθs] [ɪ'læpst] [ænd; ənd]['taɪdɪŋz][wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli] [rɪ'si:vd] [ɒv; əv] ['wɪljəm] .

Months	elapsed	and	tidings	were	frequently	received	of	William	.
几个月	过去	和	消息	是	频繁地	已收到	的	威廉	.

几个月过去了，经常收到威廉的消息。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ænd; ənd][dəʊ'sɪləti] .

He	had	distinguished	himself	by	his	activity	and	docility	.
他	有	杰出的	他自己	经过	他的	活动	和	码头	.

他以积极主动和温顺著称。

[hɪz; ɪz] ['taʊnzmən] [hɜ:d] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] ,

His	townsmen	heard	with	pleasure	of	his	good	conduct	,
他的	镇民	听到	和	乐趣	的	他的	好的	执行	,

他的乡亲们很高兴听到他品行良好。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ;

and	looked	forward	with	satisfaction	to	welcome	his	return	;
和	看起来	向前	和	满意	到	欢迎	他的	返回	;

并满怀期待地迎接他的归来；

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['paɪlət][bəʊt] [brɔ:t] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['laɪɪŋ][æt; ət]

when	at	length	a	pilot	boat	brought	intelligence	that	the	ship	was	lying	at
什么时候	在	长度	一个	飞行员	船	带来	智力	那	这	船	曾是	说谎	在

['æŋkə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ,

anchor	at	the	mouth	of	the	harbour	,
锚	在	这	嘴	的	这	港口	,

最后，一艘引航船带来了消息，称该船停泊在港口入口处。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst][taɪd] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] ['fɔ:mɑ:st] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] [ɒf]

waiting	the	next	tide	with	loss	of	foremast	in	a	heavy	gale	the	preceding	night	off
等待	这	下一个	潮	和	损失	的	前桅	在	一个	重的	大风	这	前	夜晚	离开

[ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] ['pɔ:tlənd] .

the	Bill	of	Portland	.
这	账单	的	波特兰	.

在波特兰岬角附近，前一晚遭遇强风暴，前桅杆折断，只能等待下一次涨潮。

[hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] , [ɪ'mi:diətli] ['haɪəd][ə; eɪ][bəʊt] ,

His	benefactress	,	impatient	of	delay	,	immediately	hired	a	boat	,
他的	慈善家	,	不耐烦	的	延迟	,	立即地	雇用	一个	船	,

他的女恩人等不及耽搁，立即租了一条船。

[ænd; ənd][priːˈsiːd, priˈ-][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜːnd] ;

and	preceded	to	the	ship	before	the	tide	had	turned	;
和	之前	到	这	船	前	这	潮	有	转向	;

在潮水转向之前，他先一步登上了船；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nəʊ]['suːnə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn]

but	she	no	sooner	reached	the	deck	than	she	was	informed	by	the	captain
但	她	不	很快	达到	这	甲板	比	她	曾是	知情的	经过	这	队长

[ðæt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][əˈlɒft] [wen] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

that	William	was	aloft	when	the	foremast	went	by	the	board	on	the	preceding
那	威廉	曾是	高空	什么时候	这	前桅	去	经过	这	木板	在	这	前

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但她刚到甲板上，船长就告诉她，前一天晚上前桅杆倒塌时，威廉正在桅杆上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ['biːɪŋ]

and	that	he	fell	into	the	raging	waves	without	the	possibility	of	relief	being
和	那	他	跌倒	进入	这	愤怒	波浪	没有	这	可能性	的	宽慰	存在

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm] .

afforded	him	.
提供	他	.

他落入汹涌的波涛中，没有丝毫获救的可能。

" [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]

"	God's	will	be	done	,	"	murmured	the	unhappy	woman	as	she	clasped	her
"	神的	将要	是	完毕	,	"	低声说道	这	不开心	女士	作为	她	紧握	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“愿上帝的旨意成就，”悲伤的女人双手合十，喃喃自语道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	taking	her	station	at	the	gangway	,	she	continued	gazing	on	the
和	采取	她	车站	在	这	舷梯	,	她	持续	凝视	在	这

['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [baɪ] ,

water	as	it	rippled	by	,
水	作为	它	涟漪	经过	,

她走到舷梯旁，继续凝视着波光粼粼的水面。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] [tuː; tə] ['evri] ['pɑːsɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

in	a	state	of	unconsciousness	to	every	passing	object	.
在	一个	状态	的	无意识	到	每一个	通过	目的	.

对周围一切事物都毫无察觉。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wʌns][mɔː(r)]

In	the	meantime	the	vessel	was	under	weigh	,	and	was	coming	once	more
在	这	与此同时	这	血管	曾是	在下面	称重	,	和	曾是	未来	一次	更多的

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['braʊnˌsiː] ,

in	sight	of	Brownsea	,
在	视线	的	布朗西	,

与此同时，船只正在减速，再次出现在布朗西的视线范围内。

[wen] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [wɒz; wəz] [hɜːd] — " [ʃiːz] ['əʊvəbɔːd] ,

when	a	plunge	was	heard	—	"	she's	overboard	,
什么时候	一个	暴跌	曾是	听到	—	"	她是	落水	,

这时传来一声落水声——“她落水了，

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] — " [kʌt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][spɑːrz] — ['ləʊə(r)][ðə; ði][boʊts] — ['əʊvə(r)] [wɪð]

"	exclaimed	a	sailor	—	"	cut	away	some	spars	—	lower	the	boats	—	over	with
"	惊呼	一个	水手	—	"	切	离开	一些	桅杆	—	降低	这	船	—	超过	和

[ðə; ði][hen] [kuːps] — [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][helm] ,

the	hen	coops	—	down	with	the	helm	,
这	母鸡	合作社	—	向下	和	这	舵	,

“一个水手喊道——砍掉一些桅杆——放下小艇——把鸡舍也搬走——把舵放下来！”

[ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] " — [rɔːd] [aʊt] ['meni] ['vɔɪsɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk]

and	back	the	topsails	"	—	roared	out	many	voices	;	but	she	had	sunk
和	后退	这	顶帆	"	—	咆哮	出去	许多	声音	;	但	她	有	沉没

[tuː; tə][raɪz][nəʊ][mɔː(r)] !

to	rise	no	more	!
到	上升	不	更多的	!

“升起顶帆！”许多人高声喊道；但她已经沉没，再也上不来了！

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːps] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [wen] [ðə; ði][taɪd] [ri'siːdid] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

Her	corpse	was	found	a	few	days	after	when	the	tide	receded	,	lying	on	a
她	尸体	曾是	成立	一个	很少	天	后	什么时候	这	潮	消退	,	说谎	在	一个

[mʌd] [bæŋk] ,

mud	bank	,
泥	银行	,

几天后，潮水退去，人们在一处泥滩上发现了她的尸体。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [nəʊn] [baɪ] ['evri] ['seɪlə(r)][ænd; ənd] ['evri]

close	to	the	buoy	which	has	ever	since	been	known	by	every	sailor	and	every
关闭	到	这	浮标	哪个	有	曾经	自从	到过	已知	经过	每一个	水手	和	每一个

['paɪlət][ɒv; əv] [puːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][əʊld] ['betɪ] .

pilot	of	Poole	under	the	name	of	Old	Betty	.
飞行员	的	普尔	在下面	这	姓名	的	老的	贝蒂	.

靠近浮标的地方，从此以后，普尔的每一位水手和每一位领航员都称它为“老贝蒂”。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][sæd] ['nærətɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['wɪljəm] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'seld]

But	to	complete	the	sad	narrative	,	it	appeared	that	William	,	as	he	excelled
但	到	完全的	这	伤心	叙述	,	它	出现	那	威廉	,	作为	他	表现出色

[ɪn] ['swɪmɪŋ] ,

in	swimming	,
在	游泳	,

但更令人悲伤的是，威廉虽然擅长游泳，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] ,

succeeded	in	gaining	the	shore	of	Portland	,
成功了	在	获得	这	支撑	的	波特兰	,

成功占领了波特兰海岸，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm][æt; ət] [puːl] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs]

and	arrived	in	time	at	Poole	to	attend	the	remains	of	his	benefactress
和	到达的	在	时间	在	普尔	到	出席	这	遗迹	的	他的	慈善家

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] .

to	the	grave	in	character	of	chief	mourner	.
到	这	严重	在	特点	的	首席	哀悼者	.

他及时赶到普尔，以首席哀悼者的身份送别他的恩人遗体到墓地。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] [hiː; hi]

On	opening	her	papers	it	was	discovered	that	in	losing	his	benefactress	he
在	开幕	她	文件	它	曾是	发现	那	在	输	他的	慈善家	他

[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] !

had	lost	his	mother	!
有	丢失的	他的	母亲	!

打开她的文件后，人们发现，失去恩人的同时，他也失去了自己的母亲！

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['praɪvətli] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] ,

That	she	had	been	privately	married	to	a	widower	of	considerable	fortune	,
那	她	有	到过	私下	已婚	到	一个	鳏夫	的	大量	财富	,

她曾秘密嫁给一位拥有相当财富的鳏夫。

[hu:] [hæd; həd][wʌn][sʌn][baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:st][waɪf] ,

who	had	one	son	by	his	first	wife	,
WHO	有	一	儿子	经过	他的	第一的	妻子	,

他与前妻育有一子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʊd] [dɪ'vɒlv] [ɒn] ['wɪljəm] ,

and	that	on	his	demise	the	estate	would	devolve	on	William	,
和	那	在	他的	死亡	这	财产	会	退化	在	威廉	,

他去世后，遗产将归威廉所有。

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][hɑ:f]['brʌðə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] .

provided	his	half	brother	had	no	children	.
假如	他的	一半	兄弟	有	不	孩子们	.

前提是他的同父异母兄弟没有孩子。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['henri] — — , [ˌi: es 'kju:] . [ɒv; əv] — — [hɔ:l] ,

A	few	days	afterwards	the	death	of	Henry	—	—	,	Esq	.	of	—	—	Hall	,
一个	很少	天	然后	这	死亡	的	亨利	—	—	,	先生	.	的	—	—	大厅	,

几天后，亨利·——先生（——庄园的主人）去世了。

['wʊstəʃə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['dʒɜ:rnl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Worcestershire	,	was	formally	announced	in	the	daily	Journals	,	and	the
伍斯特郡	,	曾是	正式地	宣布	在	这	日常的	期刊	,	和	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [kleɪmz][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['bi:ɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] ,

unexpected	claims	of	William	being	acknowledged	,
意外	索赔	的	威廉	存在	已确认	,

伍斯特郡的公告已在日报上正式公布，威廉的意外宣称得到了承认。

[hi:; hi] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ,

he	succeeded	to	a	very	fine	property	and	estate	,
他	成功了	到	一个	非常	美好的	财产	和	财产	,

他继承了一笔非常好的财产和庄园。

[ænd; ənd][daɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn]

and	died	as	much	respected	in	a	good	old	age	as	he	was	beloved	in
和	死亡	作为	很多	受人尊敬	在	一个	好的	老的	年龄	作为	他	曾是	心爱	在

[hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	buoyant	childhood	,
他的	浮力	童年	,

他安享晚年，去世时依然备受尊敬，正如他童年时期那样受人喜爱。

[wen] [ðə; ði] ['gɔsip] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv] [pu:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] [bɔɪ]

when	the	gossips	and	the	maidens	of	Poole	agreed	that	the	orphan	boy
什么时候	这	八卦	和	这	少女们	的	普尔	同意	那	这	孤儿	男生

['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " [naɪs] [jʌŋ] [mæn] .

promised	to	be	a	"	nice	young	man	.
承诺	到	是	一个	"	好的	年轻的	男人	.

当普尔的闲言碎语者和少女们一致认为这个孤儿男孩会成为一个"优秀的年轻人"时。

" — " [ænd; ənd][nɒt] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dɪk] [hɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

"	—	"	And	not	word	of	a	lie	in	it	,	"	said	Dick	Hart	,	as	he	finished	his
"	—	"	和	不是	单词	的	一个	说谎	在	它	,	"	说	迪克	哈特	,	作为	他	完成的	他的

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

"——"迪克·哈特讲完故事后说道，"里面没有一句谎言。"

[hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [grɒg] .

his	pipe	,	and	his	grog	.
他的	管道	,	和	他的	格罗格酒	.

他的烟斗，还有他的朗姆酒。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['stɪərɪŋ] [ə'krɒs] ['stʌdlənd] [beɪ] .

We	were	now	steering	across	Studland	Bay	.
我们	是	现在	转向	穿过	种马场	湾	.

我们现在正驶过斯塔德兰湾。

[bæŋks][ɒv; əv][dɑːk] [klaʊdz][wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] ,

Banks	of	dark	clouds	were	gathering	majestically	on	the	eastern	horizon	,
银行	的	黑暗的	云	是	采集	雄伟地	在	这	东	地平线	,

东方的地平线上，层层叠叠的乌云雄伟地聚集在一起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] .

and	the	sun	was	rapidly	sinking	in	a	flood	of	golden	light	.
和	这	太阳	曾是	快速	下沉	在	一个	洪水	的	金的	光	.

太阳迅速西沉，金色的光芒笼罩着大地。

[bɪ'haɪnd][juː 'es][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv] ['braʊnˌsiː] , [wɪð] [ɪts] [dɑːk] [fɜː(r)] [plæn'teʃən] [ænd; ənd] ['lɒfti]

Behind	us	was	the	Isle	of	Brownsea	,	with	its	dark	fir	plantations	and	lofty
在后面	我们	曾是	这	小岛	的	布朗西	,	和	它是	黑暗的	冷杉	种植园	和	高远

, [kəʊld] - ['lʊkɪŋ] , ['ɔːkwəd] ['kɑːs(ə)l] .

,	cold	-	looking	,	awkward	castle	.
,	寒冷的	-	寻找	,	尴尬的	城堡	.

我们身后是布朗西岛，岛上有茂密的黑杉林和高耸、冷峻、笨拙的城堡。

[ɒn][ðə; ðɪ][left][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv] [ləʊ] [sænd] [hɪlz] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] ['kraɪstʃɜːtʃ] ,

On	the	left	was	the	line	of	low	sand	hills	,	stretching	away	towards	Christchurch	,
在	这	左边	曾是	这	线	的	低的	沙	丘陵	,	伸展	离开	向	基督城	,

左侧是一排低矮的沙丘，一直延伸到基督城方向。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['niːd(ə)lz] - [rɒks] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['westən] [ɪk'streməti]

and	seeming	to	join	the	Needles	'	Rocks	,	situated	at	the	western	extremity
和	似乎	到	加入	这	针头	-	岩石	,	位于	在	这	西	末端

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,

of	the	Isle	of	Wight	,
的	这	小岛	的	怀特岛	,

似乎与位于怀特岛西端的针岩相连，

[ðə; ðɪ] [haɪ] [tʃɔːk] [klɪfs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [lɑːst] [reɪz] ,

the	high	chalk	cliffs	of	which	reflected	the	sun's	last	rays	,
这	高的	粉笔	悬崖	的	哪个	反映	这	太阳的	最后的	射线	,

高耸的白垩岩峭壁反射着夕阳的最后一缕光芒。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['plæsɪd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kəʊld][ænd; ənd]['dɪstənt] [greɪ] .

giving	a	rich	and	placid	feeling	to	the	cold	and	distant	grey	.
给予	一个	富有的	和	平静	感觉	到	这	寒冷的	和	遥远	灰色的	.

为寒冷遥远的灰色增添了一份丰富而宁静的感觉。

[ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][juː 'es] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [braʊn] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [hiːθ] -

On	the	right	,	and	closer	to	us	,	was	the	brown	and	purple	heath	-
在	这	正确的	,	和	更近	到	我们	,	曾是	这	棕色的	和	紫色的	希思	-

[lænd][ɒv; əv] ['stʌdlənd] [beɪ] .

land	of	Studland	Bay	.
土地	的	种马场	湾	.

右边，离我们更近的地方，是斯塔德兰湾的棕色和紫色的荒原。

[hɪə(r)] ['bærən] , [ðeə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] ,

Here	barren	,	there	patches	of	verdure	,
这里	荒芜	,	那里	补丁	的	绿意盎然	,

这里一片荒芜，那里点缀着绿意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [sməʊk] ['θredɪŋ] [ɪts] [weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [triːz] ,

and	the	thin	smoke	threading	its	way	from	a	cluster	of	trees	,
和	这	薄的	抽烟	螺纹	它是	方式	从	一个	簇	的	树木	,

缕缕轻烟从一丛树木中袅袅升起。

[diˈnəutid] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hæmlət] [leɪ] [ɛmˈbʊzəmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv][ðə; ði]

denoted	where	the	village	hamlet	lay	embosomed	from	the	storms	of	the
表示	在哪里	这	村庄	村庄	躺	凸起的	从	这	暴风雨	的	这

[ˌsaʊθˈwest] [geɪlz] ,

southwest	gales	,
西南	狂风	,

标明了村庄所在的位置，那里曾遭受西南狂风的侵袭。

[kləʊz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] [tʃɔːk] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [əˈbʌt]

close	at	the	foot	and	under	the	shelter	of	a	lofty	chalk	range	which	abuts
关闭	在	这	脚	和	在下面	这	庇护所	的	一个	高远	粉笔	范围	哪个	毗邻

[əˈbrʌptli] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

abruptly	on	the	sea	,
突然	在	这	海	,

靠近山脚，位于高耸的白垩山脉的庇护之下，该山脉陡然与大海接壤。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] [haɪ] , [dɪˈtætʃt] [ˌpirəˈmidikəl] [rɒk] ,

and	before	which	stands	a	high	,	detached	pyramidical	rock	,
和	前	哪个	站立	一个	高的	,	分离的	金字塔形	岩石	,

在它前面耸立着一块高耸的、独立的金字塔形岩石，

['raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃiːtɪd] ['spektə(r)] ,

rising	out	of	the	waters	like	a	sheeted	spectre	,
上升	出去	的	这	水	喜欢	一个	床单	幽灵	,

像披着薄纱的幽灵般从水中升起，

[ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə] ['mærɪnəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [neɪm] [ɒv; əv][əʊld] ['hæri] .

and	known	to	mariners	under	the	suspicious	name	of	Old	Harry	.
和	已知	到	水手们	在下面	这	可疑的	姓名	的	老的	哈里	.

水手们都知道他有个可疑的绰号叫"老哈里"。

[ðɪs] [kəʊst] [wɒz; wəz][wʌns] [nəʊˈtɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] ['smʌglɪŋ] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv]['nɔːtɪk(ə)l]

This	coast	was	once	notorious	for	smuggling	,	but	those	days	of	nautical
这	海岸	曾是	一次	臭名昭著	为了	走私	,	但	那些	天	的	航海

['ʃɪvəlri] [hæv; həv] [siːst] ,

chivalry	have	ceased	,
骑士精神	有	停止	,

这片海岸曾经因走私而臭名昭著，但那种海上骑士精神的时代已经结束了。

[ɪf] [dɪk] [hɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] ,

if	Dick	Hart	was	to	be	credited	,
如果	迪克	哈特	曾是	到	是	已认可	,

如果迪克·哈特要获得荣誉的话，

[huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['mɔːnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [əˈljuːd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [blɒk] - [hed] ['sɜːvɪs]

who	shook	his	head	very	mournfully	as	he	alluded	to	"	the	Block	-	head	service
WHO	摇晃	他的	头	非常	悲伤地	作为	他	暗示	到	"	这	堵塞	-	头	服务

.

:

.

他悲伤地摇了摇头，同时提到了"笨蛋服务"。

" [dʒeɪmz] [sɪlˈvestə] .

"	JAMES	SILVESTER	.
"	詹姆斯	银	.

詹姆斯·西尔维斯特。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl] .
SPIRIT **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS** **.**
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[si:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['drɑ:mə] .
SCENE **FROM** **A** **FRENCH** **DRAMA** **.**
场景 从 一个 法语 戏剧 .

法国戏剧中的一个场景。

[nəʊ] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
No **.** **XVII** **.**
不 . 十七 .

第十七号

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] ,
of **the** **Foreign** **Quarterly** **Review** **,**
的 这 外国的 季刊 审查 ,

《外国季刊评论》

[kən'teɪnz] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['pleɪgəʊə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
contains **a** **paper** **of** **much** **interest** **to** **the** **playgoer** **as** **well** **as** **to** **the**
包含 一个 纸 的 很多 兴趣 到 这 戏迷 作为 出色地 作为 到 这
['lʌvə(r)][ɒv; əv][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ɒn] [tu:] [frentʃ] [dɹ'ɑ:məz][ɒv; əv] [greɪt] [sə'lebrəti] — [lɑ:]
lover **of** **dramatic** **literature** **—** **on** **two** **French** **dramas** **of** **great** **celebrity** **—** **La**
情人 的 戏剧性 文学 — 在 二 法语 电视剧 的 伟大的 名人 — 拉
- - ,
Maréchale **d'Ancre** **,**
- - ,

其中包含一篇对戏剧观众和戏剧文学爱好者都颇具吸引力的文章——文章探讨了两部著名的法国戏剧——《安克尔元帅》

[baɪ][di:] [vɪ'ɲi] ; [ænd; ənd]['mɛəriən] [də'lɔrm] , [baɪ]['vɪktə(r)]['hju:gəʊ] .
by **de** **Vigny** **;** **and** **Marion** **Delorme** **,** **by** **Victor** **Hugo** **.**
经过 德 维尼 ; 和 玛丽昂 德洛姆 , 经过 胜利者 雨果 .

德维尼着；和维克多·雨果的玛丽昂·德洛姆。

[wi:; wi] [kwəʊt] [ə; eɪ] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .
We **quote** **a** **scene** **from** **the** **former** **.**
我们 引用 一个 场景 从 这 以前的 .

我们引用前者中的一个场景。

['kɑ:ntʃi:ni] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kærəktə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ; [ðə; ði]
Concini **,** **the** **principal** **character** **,** **is** **a** **favourite** **of** **Louis** **XIII** **.** **;** **the**
康奇尼 , 这 主要的 特点 , 是 一个 最喜欢的 的 路易斯 十三 . ; 这
- , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Maréchale **,** **his** **wife** **,**
- , 他的 妻子 ,

主人公康奇尼是路易十三的宠臣；元帅是他的妻子，

[hæz; həz][ə; eɪ][fɜ:st] [lʌv] , ['bɔ:rdʒə] , [ə; eɪ] ['kɔ:sɪkən] , [hu:] ,
has **a** **first** **love** **,** **Borgia** **,** **a** **Corsican** **,** **who** **,**
有 一个 第一的 爱 , 博尔吉亚家族 , 一个 科西嘉岛 , WHO ,

他的初恋是科西嘉人博尔吉亚，他

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [su:t][baɪ][ðə; ði]['strætədʒəm][ɒv; əv]['kɑ:ntʃi:ni] ,
disappointed **in** **his** **early** **suit** **by** **the** **stratagems** **of** **Concini** **,**
失望的 在 他的 早期的 套装 经过 这 策略 的 康奇尼 ,

他对康奇尼早期的诉讼策略感到失望。

[hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ˌɪzə'belə] ['mɔːnti] .

has	married	the	beautiful	but	uncultivated	Isabella	Monti	.
有	已婚	这	美丽的	但	未开垦的	伊莎贝拉	蒙蒂	.

他娶了美丽但缺乏教养的伊莎贝拉·蒙蒂。

[ɒn] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɜːsənɪdʒ] , [hɪz; ɪz]

On	the	conflicting	feelings	of	this	strange	personage	,	his
在	这	冲突	情怀	的	这	奇怪的	人士	,	他的

关于这个古怪人物矛盾的情感，他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['heɪtrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ri'lent] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪf] ;

hatred	to	the	husband	,	and	his	relenting	towards	the	wife	;
仇恨	到	这	丈夫	,	和	他的	让步	向	这	妻子	;

对丈夫的憎恨，以及对妻子的宽容；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [plænz] [ɒv; əv] ['kɑːntʃiːni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] ,

and	the	licentious	plans	of	Concini	for	the	seduction	of	Isabella	,
和	这	淫乱	计划	的	康奇尼	为了	这	诱惑	的	伊莎贝拉	,

以及康奇尼引诱伊莎贝拉的淫荡计划，

[huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

whom	he	has	seen	without	knowing	her	to	be	the	wife	of	his
谁	他	有	已见	没有	会心	她	到	是	这	妻子	的	他的

['dedli] ['enəmi] ,

deadly	enemy	,
致命	敌人	,

他曾见过她，却不知道她是他死敌的妻子。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] .

the	interest	of	the	piece	is	made	to	turn	.
这	兴趣	的	这	片	是	制成	到	转动	.

作品的趣味性由此转移。

[ðə; ði] ['dʒeləs] [ˌɪzə'belə] [ɪz] [æt; ət] [lɑːst] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæz; həz] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)]

The	jealous	Isabella	is	at	last	persuaded	that	the	Maréchale	has	robbed	her
这	嫉妒的	伊莎贝拉	是	在	最后的	被说服	那	这	-	有	被抢劫	她

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

of	the	attachment	of	her	husband	,
的	这	依恋	的	她	丈夫	,

嫉妒的伊莎贝拉最终确信，元帅夺走了丈夫对她的爱。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

and	appears	as	a	witness	against	her	on	the	pretended	charge	of
和	出现	作为	一个	证人	反对	她	在	这	假装	收费	的

['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd] ['sɔːsəri] .

witchcraft	and	sorcery	.
巫术	和	巫术	.

并以她被指控施行巫术和魔法的名义出庭作证。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæ'stiːl] , [ɪz] ['ɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

While	the	Maréchal	,	even	in	the	dungeon	of	the	Bastile	,	is	awing	her
尽管	这	元帅	,	甚至	在	这	地牢	的	这	巴士底狱	,	是	令人敬畏	她

[ə'presə] [ɪntuː] ['saɪləns] ,

oppressors	into	silence	,
压迫者	进入	沉默	,

即使身处巴士底狱的地牢，元帅依然能让压迫者们噤声。

[bændz][ɒv; əv] ['mɜːdəəz] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ['kɑːntʃiːni] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['pærɪs] .

bands	of	murderers	are	seeking	Concini	through	the	streets	of	Paris	.
乐队	的	杀人犯	是	寻求	康奇尼	通过	这	街道	的	巴黎	.

一群杀手正在巴黎街头搜寻康奇尼。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ˌɪzə'belə] ,

As	he	issues	from	the	house	of	the	Jew	which	contains	Isabella	,
作为	他	问题	从	这	房子	的	这	犹	哪个	包含	伊莎贝拉	,

他从犹太人的房子里出来，那房子里住着伊莎贝拉。

[hiː; hi] [h'iəz] [θruː] [ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [naɪt] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

he	hears	through	the	obscurity	of	the	tempestuous	night	the	cries	of	the
他	听到	通过	这	朦胧	的	这	暴风雨般的	夜晚	这	哭泣	的	这

['pɒpjələs] ,

populace	,
民众	,

他透过狂风暴雨的夜色，听到了民众的呼喊声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] ['tjuːmʌlt] .

but	he	thinks	they	are	but	the	indications	of	some	passing	tumult	.
但	他	思考	他们	是	但	这	症状	的	一些	通过	骚乱	.

但他认为这些只是某种短暂动荡的迹象。

[hiː; hi] [rests] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [bʌt; bət][ri'kɔil, 'riːkɔil]

He	rests	for	a	moment	against	a	pillar	on	the	pavement	,	but	recoils
他	休息	为了	一个	片刻	反对	一个	支柱	在	这	路面	,	但	反冲

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他靠在人行道上的柱子上休息了一会儿，但随即又缩了回去。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,

as	from	a	serpent	,
作为	从	一个	蛇	,

如同蛇一般，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [rəveɪlæk] [hæd; həd]['plɑːntɪd][hɪz; ɪz] [fʊt]

for	he	perceives	it	is	the	stone	on	which	Ravaillac	had	planted	his	foot
为了	他	感知	它	是	这	石头	在	哪个	拉瓦亚克	有	已种植	他的	脚

[wen] [hiː; hi] [ə'sæsineit] ['henri] ,

when	he	assassinated	Henry	,
什么时候	他	被暗杀	亨利	,

因为他认为这是拉瓦亚克刺杀亨利时踩过的那块石头。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mɜːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɑːkli] [in'sinjueit] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] .

and	in	that	murder	it	is	darkly	insinuated	he	had	a	share	.
和	在	那	谋杀	它	是	黑暗	暗示	他	有	一个	分享	.

而在这起谋杀案中，人们隐晦地暗示他也参与其中。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - , ['maɪk(ə)l] ['bɔːrdʒə] [ɪz] [siːn]

Through	the	darkness	of	the	Rue	de	la	Ferronnerie	,	Michael	Borgia	is	seen
通过	这	黑暗	的	这	后悔	德	拉	-	,	迈克尔	博尔吉亚家族	是	已见

[əd'vɑːnsɪŋ] ,

advancing	,
前进	,

在铁匠街的黑暗中，可以看到米哈伊尔·博尔吉亚正向前走去。

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

conducting	the	two	children	of	his	rival	.
进行	这	二	孩子们	的	他的	竞争对手	.

指挥他对手的两个孩子。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz]

He	has	promised	to	the	Maréchale	to	save	them	from	the	dangers
他	有	承诺	到	这	-	到	节省	他们	从	这	危险

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

他向元帅承诺，会保护他们免受夜晚的危险。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θreʃhəʊld] .

and	has	brought	them	in	safety	to	his	own	threshold	.
和	有	带来	他们	在	安全	到	他的	自己的	临界点	.

并将他们安全地带到了他家门口。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪk'stendɪd] [nɒt][tuː; tə]['kɑːntʃiːni] .

But	his	promise	of	safety	extended	not	to	Concini	.
但	他的	承诺	的	安全	扩展	不是	到	康奇尼	.

但他承诺的安全保障并不包括康奇尼。

[ðə; ði][waɪld] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] [hæz; həz] ['meni] ['pærəlels] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]['djuːəl]

The	wild	ferocity	of	the	following	scene	has	many	parallels	in	the	actual	duels
这	荒野	恶	的	这	下列的	场景	有	许多	平行线	在	这	实际的	决斗

[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

of	the	time	,
的	这	时间	,

接下来场景的残酷暴力与当时的真实决斗有很多相似之处。

[æz; əz] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ɪn][frwɑː'sɑːrt][ænd; ənd] - .

as	delineated	in	Froissart	and	Brantome	.
作为	划定	在	弗鲁瓦萨尔	和	-	.

如弗鲁瓦萨尔和布朗托姆所述。

['bɔːrdʒə] ([wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .) — [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !

Borgia	(	with	the	children	.	)	—	Poor	children	!
博尔吉亚家族	(	和	这	孩子们	.	)	—	贫穷的	孩子们	!

博尔吉亚（带着孩子们）——可怜的孩子们！

[kʌm] [ɪn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

come	in	;	you	will	be	safer	here	than	in	the	houses	to	which	they	have
来	在	;	你	将要	是	更安全	这里	比	在	这	房屋	到	哪个	他们	有

[pə'sjuːd] [ˌjuː 'es] .

pursued	us	.
追击	我们	.

进来吧；你们在这里比在他们追赶我们到的那些房子里更安全。

[ðə; ði] [bɔɪ] . — [ɑː] !

The	Boy	.	—	Ah	!
这	男生	.	—	啊	!

男孩——啊！

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ʌp] .

there	is	a	man	standing	up	.
那里	是	一个	男人	常设	向上	.

有一个男人站着。

['bɔːrdʒə] (['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][həʊldz] [tə'wɔːdz] ['kɑːntʃiːni] .) — ['kɑːntʃiːni] !

Borgia	(	turning	the	lantern	which	the	child	holds	towards	Concini	.	)	—	Concini	!
博尔吉亚家族	(	转弯	这	灯笼	哪个	这	孩子	持有	向	康奇尼	.	)	—	康奇尼	!

博尔吉亚（将孩子手中的灯笼转向康奇尼）——康奇尼！

['kɑːntʃiːni] . — ['bɔːrdʒə] !

Concini	.	—	Borgia	!
康奇尼	.	—	博尔吉亚家族	!

康奇尼——博尔吉亚！

([iːtʃ] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] , [ænd; ənd] ['siːzɪz] [wɪð] [ðə; ði][left] [ɑːm] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi]

(Each raises his dagger , and seizes with the left arm the right of his enemy

(每个 提高 他的 匕首 , 和 逮捕 和 这 左边 手臂 这 正确的 的 他的 敌人

.

:

.

（两人各自举起匕首，用左手抓住敌人的右手。）

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They remain motionless , and gazing at each other .

他们 保持 静止不动 , 和 凝视 在 每个 其他 .

他们一动不动，互相凝视着。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .)

The children escape into the street and disappear .)

这 孩子们 逃脱 进入 这 街道 和 消失 .)

孩子们逃到街上，消失不见了。）

['kɑːntʃiːni] . — [let] [gəʊ][maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['lɪbəreɪt] [jɔːz] .

Concini . — Let go my arm , and I will liberate yours .

康奇尼 . — 让 去 我的 手臂 , 和 我 将要 解放 你的 .

康奇尼——放开我的胳膊，我就会放开你的胳膊。

['bɔːrdʒə] . — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][sɪ'kjʊərəti] ?

Borgia . — What shall be my security ?

博尔吉亚家族 . — 什么 将 是 我的 安全 ?

博尔吉亚——我的安全保障在哪里?

['kɑːntʃiːni] . — [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] .

Concini . — Those children whom you have with you .

康奇尼 . — 那些 孩子们 谁 你 有 和 你 .

康奇尼——你身边的那些孩子。

['bɔːrdʒə] . — [ai][ˌeɪ 'em] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

Borgia . — I am labouring to save them .

博尔吉亚家族 . — 我 是 劳动 到 节省 他们 .

博尔吉亚——我正在努力拯救他们。

[jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] — [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪz] [ə'restɪd] — [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [rekt] —

Your palace is on fire — your wife is arrested — your fortune is wrecked —

你的 宫殿 是 在 火 — 你的 妻子 是 被捕 — 你的 财富 是 损毁 —

[beɪs] , ['sensləs] [əd'ventʃərə(r)] !

base , senseless adventurer !

根据 , 无意义的 冒险家 !

你的宫殿着火了——你的妻子被捕了——你的财富化为乌有——卑鄙无耻的冒险家!

['kɑːntʃiːni] . — [hæv; həv] [dʌn] — [let][gəʊ] — [let][ˌjuː 'es] [faɪt] !

Concini . — Have done — let go — let us fight !

康奇尼 . — 有 完毕 — 让 去 — 让 我们 斗争 !

康奇尼——已经完成了——放手——让我们战斗吧!

['bɔːrdʒə] (['pʊʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪm] .) — [bæk] , [ðen] , [ænd; ənd] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] .

Borgia (pushing him from him .) — Back , then , and draw your sword .

博尔吉亚家族 (推动 他 从 他 .) — 后退 , 然后 , 和 画 你的 剑 .

博尔吉亚（将他推开）——退后，拔出你的剑。

['kɑːntʃiːni] ([drɔːz] .) — [bɪ'gɪn] .

Concini (draws .) — Begin .

康奇尼 (平局 .) — 开始 .

康奇尼（平局）——开始。

['bɔːrdʒə] . — [rɪ'muːv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] [wei] .

Borgia	**.**	**—**	**Remove**	**those**	**children**	**—**	**they**	**would**	**be**	**in**	**our**	**way**	**.**
博尔吉亚家族	.	—	消除	那些	孩子们	—	他们	会	是	在	我们的	方式	.

博尔吉亚——把那些孩子带走——他们会挡我们的路。

['kɑːntʃiːni] . — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

Concini	**.**	**—**	**They**	**are**	**gone**	**.**
康奇尼	.	—	他们	是	已消失	.

康奇尼：他们走了。

['bɔːrdʒə] . — [teɪk] [ðiːz] ['lɛtəz] , [ə'sæsɪn] !

Borgia	**.**	**—**	**Take**	**these**	**letters**	**,**	**assassin**	**!**
博尔吉亚家族	.	—	拿	这些	信件	,	刺客	!

博尔吉亚——刺客，拿着这些信！

[ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**had**	**promised**	**to**	**restore**	**them**	**to**	**you**	**.**
我	有	承诺	到	恢复	他们	到	你	.

我答应过要把它们还给你。

([hiː; hi][hændz][tuː; tə]['kɑːntʃiːni][ə; eɪ] [blæk] [pɔːt'fəʊliəʊ] .)

(	**He**	**hands**	**to**	**Concini**	**a**	**black**	**portfolio**	**.**	**)**
(	他	双手	到	康奇尼	一个	黑色的	文件夹	.	)

（他递给康奇尼一个黑色文件夹。）

['kɑːntʃiːni] . — [ai] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] .

Concini	**.**	**—**	**I**	**would**	**have**	**taken**	**them**	**from**	**your**	**body**	**.**
康奇尼	.	—	我	会	有	已采取	他们	从	你的	身体	.

康奇尼——我会从你身上取走它们。

['bɔːrdʒə] . — [ai][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [maɪ] ['prɒmɪs] — [ænd; ənd] [naʊ] , ['rævɪʃər] !

Borgia	**.**	**—**	**I**	**have**	**performed**	**my**	**promise**	**—**	**and**	**now**	**,**	**ravisher**	**!**
博尔吉亚家族	.	—	我	有	执行	我的	承诺	—	和	现在	,	强奸者	!

博尔吉亚——我已经履行了我的承诺——现在，强暴者！

[lʊk] [tuː; tə] [jɔː'self] .

look	**to**	**yourself**	**.**
看	到	你自己	.

看看你自己。

['kɑːntʃiːni] . — [beɪs] [sɪ'djuːsə(r)] , [dɪ'fend] [ðaɪ'self] .

Concini	**.**	**—**	**Base**	**seducer**	**,**	**defend**	**thyself**	**.**
康奇尼	.	—	根据	诱惑者	,	保卫	你自己	.

康奇尼——卑鄙的诱惑者，保护你自己。

['bɔːrdʒə] . — [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] [heɪt] :

Borgia	**.**	**—**	**The**	**night**	**is**	**dark**	**,**	**but**	**I**	**shall**	**feel**	**you**	**by**	**my**	**hate**	**:**
博尔吉亚家族	.	—	这	夜晚	是	黑暗的	,	但	我	将	感觉	你	经过	我的	恨	:

博尔吉亚——长夜漫漫，但我将以仇恨感受你的存在。

[plɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [rɪ'triːt] .

Plant	**your**	**foot**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**that**	**you**	**may**	**not**	**retreat**	**.**
植物	你的	脚	反对	这	墙	,	那	你	可能	不是	撤退	.

脚抵着墙，这样你就无法后退。

['kɑːntʃiːni] . — [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [tʃeɪn] [jɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [mɑːk] !

Would	**I**	**could**	**chain**	**yours**	**to**	**the**	**pavement**	**,**	**that**	**I**	**might**	**be**	**sure**	**of**	**my**	**mark**	**!**
会	我	可以	链	你的	到	这	路面	,	那	我	可能	是	当然	的	我的	标记	!

康奇尼——但愿我能把你的脚用铁链锁在人行道上，这样我就能确保我的标记准确无误了！

['bɔːrdʒə] . — [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [ɪz] ['wuːndɪd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Borgia	**.**	**—**	**Agree**	**that**	**the**	**first**	**who**	**is**	**wounded**	**shall**	**inform**	**the**	**other**	**.**
博尔吉亚家族	.	—	同意	那	这	第一的	WHO	是	受伤	将	通知	这	其他	.

博尔吉亚——双方约定，先受伤的人应通知另一人。

['kɑːntʃiːni] . — [jes] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [blʌd] .

Concini	**.**	**—**	**Yes**	**,**	**for**	**we**	**should**	**not**	**see**	**the**	**blood**	**.**
康奇尼	.	—	是的	,	为了	我们	应该	不是	看	这	血	.

康奇尼：是的，因为我们不应该看到血。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [θɜːst] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] . — [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][ʃʊd; ʃəd]

I	**swear**	**it**	**by**	**the**	**thirst**	**I**	**feel**	**for**	**yours**	**.**	**—**	**But**	**not**	**that**	**the**	**affair**	**should**
我	发誓	它	经过	这	口渴	我	感觉	为了	你的	.	—	但	不是	那	这	事务	应该

[end][ðeə(r)] .

end	**there**	**.**
结尾	那里	.

我以对你渴望的心情发誓——但这并不意味着这段关系就此结束。

['bɔːrdʒə] . — [nəʊ] , ['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [wɪð] [mɔː(r)]['spɪrɪt] .

Borgia	**.**	**—**	**No**	**,**	**only**	**to**	**begin**	**again**	**with**	**more**	**spirit**	**.**
博尔吉亚家族	.	—	不	,	仅有的	到	开始	再次	和	更多的	精神	.

博尔吉亚——不，只是为了以更饱满的精神重新开始。

['kɑːntʃiːni] — [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [lɪft] [ðə; ði] [sɒːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Concini	**—**	**To**	**continue**	**till**	**we**	**can**	**lift**	**the**	**sword**	**no**	**longer**	**.**
康奇尼	—	到	继续	直到	我们	能	举起	这	剑	不	更长	.

康奇尼——继续战斗，直到我们再也举不起剑为止。

['bɔːrdʒə] . — [tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Borgia	**.**	**—**	**Till**	**the**	**death**	**of**	**one**	**or**	**other**	**of**	**us**	**.**
博尔吉亚家族	.	—	直到	这	死亡	的	一	或者	其他	的	我们	.

博尔吉亚家族——直到我们其中一人死去。

['kɑːntʃiːni] — [ai] [siː] [juː; jʊ][nɒt] .

Concini	**—**	**I**	**see**	**you**	**not**	**.**
康奇尼	—	我	看	你	不是	.

康奇尼——我没看见你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Are	**you**	**in**	**front**	**of**	**me**	**?**
是	你	在	正面	的	我	?

你就在我面前吗?

['bɔːrdʒə] . — [jes] , [retʃ] !

Borgia	**.**	**—**	**Yes**	**,**	**wretch**	**!**
博尔吉亚家族	.	—	是的	,	可怜虫	!

博尔吉亚——没错，你这卑鄙小人!

['pæri] [ðæt] [θrʌst] .

Parry	**that**	**thrust**	**.**
格挡	那	推力	.

挡住那一记突刺。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][sped] ?

Has	**it**	**sped**	**?**
有	它	加速	?

它加速了吗?

['kɑːntʃiːni] . — [nəʊ] ; [teɪk] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

Concini	**.**	**—**	**No**	**;**	**take**	**that**	**in**	**return**	**.**
康奇尼	.	—	不	;	拿	那	在	返回	.

康奇尼。——不；以此作为回报。

['bɔːrdʒə] . — [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'tʌtʃt] .
Borgia . — **I** **am** **untouched** .
博尔吉亚家族 . — 我 是 未受触碰 .

博尔吉亚——我毫发无损。

['kɑːntʃiːni] . — [wɒt] , [stɪl] ?
Concini . — **What** , **still** ?
康奇尼 . — 什么 , 仍然 ?

康奇尼——什么？还是这样？

[əʊ] ! [wʊd] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ðaɪ] ['heɪtfl] ['vɪzɪdʒ] .
Oh ! **would** **I** **could** **but** **see** **thy** **hateful** **visage** .
哦 ! 会 我 可以 但 看 你的 可恶 面容 .

哦！我多么希望能够看到你那可憎的面容。

([ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [faɪt] ['despərətli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
(**They** **continue** **to** **fight** **desperately** , **but** **without** **touching** **each** **other** .
(他们 继续 到 斗争 绝望地 , 但 没有 接触 每个 其他 .

（他们继续拼死搏斗，但始终没有碰到对方。）

[bəuθ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .)
Both **rest** **for** **a** **little** . **)**
两个都 休息 为了 一个 小的 .)

两人都休息了一会儿。）

['bɔːrdʒə] . — [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][kwɪ'ræs][ɒn] , ['kɑːntʃiːni] ?
Borgia . — **Have** **you** **a** **cuirass** **on** , **Concini** ?
博尔吉亚家族 . — 有 你 一个 胸甲 在 , 康奇尼 ?

博尔吉亚——康奇尼，你穿胸甲了吗？

['kɑːntʃiːni] . — [ai][hæd; həd] , [bʌt; bət][ai][left][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
Concini . — **I** **had** , **but** **I** **left** **it** **with** **your** **wife** **in** **her** **chamber** .
康奇尼 . — 我 有 , 但 我 左边 它 和 你的 妻子 在 她 房间 .

康奇尼——我本来有，但我把它留在你妻子的房间里了。

['bɔːrdʒə] . — ['laɪə(r)] !
Borgia . — **Liar** !
博尔吉亚家族 . — 说谎者 !

博尔吉亚——骗子！

([hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɒn][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
(**He** **rushes** **on** **him** **with** **his** **sword** .
(他 冲刺 在 他 和 他的 剑 .

他挥舞着剑冲向他。

[ðeə(r)] [bleɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] .)
Their **blades** **are** **locked** **for** **a** **moment** , **and** **both** **are** **wounded** . **)**
他们的 刀片 是 已锁定 为了 一个 片刻 , 和 两个都 是 受伤 .)

两人刀刃相交片刻，双双受伤。

['kɑːntʃiːni] . — [ai] [fiːl] [nəʊ] [sɒːd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪn] .
Concini . — **I** **feel** **no** **sword** **opposed** **to** **mine** .
康奇尼 . — 我 感觉 不 剑 反对 到 矿 .

康奇尼——我感觉不到任何剑与我的剑对抗。

[hæv; həv][ai] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] ?
Have **I** **wounded** **you** ?
有 我 受伤 你 ?

我伤到你了吗？

['bɔ:rdʒə] , (['li:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [ænd; ənd][stɔ:ntʃ, stɑ:ntʃ][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð]
Borgia , (leaning on his sword , and staunching the wound in his breast with
博尔吉亚家族 , (倾斜 在 他的 剑 , 和 止血 这 伤口 在 他的 胸部 和
, [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .)
, his handkerchief .)
, 他的 手帕 .)

博尔吉亚（倚着剑，用手帕捂住胸口的伤口）。

[nəʊ] , [let][ˌju: 'es][bɪ'gɪn] [ə'gen] .
No , let us begin again .
不 , 让 我们 开始 再次 .

不，我们重新开始吧。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

['kɑ:ntʃi:ni] (['baɪndɪŋ][hɪz; ɪz][skɑ:f] [raʊnd][hɪz; ɪz] [θaɪ] .) — [wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð]
Concini (binding his scarf round his thigh .) — One moment and I am with
康奇尼 (结合 他的 围巾 圆形的 他的 大腿 .) — 一 片刻 和 我 是 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

康奇尼（把围巾围在大腿上）——再过一会儿，我就和你在一起了。

([hi:; hi] ['stægəz] [ə'genst] [ðə; ði]['pɪlə(r)] .)
(He staggers against the pillar .)
(他 踉跄 反对 这 支柱 .)

（他踉跄着靠在柱子上。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 120]
[页 -]

[第120页]

['bɔ:rdʒə] , (['sɪŋkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .) — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ['wu:ndɪd] [jɔ:'self] ?
Borgia , (sinking on his knees .) — Are you not wounded yourself ?
博尔吉亚家族 , (下沉 在 他的 膝盖 .) — 是 你 不是 受伤 你自己 ?

博尔吉亚（跪倒在地）——难道你没有受伤吗?

['kɑ:ntʃi:ni] . — [nəʊ] , [nəʊ] !
Concini . — No , no !
康奇尼 . — 不 , 不 !

康奇尼——不，不!

[ai][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] .
I am resting .
我 是 休息 .

我正在休息。

[əd'vɑ:ns] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] .
Advance , and you shall see .
进步 , 和 你 将 看 .

继续前进，你就会明白。

['bɔ:rdʒə] ([ɪn'devə(r)] [tu:; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l] .) — [ai][hæv; həv] [strʌk] [maɪ] [fʊt] [ə'genst]
Borgia (endeavouring to rise , but unable .) — I have struck my foot against
博尔吉亚家族 (努力 到 上升 , 但 无法 .) — 我 有 击 我的 脚 反对
[ə; eɪ][stəʊn] — [weɪt][æn; ən]['ɪnstənt] .
a stone — wait an instant .
一个 石头 — 等待 一个 立即的 .

博尔吉亚（试图起身，但未能成功）——我的脚踢到了石头——请稍等片刻。

['kɑ:ntʃi:ni] ([wɪð] [dɪ'laɪt] .) — [ɑ:] !
Concini (with delight .) — Ah !
康奇尼 (和 喜 .) — 啊 !

康奇尼（欣喜地）——啊!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wu:ndɪd] !
you are wounded !
你 是 受伤 !

你受伤了!

['bɔ:rdʒə] . — [nəʊ] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] — - [tɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] .
Borgia . — No , I tell you — ' tis you who are so .
博尔吉亚家族 . — 不 , 我 告诉 你 — - 的 你 WHO 是 所以 .

博尔吉亚——不，我告诉你——是你才是这样。

[jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Your voice is changed .
你的 嗓音 是 已更改 .

你的声音变了。

['kɑ:ntʃi:ni] , (['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] .) — [maɪ] [bleɪd] [smelz] [ɒv; əv] [blʌd] .
Concini , (feeling his sword .) — My blade smells of blood .
康奇尼 , (感觉 他的 剑 .) — 我的 刀刃 气味 的 血 .

康奇尼（摸了摸自己的剑）——我的剑刃上有血腥味。

['bɔ:rdʒə] . — [maɪn][ɪz] ['dæbl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Borgia . — Mine is dabbled in it .
博尔吉亚家族 . — 矿 是 浅尝辄止 在 它 .

博尔吉亚家族——我的也略有涉猎。

['kɑ:ntʃi:ni] . — [kʌm] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] * — [kʌm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'i:] .
Concini . — Come then , if you are not * — come and finish me .
康奇尼 . — 来 然后 , 如果 你 是 不是 * — 来 和 结束 我 .

康奇尼——那么，如果你不是*——那就来结束我的生命吧。

['bɔ:rdʒə] , ([wɪð] ['traɪʌmf] .) — ['fɪnɪʃ] !
Borgia , (with triumph .) — Finish !
博尔吉亚家族 , (和 胜利 .) — 结束 !

博尔吉亚（得意洋洋地）——结束!

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wu:ndɪd] .
then you are wounded .
然后 你 是 受伤 .

那么你就受伤了。

['kɑ:ntʃi:ni] , ([wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .) — [wɜ:(r); wə(r)][ai][nɒt] ,
Concini , (with a voice of despair .) — Were I not ,
康奇尼 , (和 一个 嗓音 的 绝望 .) — 是 我 不是 ,

康奇尼（语气绝望）——如果我不是

[wʊd] [ai][nɒt][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [stæbd] [ju:; jʊ] ['twenti] [taɪmz]['əʊvə(r)] ?
would I not have already stabbed you twenty times over ?
会 我 不是 有 已经 刺伤 你 二十 时代 超过 ?

难道我还没捅你二十刀吗?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [sɪ'vɪəli] ['hændld] .
But you are at least as severely handled .
但 你 是 在 至少 作为 严重 处理 .

但你受到的待遇至少也一样严厉。

['bɔ:rdʒə] — [ˌaɪ 'ti:] ['meɪbi] [səʊ] , [ɔ:(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] ['grɒvlɪŋ] [hɪə(r)] .
Borgia — It maybe so , or I should not be grovelling here .
博尔吉亚家族 — 它 或许 所以 , 或者 我 应该 不是 是 卑躬屈膝 这里 .

博尔吉亚——也许是这样，否则我就不该在这里卑躬屈膝了。

['kɑ:ntʃi:ni] . — [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] [dʌn] ?
Concini . — **Shall** **we** **now** **have** **done** ?
康奇尼 . — 将 我们 现在 有 完毕 ?

康奇尼：我们现在可以结束了吗?

['bɔ:rdʒə] , ([ɪn'reɪdʒd] .) — [bəuθ] ['wu:ndɪd] — [jet] [bəuθ] ['lɪvɪŋ] !
Borgia , (**enraged** .) — **Both** **wounded** — **yet** **both** **living** !
博尔吉亚家族 , (愤怒 .) — 两个都 受伤 — 然而 两个都 活的 !

博尔吉亚（愤怒地）——两人都受了伤——但两人都活着!

['kɑ:ntʃi:ni] . — [wɒt] [ə'veɪlz][ðə; ði] [blʌd] [ai][hæv; həv] [drɔ:n] , [waɪl] [ə; eɪ][drɒp] [rɪ'meɪnz] .
Concini . — **What** **avails** **the** **blood** **I** **have** **drawn** , **while** **a** **drop** **remains** .
康奇尼 . — 什么 可用性 这 血 我 有 绘制 , 尽管 一个 降低 遗迹 .

康奇尼——我所取之血，还有一滴可用吗?

['bɔ:rdʒə] . — [əʊ] ! [wɜ:(r); wə(r)][ai][bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ði:] !
Borgia . — **O** ! **were** **I** **but** **beside** **thee** !
博尔吉亚家族 . — 哦 ! 是 我 但 旁 你 !

博尔吉亚——哦！如果我能陪在你身边该多好啊!

['entə(r)] ['vi:tri] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:dz] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] .
Enter **Vitry** , **followed** **by** **the** **Guards** **walking** **slowly** .
进入 维特里 , 随后 经过 这 卫兵 步行 缓慢地 .

维特里进入，卫兵们缓缓跟在后面。

[hi:; hi][həʊldz][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [di:][lɑ:] ['pi:n] [baɪ][ðə; ði][hænd] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [li:dz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
He **holds** **the** **young** **Count** **de** **la** **Pene** **by** **the** **hand** ; **the** **boy** **leads** **his** **sister** .
他 持有 这 年轻的 数数 德 拉 阴茎 经过 这 手 ; 这 男生 线索 他的 姐姐 .

他牵着年轻的德拉佩内伯爵的手；男孩牵着他的妹妹。

['vi:tri] , ([ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .) — [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [wɪtʃ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ?
Vitry , (**a** **pistol** **in** **his** **hand** .) — **Well** , **my** **child** , **which** **is** **your** **father** ?
维特里 , (一个 手枪 在 他的 手 .) — 出色地 , 我的 孩子 , 哪个 是 你的 父亲 ?

维特里（手里拿着一把手枪）——孩子，你的父亲是谁?

[kaʊnt] [di:][lɑ:] ['pi:n] . — [əʊ] !
Count **de** **la** **Pene** . — **Oh** !
数数 德 拉 阴茎 . — 哦 !

德拉佩内伯爵——哦!

[prə'tekt] [hɪm] , [sɜ:(r)] , — [ðæt] [ɪz][hi:; hi] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['pɪlə(r)] .
protect **him** , **sir** , — **that** **is** **he** **leaning** **against** **the** **pillar** .
保护 他 , 先生 , — 那 是 他 倾斜 反对 这 支柱 .

先生，请保护他——他就是靠在柱子上的那个人。

['vi:tri] , ([ə'laʊd] .) — [drɔ:] [tɪp] — [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðæt] [geɪt] — [gɑ:dz] !
Vitry , (**aloud** .) — **Draw** **tip** — **remain** **at** **that** **gate** — **Guards** !
维特里 , (大声 .) — 画 提示 — 保持 在 那 门 — 卫兵 !

维特里（大声说）——拔枪——守在那道门——卫兵!

([ðə; ði] [gɑ:dz] [əd'vɑ:ns] [wɪð] ['læntənz] [ænd; ənd] ['flæmbəʊz] .)
(**The** **Guards** **advance** **with** **lanterns** **and** **flambeaux** .)
(这 卫兵 进步 和 灯笼 和 火炬 .)

（卫兵们手持灯笼和火炬前进。）

[sɜ:(r)] , [ai] [ə'rest] [ju:; jʊ] — [jɔ:(r); jə(r)] [sɒ:d] .
Sir , **I** **arrest** **you** — **your** **sword** .
先生 , 我 逮捕 你 — 你的 剑 .

先生，我逮捕你——你的剑。

['kɑ:ntʃi:ni] , (['θrʌstɪŋ] [æt; ət][hɪm] .) — [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
Concini , (**thrusting** **at** **him** .) — **Take** **it** .
康奇尼 , (推进 在 他 .) — 拿 它 .

康奇尼（向他猛扑过去）——拿着。

(['viːtri]['faɪərz][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] — [ˌdiː'juː]['hæliər] , [dɔrnɑːnoʊ] , [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]

(	Vitry	fires	his	pistol	—	Du	Hallier	,	D'Ornano	,	and	Person	fire	at	the
(	维特里	火灾	他的	手枪	—	杜	哈利尔	,	多尔纳诺	,	和	人	火	在	这

[seɪm] [taɪm] — ['kɑːntʃiːni] [fɔːls] [ded] .)

same	time	—	Concini	falls	dead	.)
相同的	时间	—	康奇尼	瀑布	死的	.)

（维特里开枪——杜·哈利耶、多尔纳诺和佩尔森同时开枪——孔奇尼倒地身亡。）

[ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][ˌdiː'juː] [lwiːn] , [ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd]

The	malice	of	Du	Luynes	,	the	inveterate	enemy	of	the	D'Ancres	,	and
这	恶意	的	杜	吕内斯	,	这	根深蒂固	敌人	的	这	-	,	和

['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['mɪnjən][ɒv; əv] ['luːɪs] ,

afterwards	the	minion	of	Louis	,
然后	这	小黄人	的	路易斯	,

杜吕内是丹克尔家族的宿敌，后来又成了路易的爪牙，他的恶意令人不齿。

[kən'traiv] [ðæt] [ðə; ði] - , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɒndʌktid]

contrives	that	the	Maréchale	,	in	her	way	to	execution	,	shall	be	conducted
精心策划	那	这	-	,	在	她	方式	到	执行	,	将	是	实施

[tuː; tə] [ðɪs] [siːn] ,

to	this	scene	,
到	这	场景	,

他设计让元帅在被押往刑场的途中，被带到这个场景。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [laɪz] [ded] , [ɒn][ðə; ði][spɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði]

where	her	husband	lies	dead	,	on	the	spot	which	had	been	stained	with	the
在哪里	她	丈夫	谎言	死的	,	在	这	点	哪个	有	到过	染色	和	这

[blʌd] [ɒv; əv] ['henri] ,

blood	of	Henry	,
血	的	亨利	,

她丈夫的尸体就躺在那里，就在亨利的鲜血染红的地方。

[laɪk] ['siːzə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['pɑːmpiz] ['stætʃuː] ;

like	Caesar	at	the	foot	of	Pompey's	statue	;
喜欢	凯撒	在	这	脚	的	庞贝的	雕像	;

就像凯撒站在庞培雕像脚下一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [kən'kluːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv]

and	the	play	concludes	with	her	indignant	and	animated	denunciation	of
和	这	玩	结束	和	她	愤怒	和	动画	谴责	的

[ðɪs] [retʃ] ,

this	wretch	,
这	可怜虫	,

该剧以她义愤填膺、激动人心的谴责这个恶棍而告终。

[huː] [stændz][kɑːm][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [waɪl] [ðə; ði] - [ig'zækts][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sʌn]

who	stands	calm	and	triumphant	,	while	the	Maréchale	exacts	from	her	son
WHO	站立	冷静的	和	凯	,	尽管	这	-	精确	从	她	儿子

, ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['kɑːntʃiːni] ,

,	over	the	body	of	Concini	,
,	超过	这	身体	的	康奇尼	,

她镇定自若地站在康奇尼的尸体旁，而元帅则向她的儿子索要赎金。

[æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

an	oath	of	vengeance	against	the	destroyer	of	her	house	.
一个	誓言	的	复仇	反对	这	驱逐舰	的	她	房子	.

她发誓要向摧毁她家园的人复仇。

[ðə; ði] ['mɑːtə(r)] - ['stjuːd(ə)nt] .

THE	MARTYR	-	STUDENT	.
这	烈士	-	学生	.

殉道学生。

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,
I am sick of the bird ,
我 是 生病的 的 这 鸟 ,

我厌倦了那只鸟。

[ænd; ənd][ɪts]['kærəl][ɒv; əv] [gliː] ;
And its carol of glee ;
和 它是 颂歌 的 高兴 ;

还有它欢快的颂歌;

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hɜːd]
It brings the voices heard
它 带来 这 声音 听到

它让人们听到声音。

[ɪn] ['bɔɪhʊd] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
In boyhood back to me :
在 童年 后退 到 我 :

回到童年时代:

['aʊə(r)][əʊld] ['vɪlɪdʒ] [hɔːl] ,
Our old village hall ,
我们的 老的 村庄 大厅 ,

我们以前的村委会大厅,

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
Our church upon the hill ,
我们的 教会 之上 这 爬坡道 ,

我们山顶上的教堂,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒsi] ['geɪts] — [ɔːl]
And the mossy gates — all
和 这 苔藓 大门 — 全部

还有那些长满青苔的大门——全部

[maɪ] - [aɪz] [fɪl] .
My darken'd eyes fill .
我的 - 眼睛 充满 .

我的双眼因黑暗而充满泪水。

[nəʊ][mɔː(r)]['glædli] ['liːpɪŋ]
No more gladly leaping
不 更多的 乐意 跳跃

不再欣然跳跃

[wɪð] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ai][gəʊ] ,
With the choir I go ,
和 这 唱诗班 我 去 ,

我和合唱团一起去,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[maɪ]['spɪrɪt][ɪz] ['wiːpɪŋ]
My spirit is weeping
我的 精神 是 哭泣

我的灵魂在哭泣

['or] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][baʊ; bəʊ] :
O'er her silver bow :
超过 她 银 弓 :

在她银色的弓上:

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən]['kwɪvə(r)]
From the golden quiver
从 这 金的 颤动

从金色的箭筒

[ðə; ði] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
The arrows are gone ,
这 箭头 是 已消失 ,

箭已消失。

[ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm] [dɛθs] ['rɪvə(r)]
The wind from Death's river
这 风 从 死亡人数 河

来自死亡之河的风

[saʊndz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] !
Sounds in it alone !
声音 在 它 独自的 !

光是声音就够震撼了!

[ai][sɪt][ə'ləʊn][ænd; ənd] [θɪŋk]
I sit alone and think
我 坐 独自的 和 思考

我独自坐着，思绪万千。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] .
In the silent room .
在 这 沉默的 房间 .

在寂静的房间里。

[ai] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [ʃrɪŋk]
I look up , and I shrink
我 看 向上 , 和 我 收缩

我抬头仰望，然后我缩小了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [gluːm] .
From the glimmering gloom .
从 这 微光 愁云 .

从闪烁的昏暗中。

[əʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]
O , that the little one
哦 , 那 这 小的 一

哦，那个小家伙

[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃaʊt] ! —

Were	here	with	her	shout	!	—
是	这里	和	她	喊	!	—

我们和她一起呐喊!

[əʊ] , [ðæt] [maɪ] ['sɪstərz] [ɑːm]

O	,	that	my	sister's	arm
哦	,	那	我的	姐妹	手臂

哦，那是我姐姐的手臂

[maɪ] [nek] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊndəbaʊt] !

My	neck	were	roundabout	!
我的	脖子	是	迂回	!

我的脖子都弯了!

[ai] ['kænɒt] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ,

I	cannot	read	a	book	,
我	不能	读	一个	书	,

我不会读书。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm][ænd; ənd] [wiːk] ;

My	eyes	are	dim	and	weak	;
我的	眼睛	是	暗淡	和	虚弱的	;

我的眼睛昏暗无力;

[tuː; tə] ['evri] [tʃeə(r)][ai] [lʊk] —

To	every	chair	I	look	—
到	每一个	椅子	我	看	—

我环顾每一把椅子——

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] !

There	is	not	one	to	speak	!
那里	是	不是	一	到	说话	!

没有一个人可以说话!

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət][sɪt][wʌns][mɔː(r)]

Could	I	but	sit	once	more
可以	我	但	坐	一次	更多的

我能否再坐一次?

[ə'pɒn] [ðæt] [wel] - [nəʊn] [tʃeə(r)] ,

Upon	that	well	-	known	chair	,
之上	那	出色地	-	已知	椅子	,

在那把著名的椅子上，

[baɪ][maɪ]['mʌðə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] ,

By	my	mother	,	as	of	yore	,
经过	我的	母亲	,	作为	的	昔时	,

我母亲，就像过去一样，

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][maɪ][heə(r)] !

Her	hand	upon	my	hair	!
她	手	之上	我的	头发	!

她的手放在我的头发上!

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [siːkɪŋ] ,

My	father's	eyes	seeking	,
我的	父亲的	眼睛	寻求	,

父亲的目光探寻着，

[ɪn] [tremblɪŋ] [həʊp][tuː; tə] [treɪs]

In	trembling	hope	to	trace
在	发抖	希望	到	痕迹

怀着颤抖的希望，追踪

[ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['breɪkɪŋ]
If the south wind had been breaking
如果 这 南 风 有 到过 打破

如果南风一直在破碎

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [maɪ] [feɪs] ; —
The shadows from my face ; —
这 阴影 从 我的 脸 ; —

我脸上的阴影；——

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [daɪ] [ə'weɪ]
How sweet to die away
如何 甜的 到 死 离开

死去是多么甜蜜啊

[bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [hɑːθ] ,
Beside our mother's hearth ,
旁 我们的 母亲的 炉 ,

在母亲的炉火旁，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['bɑːmi] [laɪt]
Amid the balmy light
之中 这 芳香 光

在温暖的阳光下

[ðæt] [ʃɒn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [bɜːθ] !
That shone upon our birth !
那 闪耀 之上 我们的 出生 !

那光芒照耀着我们的诞生！

[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [bɔɪ] ,
A wild and burning boy ,
一个 荒野 和 燃烧 男生 ,

一个桀骜不驯、热情似火的男孩

[aɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [krest] ,
I climb the mountain's crest ,
我 爬 这 山的 波峰 ,

我攀登到山顶，

[ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [maɪ] [dʒɔɪ]
The garland of my joy
这 花环 的 我的 喜悦

我快乐的花环

[dɪd] [liːp] [ə'pɒn] [maɪ] [brest] ;
Did leap upon my breast ;
做过 飞跃 之上 我的 胸部 ;

它跳到我的胸前；

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]
A spirit walk'd before me
一个 精神 步行 前 我

一个幽灵在我面前走过。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stɔːmi] [naɪt] ,
Along the stormy night ,
沿着 这 暴风雨 夜晚 ,

在暴风雨的夜晚，

[ðə; ði] [klaʊdz] ['meltɪd] ['or] [ˌem 'iː] ,
The clouds melted o'er me ,
这 云 融化 超过 我 ,

云层在我身上融化了，

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lait] .
The shadows turn'd to light .
这 阴影 转弯 到 光 .

阴影变成了光明。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['mætɪd] [lɒks]
Among my matted locks
之中 我的 哑光 锁

在我凌乱的头发中

[ðə; ði] [deθ] - [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ;
The death - wind is blowing ;
这 死亡 - 风 是 吹 ;

死亡之风正在吹拂;

[ai] [hɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [rʌʃ] [ɒv; əv] [pluːmz] ,
I hear , like a mighty rush of plumes ,
我 听到 , 喜欢 一个 强大的 匆忙 的 羽流 ,

我听到，如同一阵强劲的羽流，

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['fləʊɪŋ] !
The Sea of Darkness flowing !
这 海 的 黑暗 流动 !

黑暗之海涌动!

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)]
Upon the summer air
之上 这 夏天 空气

夏日的空气

[tuː] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['spredɪŋ] [waɪd] ;
Two wings are spreading wide ;
二 翅膀 是 传播 宽的 ;

两只翅膀向外展开;

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,
A shadow , like a pyramid ,
一个 阴影 , 喜欢 一个 金字塔 ,

一个像金字塔一样的影子

[ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] !
Is sitting by my side !
是 坐着 经过 我的 边 !

就坐在我旁边!

[maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪdʒ]
My mind was like a page
我的 头脑 曾是 喜欢 一个 页

我的思绪就像一页纸。

[ɒv; əv] [gəʊld] - [rɔːt] ['stɔːri] ,
Of gold - wrought story ,
的 金子 - 锻 故事 ,

黄金铸就的故事,

[weə(r)] [ðə; ði] [ræpt] [aɪ] [mait] [geɪz]
Where the rapt eye might gaze
在哪里 这 欣喜若狂 眼睛 可能 目光

专注的目光会凝视何处

[ɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['glɔːri] ;
On the tale of glory ;
在 这 故事 的 荣耀 ;

关于荣耀的故事;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['peɪntɪd] [wɜːdz]
But **the** **rich** **painted** **words**
但 这 富有的 绘 字

但那些色彩斑斓的文字

[ɑː(r); ə(r)]['wæksɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd][əʊld] ,
Are **waxing** **faint** **and** **old** **,**
是 打蜡 头晕的 和 老的 ,

蜡质是否稀疏且陈旧?

[ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [lait] ,
The **leaves** **have** **lost** **their** **light** **,**
这 树叶 有 丢失的 他们的 光 ,

树叶失去了光泽。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ðeə(r)][gəʊld] !
The **letters** **their** **gold** **!**
这 信件 他们的 金子 !

这些字母是黄金!

[ænd; ənd] ['meməri] ['glimə]
And **memory** **glimmers**
和 记忆 微光

记忆的光芒闪现

[ɒn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ai] - ,
On **the** **pages** **I** **unrol** **,**
在 这 页面 我 - ,

我展开书页,

[laɪk] [ðə; ði][dɪm] [lait] ['kriːpɪŋ]
Like **the** **dim** **light** **creeping**
喜欢 这 暗淡 光 爬行

就像昏暗的光线悄悄地蔓延

['ɪntuː][æn; ən] [æn'tiːk] [skrəʊl] .
Into **an** **antique** **scroll** **.**
进入 一个 古董 滚动 .

变成一幅古老的卷轴。

[wen] [ðə; ði][skraɪb][ɪz] ['sɜːtʃɪŋ]
When **the** **scribe** **is** **searching**
什么时候 这 隶 是 搜索

当抄写员在查找时

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][dæmp] ,
The **writing** **pale** **and** **damp** **,**
这 写作 苍白 和 潮湿 ,

字迹苍白潮湿。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]
At **midnight** **,** **and** **the** **flame**
在 午夜 , 和 这 火焰

午夜时分,火焰

[ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læmp] .
Is **dying** **in** **the** **lamp** **.**
是 垂死 在 这 灯 .

正在灯中消逝。

['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] .
Fraser's **Magazine** **.**
弗雷泽的 杂志 .

弗雷泽杂志。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ðə; ði][sɪ'lektə(r)] ;
The Selector ;
这 选择器 ;

选择者；

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
和 文学 通知 的 新的 作品 .

以及新作品的文学评论。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] .
THE ITALIAN REPUBLICS .
这 意大利语 共和国 .

意大利共和国。

[em] . [dʒeɪ] . [siː] . [el] . [diː] [sɪs'mɔndi] , [hæz; həz] , [tuː; tə][suːt][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]
M . J . C . L . De Sismondi , has , to suit the plan of the Cabinet
M . J . C . L . 德 西斯蒙第 , 有 , 到 套装 这 计划 的 这 内阁
[ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] ,
Cyclopaedia ,
百科全书 ,

MJCL De Sismondi，为了配合内阁百科全书的计划，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['vɒljuːmz] — [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ɪ'tæliən]
endeavoured to include in one of its volumes — a summary of Italian
努力 到 包括 在 一 的 它是 卷 — 一个 概括 的 意大利语
['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
history from the fall of the Roman empire to the end of the
历史 从 这 落下 的 这 罗马 帝国 到 这 结尾 的 这
['mɪd(ə)l][eɪdʒ] — [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəriz] .
Middle Age — a period of about six and a half centuries .
中间 年龄 — 一个 时期 的 关于 六 和 一个 一半 几个世纪 .

力图在其中一卷中收录从罗马帝国灭亡到中世纪结束的意大利历史概述，涵盖大约六个半世纪的历史。

[wɒt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [dʌz] [ðɪs] ['vɒljuːm]['prez(ə)nt] ; [wɒt] ['fiːldz] [ɒv; əv]
What a succession of stirring scenes does this volume present ; what fields of
什么 一个 演替 的 搅拌 场景 做 这 体积 展示 ; 什么 字段 的
['blʌdi] ['ækʃ(ə)n] ;
bloody action ;
血腥 行动 ;

本书呈现了一系列激动人心的场景；展现了血腥的战斗场面；

[wɒt] ['revlri] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] ; [wɒt] [skiːm] [ɒv; əv] ['peti] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [wɒt] ['træmp(ə)lɪŋ][ɒn] [neks]
what revelry of carnage ; what schemes of petty ambition ; what trampling on necks
什么 狂欢 的 屠杀 ; 什么 方案 的 小气 志向 ; 什么 践踏 在 脖子
,
,
,

多么疯狂的杀戮狂欢；多么卑鄙的野心；多么践踏他人的颈项！

[wɒt] [ʌn'kraʊn] [ɒv; əv] [hedz] ; [wɒt] ['ɔːdʒiːz][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [spːd] , ['fæmɪn] , [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)]
what uncrowning of heads ; what orgies of fire , sword , famine , and slaughter
什么 摘冠 的 头部 ; 什么 狂欢 的 火 , 剑 , 饥荒 , 和 屠宰
; [wɒt] [ɒv; əv] [θrəʊnz] ,
; what overtoppling of thrones ,
; 什么 倾覆 的 王座 ,

多么惨烈的斩首；多么狂暴的烈火、刀剑、饥荒和杀戮；多么倾覆的王座！

[ænd; ənd] [ˌʌn'si:t] [ɒv; əv]['ru:lə(r)z] ; [wɒt] [pæntɪŋz] ['ɑ:ftə(r)] ['fri:dəm] ; [wɒt] ['sleɪvəri][ɒv; əv]['pæʃ(ə)n]

and	unseating	of	rulers	;	what	pantings	after	freedom	;	what	slavery	of	passion
和	罢免	的	统治者	;	什么	喘息	后	自由	;	什么	奴隶制	的	热情

;
;
;

推翻统治者；渴望自由；受激情奴役；

[wɒt] ['sʌni] [si:nz] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] ['meləŋkəli] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

what	sunny	scenes	of	fortune	to	be	shaded	with	melancholy	pictures	of
什么	阳光明媚	场景	的	财富	到	是	阴影	和	忧郁	图片	的

[ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] — [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ði:z] [fju:] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

desolation	and	decay	—	are	comprised	in	these	few	pages	of	the	history
荒凉	和	衰变	—	是	包括	在	这些	很少	页面	的	这	历史

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd] — [ə; eɪ]

of	a	comparatively	small	portion	of	the	world	for	a	short	period	—	a
的	一个	比较	小的	部分	的	这	世界	为了	一个	短的	时期	—	一个

['nærəʊ] ['segmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɒv; əv][taɪm] .

narrow	segment	of	the	cycle	of	time	.
狭窄的	部分	的	这	循环	的	时间	.

在这短短几页历史中，既有阳光灿烂的繁荣景象，也有凄凉衰败的景象——这些都发生在世界相对较小的一部分地区，时间循环中一个狭窄的片段里。

[wɒt] [sɪs'mɔndi] [səʊ]['eɪbli] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ˌsɪks'ti:n] ['vɒlju:mz] , [hi:; hi][hæz; həz][hɪə(r)] [kəm'praɪzd] [ɪn]

What	Sismondi	so	ably	accomplished	in	sixteen	volumes	,	he	has	here	comprised	in
什么	西斯蒙第	所以	能够	完成	在	十六	卷	,	他	有	这里	包括	在

[wʌn] .

one	.
一	.

西斯蒙第用十六卷书出色地完成了他所写的内容，他在这里用一卷书就概括了。

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs]['ɛpɪsˌəʊdz][ænd; ənd]['di:teɪlz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

He	tells	us	that	he	could	sacrifice	episodes	and	details	without	regret	.
他	讲述	我们	那	他	可以	牺牲	剧集	和	细节	没有	后悔	.

他告诉我们，他可以毫不后悔地牺牲一些情节和细节。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:k] , " [bʌt; bət][æn; ən]

The	present	is	not	,	however	,	an	abridgment	of	his	great	work	,	"	but	an
这	展示	是	不是	,	然而	,	一个	删节	的	他的	伟大的	工作	,	"	但	一个

[ɪn'taɪəli] [nju:] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

entirely	new	history	,
完全	新的	历史	,

然而，这并非他伟大著作的节略版，“而是一部全新的历史”。

[ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði] [fri:] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪ'tæliən] [steɪts] ,

in	which	,	with	my	eyes	fixed	solely	on	the	free	people	of	the	several	Italian	states	,
在	哪个	,	和	我的	眼睛	固定的	仅	在	这	自由的	人们	的	这	一些	意大利语	各州	,

其中，我的目光只聚焦于意大利各邦的自由人民，

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ] [ðeə(r)][fɜ:st] [dɪ'lɪvərəns] , [ðeə(r)]['herəʊɪzəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

I	have	studied	to	portray	their	first	deliverance	,	their	heroism	,	and	their
我	有	研究	到	写真	他们的	第一的	解救	,	他们的	英雄主义	,	和	他们的

[mis'fɔ:tʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

我研究了如何描绘他们的第一次获救、他们的英勇事迹以及他们的不幸遭遇。

" [wi:; wi] [kwəʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['sketʃi] ['ekstrækts; ɪk'strækts] .

"	We	quote	a	few	sketchy	extracts	.
"	我们	引用	一个	很少	粗糙的	提取物	.

我们引用一些粗略的摘录。

[lɑːst] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] . " - .

Last	Struggle	of	Rome	for	Liberty	.	"	1453	.
最后的	斗争	的	罗马	为了	自由	.	"	-	.

罗马为自由而进行的最后斗争。"1453年。

['stɛfənoʊ][pɔrkɑːri] , [ə; eɪ]['rəʊmən]['nəʊb(ə)l] ,

Stefano	Porcari	,	a	Roman	noble	,
斯特凡诺	波卡里	,	一个	罗马	高贵	,

斯特凡诺·波卡里（Stefano Porcari），罗马贵族，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː-][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['nɪkələs] [viː] . ,

willing	to	profit	by	the	interregnum	which	preceded	the	nomination	of	Nicholas	V	.	,
愿意的	到	利润	经过	这	过渡时期	哪个	之前	这	提名	的	尼古拉斯	V	.	,

乐于利用尼古拉五世被提名之前的这段空位期获利，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rəʊmən] ['sɪtəznz] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ænd; ənd][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

to	make	the	Roman	citizens	demand	the	renewal	and	confirmation	of	their	ancient	rights	and	privileges	,
到	制作	这	罗马	公民	要求	这	续期	和	确认	的	他们的	古老的	权利	和	特权	,

使罗马公民要求恢复和确认他们古老的权利和特权，

[wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [pəʊp][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

was	denounced	to	the	new	pope	as	a	dangerous	person	;	and	,
曾是	谴责	到	这	新的	教皇	作为	一个	危险的	人	;	和	,

有人向新教皇告发此人是危险人物；而且，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] ,

so	far	from	obtaining	what	he	had	hoped	,
所以	远的	从	获得	什么	他	有	希望	,

距离他所希望的还相差甚远，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [griːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] ['strɪktli] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] ['eni] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'feəz] .

he	had	the	grief	to	see	the	citizens	always	more	strictly	excluded	from	any	participation	in	public	affairs	.
他	有	这	悲伤	到	看	这	公民	总是	更多的	严格	排除	从	任何	参与	在	民众	事务	.

他悲痛地看到公民们总是被越来越严格地排除在公共事务的参与之外。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] ['əʊnli][tuː; tə] ['prelit] , [huː] , ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] [baɪ][ðeə(r)] ['stʌdiz] [nɔː(r)] ['sentɪmənts] ,

Those	were	entrusted	only	to	prelates	,	who	,	being	prepared	for	it	neither	by	their	studies	nor	sentiments	,
那些	是	受托	仅有的	到	主教们	,	WHO	,	存在	准备	为了	它	两者都不	经过	他们的	研究	也不	情感	,

这些事只委托给了主教们，而他们既没有通过学识也没有通过情感做好准备。

['sʌfəd] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['ʃeɪmfl] [dɪs'ɔːdə(r)] .

suffered	the	administration	to	fall	into	the	most	shameful	disorder	.
遭受	这	行政	到	落下	进入	这	最多	可耻	紊乱	.

导致政府陷入极其可耻的混乱局面。

" [ɪn][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][piˈætsə][nə'voʊnə] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ]
" In an insurrection of the people in the Piazza Navona , arising from a
" 在 一个 起义 的 这 人们 在 这 广场 纳沃纳 , 产生 从 一个
['kwɒrəl] ,
quarrel ,
争吵 ,

“在纳沃纳广场，一场由争吵引发的民众起义中，

[wɪtʃ] [bɪˈgæn][æt; ət][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] , ['stɛfənoʊ][pɔrkɑːri] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][də'rekt][ðeə(r)]
which began at a bull - fight , Stefano Porcari endeavoured to direct their
哪个 开始 在 一个 公牛 - 斗争 , 斯特凡诺 波卡里 努力 到 直接的 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
attention to a more noble object ,
注意力 到 一个 更多的 高贵 目的 ,

这一切始于一场斗牛，斯特凡诺·波尔卡里试图将人们的注意力引导到更高尚的目标上。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðɪs] ['tjuːmʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
and turn this tumult to the advantage of liberty .
和 转动 这 骚乱 到 这 优势 的 自由 .

并将这场动乱转化为自由的机遇。

[ðə; ði][pəʊp] ['heɪstɪli] [ɪn'dʌldʒd] [ɔːl][ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)]
The pope hastily indulged all the fancies of the people , with respect to their
这 教皇 草草 沉溺其中 全部 这 幻想 的 这 人们 , 和 尊重 到 他们的
[geɪmz] [ɔː(r)] [ˌə'mjuːzmənts] ;
games or amusements ;
游戏 或者 娱乐 ;

教皇急于满足民众的各种奇思妙想，包括他们的游戏和娱乐；

[bʌt; bət] ['fɜːmli] [rɪ'dʒektɪd][ɔːl][ðeə(r)] ['sɪəriəs] [dɪ'mɑːndz] , [ænd; ənd]['eksaɪld][pɔrkɑːri][tuː; tə]
but firmly rejected all their serious demands , and exiled Porcari to
但 牢牢 拒绝 全部 他们的 严肃的 需求 , 和 放逐 波卡里 到
[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .
Bologna .
博洛尼亚 .

但断然拒绝了他们所有严肃的要求，并将波尔卡里流放到博洛尼亚。

[ðə; ði]['lætə(r)] [həʊpt] [tuː; tə][əb'teɪn][baɪ] [kən'spɪrəsi] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]
The latter hoped to obtain by conspiracy what he had failed to accomplish
这 后者 希望 到 获得 经过 阴谋 什么 他 有 失败的 到 完成
[baɪ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
by insurrection .
经过 起义 .

后者希望通过阴谋来实现他通过叛乱未能实现的目标。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [les] [ðæn; ðən] - ['eksaɪld]['rəʊmən]['sɪtəznz] : [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]
There were not less than 400 exiled Roman citizens : he persuaded them all
那里 是 不是 较少的 比 - 放逐 罗马 公民 : 他 被说服 他们 全部
[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] ,
to join him ,
到 加入 他 ,

当时有不少于400名流亡的罗马公民：他成功说服他们全部加入他的阵营。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][æt; ət] [rəʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 5th [ɒv; əv]
and appointed them a rendezvous at Rome , for the 5th of
和 任命 他们 一个 会合 在 罗马 , 为了 这 5th 的
['dʒænjuəri] , - ,
January , 1453 ,
一月 , - ,

并指定他们于1453年1月5日在罗马会面。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

in	the	house	of	his	brother	-	in	-	law	.
在	这	房子	的	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

在他姐夫的家里。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['legət] [ɒv; əv][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , [hi:; hi] [prə'si:did]

Having	escaped	the	vigilance	of	the	legate	of	Bologna	,	he	proceeded
拥有	逃脱	这	警觉	的	这	使节	的	博洛尼亚	,	他	继续

[ðeə(r)] [hɪm'self] ,

there	himself	,
那里	他自己	,

他摆脱了博洛尼亚使节的监视，独自前往那里。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - ['səʊldʒəz] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] .

accompanied	by	300	soldiers	,	whom	he	had	enlisted	in	his	service	.
伴随	经过	-	士兵	,	谁	他	有	入伍	在	他的	服务	.

他带着300名士兵随行，这些士兵都是他招募的。

[ðə; ði] [həʊl] [bænd][wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] 5th [ɒv; əv]['dʒænjuəri]

The	whole	band	was	assembled	on	the	night	of	the	appointed	5th	of	January
这	所有的	乐队	曾是	组装	在	这	夜晚	的	这	任命	5th	的	一月

;

;

;

整个乐队于1月5日当晚集合完毕；

[ænd; ənd]['stɛfənoʊ][pɔrkɑ:ri][wɒz; wəz] [hə'ræŋ] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]

and	Stefano	Porcari	was	haranguing	them	,	to	prepare	them	for
和	斯特凡诺	波卡里	曾是	长篇大论	他们	,	到	准备	他们	为了

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

the	attack	of	the	capitol	,
这	攻击	的	这	国会大厦	,

斯特凡诺·波尔卡里正在向他们慷慨激昂地讲话，让他们做好进攻首都的准备。

— [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rekən] [ɒn][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [rɪ'pʌblɪk] ,

—	in	which	he	reckoned	on	re	-	establishing	the	senate	of	the	Roman	republic	,
—	在	哪个	他	估计	在	关于	-	建立	这	参议院	的	这	罗马	共和国	,

— [wen] ,

—	when	,
—	什么时候	,

——他当时打算重建罗马共和国的元老院，——当时，

[hɪz; ɪz]['si:krət] ['hævɪŋ] [bi:n] [bɪ'treɪd] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [tru:ps] , [ðə; ði]

his	secret	having	been	betrayed	,	the	house	was	surrounded	with	troops	,	the
他的	秘密	拥有	到过	背叛	,	这	房子	曾是	包围	和	军队	,	这

[dɔ:z] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:st] ,

doors	suddenly	forced	,
门	突然	强制	,

他的秘密被揭穿后，房子被军队包围，大门突然被强行打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['nʌmbəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] [ɑ:mz] [hæd; həd] [bi:n]

and	the	conspirators	overcome	by	numbers	before	their	arms	had	been
和	这	阴谋者	克服	经过	数字	前	他们的	武器	有	到过

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] .

distributed	.
分布式	.

阴谋者在武器分发之前就因人数劣势而溃败。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['stɛfənoʊ][pɔrkɑ:ri] , [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][naɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Next	morning	,	the	body	of	Stefano	Porcari	,	with	those	of	nine	of	his
下一个	早晨	,	这	身体	的	斯特凡诺	波卡里	,	和	那些	的	九	的	他的

[ə'səʊʃɪeɪts] ,

associates	,
同事	,

第二天早上，人们发现了斯特凡诺·波尔卡里的尸体，以及他的九名同伙的尸体。

[wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['ændʒɪləʊ]

were	seen	hanging	from	the	battlements	of	the	castle	of	St	.	Angelo
是	已见	绞刑	从	这	城垛	的	这	城堡	的	英石	.	安杰洛

.

:
.

有人看到他们被吊死在圣安杰洛城堡的城垛上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɑ:d(ə)nt] [in'tri:ti] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'naɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	spite	of	their	ardent	entreaties	,	they	had	been	denied	confession	and	the
在	尽管如此	的	他们的	热心	恳求	,	他们	有	到过	否认	忏悔	和	这

['sækrəmənt] .

sacrament	.
圣餐	.

尽管他们恳切祈求，但还是被拒绝忏悔和领受圣事。

[eɪt] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][ˌeksi'kju:ʃənz] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [lɔ:] [prə'si:dɪŋz] , [wɜ:(r); wə(r)]

Eight	days	later	,	the	executions	,	after	a	mockery	of	law	proceedings	,	were
八	天	之后	,	这	处决	,	后	一个	嘲讽	的	法律	诉讼程序	,	是

[rɪ'nju:d] ,

renewed	,
更新	,

八天后，在一场沦为闹剧的法律程序之后，死刑再次被执行。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] .

and	continued	in	great	numbers	.
和	持续	在	伟大的	数字	.

而且数量众多。

[ðə; ði][pəʊp] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kɔ:zɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn] ['neɪbərɪŋ] [steɪts]

The	pope	succeeded	in	causing	those	who	had	taken	refuge	in	neighbouring	states
这	教皇	成功了	在	导致	那些	WHO	有	已采取	避难所	在	邻接	各州

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ;

to	be	delivered	up	to	him	;
到	是	发表	向上	到	他	;

教皇成功地将那些逃往邻国避难的人移交给了他；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][lɑ:st] [spɑ:k] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['lɪbəti] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn] [blʌd] .

and	thus	the	last	spark	of	Roman	liberty	was	extinguished	in	blood	.
和	因此	这	最后的	火花	的	罗马	自由	曾是	熄灭	在	血	.

就这样，罗马自由的最后火花在鲜血中熄灭了。

" ['dʒen(ə)rəl]['maɪldnəs][ɒv; əv][ɪ'tæliən]['wɔ:feə(r)] . " - .

"	General	Mildness	of	Italian	Warfare	.	"	1492	.
"	一般的	温和	的	意大利语	战争	.	"	-	.

《意大利战争的总体温和性》。1492年。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:mə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][men][æt; ət][ɑ:mz][wɜ:(r); wə(r)] ['rekən]

The	horses	and	armour	of	the	Italian	men	at	arms	were	reckoned
这	马匹	和	盔甲	的	这	意大利语	男人	在	武器	是	估计

[su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'ælpaɪn; trɑ:nz-; -ns-] ['neɪʃnz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

superior	to	those	of	the	transalpine	nations	against	which	they	had
优越的	到	那些	的	这	跨阿尔卑斯山	国家	反对	哪个	他们	有

['meʒəd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frɑ:ns] ,

measured	themselves	in	France	,
测量	他们自己	在	法国	,

意大利战士的马匹和盔甲被认为优于他们在法国与之较量过的阿尔卑斯山以北国家的马匹和盔甲。

['djʊərɪŋ] " [ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wi:l] .

during	"	the	war	of	the	public	weal	.
期间	"	这	战争	的	这	民众	福利	.

在"公共福祉之战"期间。

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['saɪəns] , ['evri] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	The	Italian	captains	had	made	war	a	science	,	every	branch	of	which	they
"	这	意大利语	队长	有	制成	战争	一个	科学	,	每一个	分支	的	哪个	他们

['θʌrəli] [nju:] .

thoroughly	knew	.
彻底	知道	.

"意大利将领们把战争变成了一门科学，他们对战争的每一个环节都了如指掌。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

It	was	never	suspected	for	a	moment	that	the	soldier	should	be
它	曾是	绝不	怀疑	为了	一个	片刻	那	这	士兵	应该	是

['wɒntɪŋ] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] :

wanting	in	courage	:
想要	在	勇气	:

人们丝毫没有怀疑过这名士兵会缺乏勇气:

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['maɪldnəs][ɒv; əv] ['mænəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

but	the	general	mildness	of	manners	,	and	the	progress	of	civilization	,
但	这	一般的	温和	的	礼仪	,	和	这	进步	的	文明	,

但人们普遍温和的举止和文明的进步，

[hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][tu:; tə] [meɪk] [wɔ:(r)] [wɪð] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

had	accustomed	the	Italians	to	make	war	with	sentiments	of	honour	and
有	习惯	这	意大利人	到	制作	战争	和	情感	的	荣誉	和

[hju:'mænəti] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

humanity	towards	the	vanquished	.
人类	向	这	战败者	.

意大利人已经习惯于以荣誉和人道的心态对待战败者而发动战争。

['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] ['kwɔ:tə(r)] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [straɪk] [ə; eɪ]['fɔ:lən] ['enəmi] .

Ever	ready	to	give	quarter	,	they	did	not	strike	a	fallen	enemy	.
曾经	准备好	到	给	四分之一	,	他们	做过	不是	罢工	一个	倒下	敌人	.

他们一向宽恕敌人，所以没有攻击倒下的敌人。

['ɒf(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd]['ɑ:mə(r)] , [ðeɪ] [set][hɪm] [fri:] ;

Often	,	after	having	taken	from	him	his	horse	and	armour	,	they	set	him	free	;
经常	,	后	拥有	已采取	从	他	他的	马	和	盔甲	,	他们	放	他	自由的	;

他们常常夺走他的马匹和盔甲后，再把他释放;

[æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] ['nevə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ]['rænsəm][səʊ] [ɪ'nɔ:məs] [æz; əz][tu:; tə]

at	least	,	they	never	demanded	a	ransom	so	enormous	as	to
在	至少	,	他们	绝不	要求	一个	赎金	所以	巨大的	作为	到

至少，他们从未索要过如此巨额的赎金。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 122]
[页 -]

[第122页]

['ruːɪn][hɪm] .
ruin him .
废墟 他 .

毁了他。

['hɔːsmən] [huː] [went] [tuː; tə]['bæt(ə)l][klæd][ɪn] [stiːl] , [wɜː(r); wə(r)] ['reəli] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ,
Horsemen who went to battle clad in steel , were rarely killed or wounded ,
骑兵 WHO 去 到 战斗 覆膜 在 钢 , 是 很少 被杀 或者 受伤 ,

身披钢甲的骑兵很少伤亡。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['sædlz] .
so long as they kept their saddles .
所以 长的 作为 他们 保留 他们的 马鞍 .

只要他们还留着马鞍。

[wʌns] ['ʌn'hɔːst] , [ðeɪ] [sə'rendəd] .
Once unhorsed , they surrendered .
一次 落马 , 他们 投降 .

被击落马下后，他们便投降了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] ['mɜːdərəs] .
The battle , therefore , never became murderous .
这 战斗 , 所以 , 绝不 成为 杀人犯 .

因此，这场战斗从未演变成流血冲突。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['səʊldʒəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [ðɪs]
The courage of the Italian soldiers , which had accommodated itself to this
这 勇气 的 这 意大利语 士兵 , 哪个 有 已安排 本身 到 这
['maɪldə(r)]['wɔːfeə(r)] ,
milder warfare ,
较温和 战争 ,

意大利士兵的勇气，已经适应了这种较为温和的战争方式。

['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][bɑː'beərɪən] ['enəmɪz] .
suddenly gave way before the new dangers and ferocity of barbarian enemies .
突然 给予 方式 前 这 新的 危险 和 恶 的 野蛮人 敌人 .

突然间，它屈服于蛮族敌人带来的新危险和凶猛。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['terə(r)] - [strʌk] [wen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːzd] [ˌdis'maunt]
They became terror - struck when they perceived that the French caused dismounted
他们 成为 恐怖 - 击 什么时候 他们 感知 那 这 法语 导致 下马
['hɔːsmən] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðeə(r)] ['vælit] ,
horsemen to be put to death by their valets ,
骑兵 到 是 放 到 死亡 经过 他们的 代客泊车员 ,

当他们发现法国人竟然让侍从处死下马的骑兵时，他们惊恐万分。

[ɔː(r)] [meɪd] ['prɪznər] ['əʊnli][tuː; tə][ɪk'stɔːt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['rænsəm] ,
or made prisoners only to extort from them , under the name of ransom ,
或者 制成 囚犯 仅有的 到 勒索 从 他们 , 在下面 这 姓名 的 赎金 ,
[ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] .
all they possessed .
全部 他们 拥有 .

或者将他们俘虏，然后以赎金的名义勒索他们所有的财产。

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['kæv(ə)lri] , ['i:kwəl][ɪn] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][su:'pɪəriə(r)][ɪn] ['mɪlətri] ['saɪəns] , [tu:; tə][ðə; ði]

The	Italian	cavalry	,	equal	in	courage	,	and	superior	in	military	science	,	to	the
这	意大利语	骑兵	,	平等的	在	勇气	,	和	优越的	在	军队	科学	,	到	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

意大利骑兵在勇气上与法国骑兵不相上下，军事科学方面则更胜一筹。

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [hu:z]

was	for	some	time	unable	to	make	head	against	an	enemy	whose
曾是	为了	一些	时间	无法	到	制作	头	反对	一个	敌人	谁

[fə'rɒsəti] [dɪ'stɜ:bd] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

ferocity	disturbed	their	imaginations	.
恶	不安	他们的	想象力	.

一段时间内，他们无法与敌人对抗，敌人的凶猛程度令他们难以置信。

" ['bæt(ə)l][ɒv; əv][mɑ:ri:gnjɑ:noʊ] .

"	Battle	of	Marignano	.
"	战斗	的	马里尼亚诺	.

“马里尼亚诺之战。”

" - . — ['frɑ:nsɪs][ai] . [sək'si:dɪd] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	1515	.	—	Francis	I	.	succeeded	Louis	XII	.
"	-	.	—	弗朗西斯	我	.	成功了	路易斯	十二	.

“1515年——弗朗索瓦一世继承了路易十二的王位。

[ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ;

on	the	1st	of	January	;
在	这	1st	的	一月	;

1月1日；

[ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][dʒu:n][hi:; hi] [rɪ'nju:d] [hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsərz] ['tri:ti] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] [wɪð] ['venɪs]

on	the	27th	of	June	he	renewed	his	predecessor's	treaty	of	alliance	with	Venice
在	这	27th	的	六月	他	更新	他的	前任	条约	的	联盟	和	威尼斯

;

;

;

6月27日，他续签了前任与威尼斯签订的同盟条约；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , ['entəd] [ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv] ['lɒmbədi] , [baɪ][ðə; ði]

and	on	the	15th	of	August	,	entered	the	plains	of	Lombardy	,	by	the
和	在	这	15th	的	八月	,	进入	这	平原	的	伦巴第	,	经过	这

['mɑ:kwɪzɪt] [ɒv; əv][sə'lʊtsoʊ] ,

marquisate	of	Saluzzo	,
侯爵夫人	的	萨卢佐	,

8月15日，他经由萨卢佐侯爵领地进入伦巴第平原。

[wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑ:mi] .

with	a	powerful	army	.
和	一个	强大的	军队	.

拥有一支强大的军队。

[hi:; hi][met][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpi: 'əʊ] ,

He	met	but	little	resistance	in	the	provinces	south	of	the	Po	,
他	遇见	但	小的	反抗	在	这	省份	南	的	这	波	,

他在波河以南的各省几乎没有遇到什么抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɪs] ['miːnwaɪl] [ə'raɪvd] [ɪn] [greɪt] [fɔːs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌmæksɪ'mɪlɪən]['sfɔːrtsə] , [huːm]

but	the	Swiss	meanwhile	arrived	in	great	force	to	defend	Maximilian	Sforza	,	whom
但	这	瑞士	同时	到达的	在	伟大的	力量	到	保卫	马克西米利安	斯福扎	,	谁

,

,

,

但与此同时，瑞士军队倾巢而出，全力保卫马克西米利安·斯福尔扎。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌriː'siːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðeə(r)] ['væsl] .

since	they	had	reseated	him	on	the	throne	,	they	regarded	as	their	vassal	.
自从	他们	有	重新就座	他	在	这	王座	,	他们	认为	作为	他们的	附庸	.

因为他们拥立他重新登上王位，所以视他为自己的封臣。

['frɑːnsɪs][ɪn][veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

Francis	in	vain	endeavoured	to	negotiate	with	them	;
弗朗西斯	在	徒劳	努力	到	谈判	和	他们	;

弗朗西斯徒劳地试图与他们谈判；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mændər] ;

they	would	not	listen	to	the	voice	of	their	commanders	;
他们	会	不是	听	到	这	嗓音	的	他们的	指挥官	;

他们不听从指挥官的命令；

[dɪ'mɒkrəsi] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['ɑːmiz] , ['pɒpjələ(r)]

democracy	had	passed	from	their	landsgemeinde	into	their	armies	,	popular
民主	有	通过了	从	他们的	兰茨格梅因德	进入	他们的	军队	,	受欢迎的

['ɔːrətəz] [raʊzd] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ;

orators	roused	their	passions	;
演说家	唤醒	他们的	激情	;

民主已经从他们的乡镇传到了他们的军队，受民众拥戴的演说家们激发了他们的热情；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] [ðeɪ] [ɪm'petʃuəsli] [left][mɪ'læn][tuː; tə] [ə'tæk] ['frɑːnsɪs][aɪ] .

and	on	the	13th	of	September	they	impetuously	left	Milan	to	attack	Francis	I	.
和	在	这	13th	的	九月	他们	冲动地	左边	米兰	到	攻击	弗朗西斯	我	.

[æt; ət][mɑːriːgnjɑːnoʊ] .

at	Marignano	.
在	马里尼亚诺	.

月 13 日，他们贸然离开米兰，前往马里尼亚诺袭击弗朗索瓦一世。

[diːp] ['dɪtʃɪz] [laɪnd] [wɪð] ['səʊldʒəz] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ;

Deep	ditches	lined	with	soldiers	bordered	the	causeway	by	which	they	advanced	;
深的	沟渠	衬里	和	士兵	带边框	这	堤道	经过	哪个	他们	先进的	;

他们前进的堤道两旁挖着深沟，沟渠两旁站满了士兵；

[ðeə(r)] [kə'mændər] [wɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] [mə'nuːvə(r)] [tuː; tə][get][klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

their	commanders	wished	by	some	manoeuvre	to	get	clear	of	them	,
他们的	指挥官	希望	经过	一些	演习	到	得到	清除	的	他们	,

他们的指挥官希望通过某种策略摆脱他们。

[ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [swɪs] , [dɪ'spaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [aːts]

or	make	the	enemy	change	his	position	;	but	the	Swiss	,	despising	all	the	arts
或者	制作	这	敌人	改变	他的	位置	;	但	这	瑞士	,	鄙视	全部	这	艺术

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	war	,
的	战争	,

或者迫使敌人改变阵地；但瑞士人鄙视一切兵法，

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [sək'ses] [baɪ][mɪə(r)] [ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] [streŋθ] .

expected	to	command	success	by	mere	intrepidity	and	bodily	strength	.
预期的	到	命令	成功	经过	仅仅	勇敢	和	身体上的	力量	.

指望仅凭胆量和体魄就能获得成功。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] [ɪn] [fʊl] [frʌnt] ;
They marched to the battery in full front ;
他们 行军 到 这 电池 在 满的 正面 ;

他们列队向炮兵阵地前进;

[ðeɪ] [ri'pʌls] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wɪð] [ðeə(r)] ['hælbɜːd] ,
they repulsed the charge of the knights with their halberds ,
他们 反感 这 收费 的 这 骑士 和 他们的 戟 ,

他们用戟击退了骑士们的冲锋。

[ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [wɪð] ['fjʊəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɪtʃ] [bɑːd] [ðeə(r)][rəʊd] .
and threw themselves with fury into the ditches which barred their road .
和 扔 他们自己 和 愤怒 进入 这 沟渠 哪个 禁止 他们的 路 .

他们愤怒地跳进了挡住去路的沟渠里。

[sʌm; səm] [rʌʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Some rushed on to the very mouths of the cannon , which guarded the king ,
一些 匆忙 在 到 这 非常 嘴 的 这 大炮 , 哪个 守卫 这 国王 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [fel] .
and there fell .
和 那里 跌倒 .

有些人冲到守卫国王的大炮炮口，然后倒在了那里。

[naɪt] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] ['kɔmbətənt] ;
Night closed on the combatants ;
夜晚 关闭 在 这 战斗人员 ;

夜幕降临，战斗人员陷入沉寂;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [fɔːt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)][baɪ]
and the two armies mingled together fought on for four hours longer by
和 这 二 军队 混合 一起 战斗 在 为了 四 小时 更长 经过
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

两军混战在一起，在月光下又打了四个小时。

[kəm'pliːt] ['dɑːknəs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rest] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Complete darkness at length forced them to rest on their arms ; but the
完全的 黑暗 在 长度 强制 他们 到 休息 在 他们的 武器 ; 但 这
[kɪŋz] ['trʌmpɪt] [kən'tɪnjuəli] ['saʊndɪd] ,
king's trumpet continually sounded ,
国王的 喇叭 持续 听起来 ,

最终，彻底的黑暗迫使他们用手臂支撑着身体休息；但国王的号角声却持续不断。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪvuæk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;
to indicate to the bivouac where he was to be found ;
到 表明 到 这 露营 在哪里 他 曾是 到 是 成立 ;

向营地指示他的位置;

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['feɪməs] [hɔːnz] [ɒv; əv][juː ɑːr 'aɪ][ænd; ənd] [ˌʊntər'valdən] [kɔːld] [ðə; ði] [swɪs]
while the two famous horns of Uri and Unterwalden called the Swiss
尽管 这 二 著名的 角 的 乌里 和 下瓦尔登 称为 这 瑞士
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

而乌里和下瓦尔登的两支著名号角则将瑞士人团结在一起。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] [ɒn][ðə; ði] 14th [æt; ət] ['deɪbreɪk] : [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['ɒbstɪnəsi]

The	battle	was	renewed	on	the	14th	at	daybreak	:	the	unrelenting	obstinacy
这	战斗	曾是	更新	在	这	14th	在	拂晓	:	这	毫不留情	固执

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;

was	the	same	;
曾是	这	相同的	;

14日黎明时分，战斗再次打响：双方的顽强抵抗丝毫不减；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd]['fɔ:tɪfaɪ]

but	the	French	had	taken	advantage	of	the	night	to	collect	and	fortify
但	这	法语	有	已采取	优势	的	这	夜晚	到	收集	和	强化

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但法国人利用夜色集结兵力，加固防御工事。

['mɑ:ʃ(ə)l] [trɪvʌlzi:oʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] [pɪtʃt] ['bæt(ə)lz] ,

Marshal	Trivulzio	,	who	had	been	present	at	eighteen	pitched	battles	,
元帅	特里武尔齐奥	,	WHO	有	到过	展示	在	十八	投球	战斗	,

曾亲历十八场激战的特里武尔齐奥元帅

[dɪ'kleəd] [ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)] [si:md] [tu:; tə][hɪm] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðɪs] " ['bæt(ə)l]

declared	that	every	other	seemed	to	him	children's	play	in	comparison	with	this	"	battle
声明	那	每一个	其他	似乎	到	他	孩子们的	玩	在	比较	和	这	"	战斗

[ɒv; əv]['dʒaɪənts] ,

of	giants	,
的	巨人	,

他宣称，与这场"巨人之战"相比，其他一切都像是小孩子的游戏。

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] : - , - [ded] [ɔ:l'redi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] -

"	as	he	called	it	:	20	,	000	dead	already	covered	the	ground	;	of	these	two	-
"	作为	他	称为	它	:	-	,	-	死的	已经	涵盖	这	地面	;	的	这些	二	-

[θɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [swɪs] .

thirds	were	Swiss	.
三分之一	是	瑞士	.

正如他所说：20000具尸体已经横尸大地；其中三分之二是瑞士人。

[wen] [ðə; ði] [swɪs] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] ['sləʊli] , — [bʌt; bət] ['menəsɪŋ] [ænd; ənd]

When	the	Swiss	despaired	of	victory	they	retreated	slowly	,	—	but	menacing	and
什么时候	这	瑞士	绝望的	的	胜利	他们	撤退	缓慢地	,	—	但	威胁	和

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

当瑞士人对胜利感到绝望时，他们缓慢撤退，——但撤退的姿态却充满威胁和恐怖。

[ðə; ði] [frentʃ] [dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [pə'sju:] [ðem; ðəm] .

The	French	did	not	dare	to	pursue	them	.
这	法语	做过	不是	敢	到	追求	他们	.

法国人不敢追击他们。

" [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['pærəgrɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlju:m][ɪz] ['bju:tɪfli] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] :

"	The	concluding	paragraph	of	the	volume	is	beautifully	enthusiastic	:
"	这	总结	段落	的	这	体积	是	非常漂亮	热情的	:

"本书的最后一段热情洋溢，精彩绝伦：

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:ləʊst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [prə'fetɪk] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ɪ'vents] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]

it	may	almost	be	regarded	as	prophetic	in	connexion	with	events	that	are
它	可能	几乎	是	认为	作为	预言	在	连接	和	活动	那	是

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ʃeɪkɪŋ] ['ɪtəli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [beɪs] :

at	this	moment	shaking	Italy	to	her	very	base	:
在	这	片刻	摇晃	意大利	到	她	非常	根据	:

就目前正撼动意大利根基的事件而言，这几乎可以被视为一种预言：

" ['ɪtəli] [ɪz] [krʌʃt] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [stɪl] [bi:ts] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

" **Italy** **is** **crushed** **;** **but** **her** **heart** **still** **beats** **with** **the** **love** **of** **liberty** **,**

" 意大利 是 碎 ; 但 她 心 仍然 节拍 和 这 爱 的 自由 ,

意大利虽遭重创，但她心中依然跳动着对自由的热爱。

['vɜ:tʃu:] , [ænd; ənd]['glɔ:ri] : [ʃi:; ʃi][ɪz] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ;

virtue **,** **and** **glory** **:** **she** **is** **chained** **and** **covered** **with** **blood** **;**

美德 , 和 荣耀 : 她 是 连锁 和 涵盖 和 血 ;

美德与荣耀：她被锁链束缚，浑身浴血；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɪl] [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] ['destəni] :

but **she** **still** **knows** **her** **strength** **and** **her** **future** **destiny** **:**

但 她 仍然 知道 她 力量 和 她 未来 命运 :

但她仍然清楚自己的力量和未来的命运：

[ʃi:; ʃi][ɪz] [in'sʌlt] [baɪ] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['əʊpənd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['evri]

she **is** **insulted** **by** **those** **for** **whom** **she** **has** **opened** **the** **way** **to** **every**

她 是 受辱 经过 那些 为了 谁 她 有 打开 这 方式 到 每一个

[ɪm'pru:vmənt] ;

improvement **;**

改进 ;

她曾为之铺平道路，帮助他人进步，如今却遭到他们的侮辱；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [fɔ:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ə'gen] :

but **she** **feels** **that** **she** **is** **formed** **to** **take** **the** **lead** **again** **:**

但 她 感觉 那 她 是 形成 到 拿 这 带领 再次 :

但她觉得自己已经准备好再次担任领导者：

[ænd; ənd] ['jʊərəp] [wɪl] [nəʊ] [nəʊ] [rɪ'pəʊz] [tɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz] ,

and **Europe** **will** **know** **no** **repose** **till** **the** **nation** **which** **,** **in** **the** **dark** **ages** **,**

和 欧洲 将要 知道 不 休息 直到 这 国家 哪个 , 在 这 黑暗的 年龄 ,

而欧洲将永无宁日，直到那个在黑暗时代……的国家……

['laɪtɪd] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

lighted **the** **torch** **of** **civilization** **with** **that** **of** **liberty** **,**

照明 这 火炬 的 文明 和 那 的 自由 ,

以自由之火点燃文明之火，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪneɪbld] [hɜ:'self] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kri'eɪtɪd] .

shall **be** **enabled** **herself** **to** **enjoy** **the** **light** **which** **she** **created** **.**

将 是 已启用 她自己 到 享受 这 光 哪个 她 创建 .

她将能够享受到她自己创造的光明。

" [tʃaɪldz] [ˌærɪθ'metɪkl] ['teɪblz] .

" **CHILD'S** **ARITHMETICAL** **TABLES** **.**

" 孩子的 算术 表格 .

“儿童算术表。”

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [skʊ:lz] ,

The **Seventh** **Edition** **,** **besides** **being** **well** **adapted** **for** **Schools** **,**

这 第七 版 , 除了 存在 出色地 改编 为了 学校 ,

第七版除了非常适合学校使用外，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['ju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] .

will **be** **found** **useful** **in** **the** **business** **of** **life** **.**

将要 是 成立 有用 在 这 商业 的 生活 .

在生活中会发现它很有用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['mʌniz] , [weɪts] , [ænd; ənd] ['meʒəz] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['skrɪptʃə(r)] , [ðə; ði]
It **includes** **the** **monies** **,** **weights** **,** **and** **measures** **,** **mentioned** **in** **Scripture** **,** **the**
它 包括 这 钱 , 重量 , 和 措施 , 提及 在 圣经 , 这
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][maɪlz][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,
length **of** **miles** **in** **different** **countries** **,**
长度 的 英里 在 不同的 国家 ,

它包括圣经中提到的货币、重量和度量衡，以及不同国家的英里长度。

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][saɪnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [kəm'pjuːtɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
astronomical **signs** **,** **and** **other** **matters** **computed** **with** **great** **care** **.**
天文 标志 , 和 其他 事情 计算 和 伟大的 关心 .

天文符号和其他经过仔细计算的事项。

[ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] ['ɪərə] .
THE **GEORGIAN** **ERA** **.**
这 格鲁吉亚 时代 .

乔治时代。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kəm'praɪz] ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['kærəktəz] [huː]
This **work** **is** **intended** **to** **comprise** **Memoirs** **of** **the** **most** **eminent** **characters** **who**
这 工作 是 故意的 到 包括 回忆录 的 这 最多 杰出 人物 WHO
[hæv; həv] ['flauriʃ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['ʒɔːrʒ] :
have **flourished** **in** **Great** **Britain** **during** **the** **reigns** **of** **the** **four** **Georges** **:**
有 繁荣 在 伟大的 英国 期间 这 统治 的 这 四 乔治 :

这部作品旨在收录在乔治四世统治时期于英国涌现的最杰出人物的回忆录：

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ɪts][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
the **present** **volume** **being** **only** **a** **fourth** **of** **its** **extent** **,** **and** **containing** **the**
这 展示 体积 存在 仅有的 一个 第四 的 它是 程度 , 和 包含 这
['rɔɪəl] ['fæməli] ,
Royal **Family** **,**
皇家 家庭 ,

本书仅为全书的四分之一，内容主要包括皇室成员。

[ðə; ði] [prɪ'tendəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ədˈhiərənt] , ['tʃɜːtʃmən] , [dɪ'sentər] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .
the **Pretenders** **and** **their** **adherents** **,** **churchmen** **,** **dissenters** **,** **and** **statesmen** **.**
这 冒名顶替者 和 他们的 信徒 , 教会人士 , 异议者 , 和 政治家 .

伪王及其追随者、教会人士、异议人士和政治家。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['pɪəriəd][ɪz]['prefəˌtɔːrəli][ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] :
The **importance** **of** **the** **chosen** **period** **is** **prefatorily** **urged** **by** **the** **editor** **:**
这 重要性 的 这 选定 时期 是 序言 敦促 经过 这 编辑 :

编辑在开篇就强调了所选时期的重要性：

" [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ɔː(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɔː'gʌstən] , ([æz; əz][ðə; ði] [reɪn]
" **In** **comparison** **with** **the** **Elizabethan** **or** **the** **Modern** **Augustan** **,** **(** **as** **the** **reign**
" 在 比较 和 这 伊丽莎白时代 或者 这 现代的 奥古斯丁 , (作为 这 在位
[ɒv; əv] [æn] [hæz; həz] [biːn] ['dezɪgneɪtɪd] ,
of **Anne** **has** **been** **designated** **,**
的 安妮 有 到过 指定的 ,

“与伊丽莎白时代或现代奥古斯都时代（安妮的统治时期被如此称呼）相比，

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] ['ɪərə] , [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['pærəmaʊnt]
that **which** **may** **be** **appropriately** **termed** **the** **Georgian** **Era** **,** **possesses** **a** **paramount**
那 哪个 可能 是 适当 称为 这 格鲁吉亚 时代 , 拥有 一个 派拉蒙

可以恰当地称之为乔治王朝时代的那段时期，具有至高无上的地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **123** **]**
[页 -]

[kleɪm][tuː; tə]['nəʊtɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['iːkwəli] ['fɜːtaɪl][ɪn] [kən'spɪkjuəs]

claim	to	notice	;	for	not	only	has	it	been	equally	fertile	in	conspicuous
宣称	到	注意	;	为了	不是	仅有的	有	它	到过	同样地	沃	在	显眼的

['kærəktəz] ,

characters	,
人物	,

值得注意；因为它不仅在显眼的人物方面同样卓有成效，

[ænd; ənd][mɔː(r)][prə'lɪfɪk][ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] ,

and	more	prolific	of	great	events	,
和	更多的	多产的	的	伟大的	活动	,

并且举办更多重大事件，

[bʌt; bət][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz]['æktʃuəli] [felt][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

but	its	influence	is	actually	felt	by	the	existing	community	of	Great	Britain	.
但	它是	影响	是	实际上	毛毡	经过	这	现存的	社区	的	伟大的	英国	.

但其影响实际上已波及到英国现有的社会群体。

" [ðə; ði] ['sevrəl] ['memwɑːz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [glɑːns] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,

"	The	several	memoirs	,	so	far	as	a	cursory	glance	enables	us	to	judge	,
"	这	一些	回忆录	,	所以	远的	作为	一个	粗略地	瞥一眼	启用	我们	到	法官	,

“就我们粗略浏览这些回忆录所能做出的判断而言，

[ɑː(r); ə(r)] ['edɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

are	edited	with	great	care	.
是	编辑	和	伟大的	关心	.

经过精心编辑。

[ðeə(r)][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv][plæn][ɪz] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['heɪstɪli] [kəm'paɪld] [baɪ'ɑːgrəfiz] .

Their	uniformity	of	plan	is	very	superior	to	hastily	compiled	biographies	.
他们的	均匀性	的	计划	是	非常	优越的	到	草草	编译	传记	.

它们的计划条理清晰，远胜于仓促编纂的传记。

[iːtʃ] ['memwɑː(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ɪts]['sʌbdʒɪkt] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [speɪs]

Each	memoir	contains	the	life	and	labours	of	its	subject	,	in	the	smallest	space
每个	回忆录	包含	这	生活	和	劳动	的	它是	主题	,	在	这	最小	空间

[kən'sɪstənt] [wɪð] [ˌpɜːspɪ'kjuːəti] ;

consistent	with	perspicuity	;
持续的	和	明晰	;

每部回忆录都以尽可能简洁明了的篇幅，讲述了主人公的生活和工作；

[ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv] [nems] , [deɪts] , [ænd; ənd][pleɪn][fækts] ['biːɪŋ] ['ædmərəbli] [rɪ'liːvd] [baɪ]

the	dryness	of	names	,	dates	,	and	plain	facts	being	admirably	relieved	by
这	干燥	的	姓名	,	日期	,	和	清楚的	事实	存在	令人钦佩地	松了口气	经过

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

characteristic	anecdotes	of	the	party	,
特征	轶事	的	这	派对	,

枯燥乏味的姓名、日期和事实，被派对上各种特色轶事巧妙地冲淡了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [dʒuː'dɪʃəs] ['sʌməri] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

and	a	brief	but	judicious	summary	of	character	by	the	editor	.
和	一个	简短的	但	明智的	概括	的	特点	经过	这	编辑	.

以及编辑对人物性格的简明扼要但又恰当的总结。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [kən'sɪsts] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

In	the	latter	consists	the	original	value	of	the	work	.
在	这	后者	由	这	原来的	价值	的	这	工作	.

后者包含了作品的原始价值。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [niːd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [teɪk] [ðɪs] ['sʌməri] " [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] :

The	reader	need	not	,	however	,	take	this	summary	"	for	granted	:
这	读者	需要	不是	,	然而	,	拿	这	概括	"	为了	的确	:

然而，读者不必将此总结视为“理所当然”：

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][fækts][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [drɔːn]

"	he	is	in	possession	of	the	main	facts	from	which	the	editor	has	drawn
"	他	是	在	拥有	的	这	主要的	事实	从	哪个	这	编辑	有	绘制

[hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

his	estimate	,
他的	估计	,

“他掌握着编辑据以做出评估的主要事实，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] , [ɪn][laɪk]['mænə(r)] , " [weɪ] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] , " [ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	he	may	,	in	like	manner	,	"	weigh	and	consider	,	"	and	draw	his	own
和	他	可能	,	在	喜欢	方式	,	"	称重	和	考虑	,	"	和	画	他的	自己的

['ɪnfərəns] .

inference	.
推理	.

同样，他也可以“权衡考虑”，并得出自己的结论。

[ðə; ði]['ænɪkdoʊts] , [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm] ['ædɪsən] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [swiːt'miːts] "

The	anecdotes	,	to	borrow	a	phrase	from	Addison	,	are	the	"	sweetmeats	"
这	轶事	,	到	借	一个	短语	从	艾迪生	,	是	这	"	甜食	"

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

of	the	book	,
的	这	书	,

借用艾迪生的一句话，这些轶事是这本书的“甜点”。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] , [ædz] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːθ] .

but	the	caution	with	which	they	are	admitted	,	adds	to	their	worth	.
但	这	警告	和	哪个	他们	是	承认	,	添加	到	他们的	值得	.

但正是由于人们谨慎地接纳它们，才增加了它们的价值。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['riːdə(r)] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [njuː][tuː; tə][hɪm] :

The	running	reader	may	say	that	much	of	this	portion	is	not	entirely	new	to	him	:
这	跑步	读者	可能	说	那	很多	的	这	部分	是	不是	完全	新的	到	他	:

对于经常阅读此书的读者来说，这部分内容大部分对他来说并不完全陌生：

['grɑːntɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'waɪz][tuː; tə][rɪ'dʒekt][æn; ən]['ænɪkdəʊt][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

granted	;	but	it	would	be	unwise	to	reject	an	anecdote	for	its
的确	;	但	它	会	是	失策	到	拒绝	一个	轶事	为了	它是

[ˌpɒpju'lærəti] ;

popularity	;
人气	;

诚然如此；但仅仅因为轶事广为流传就否定它是不明智的；

[æz; əz] ['ædɪsən] [θɔːt] [ɒv; əv] " ['ʃevi; 'tʃevi] [tʃeɪs] , " [ɪts] ['kɒmənnəs] [ɪz][ɪts] [wɜːθ] .

as	Addison	thought	of	"	Chevy	Chase	,	"	its	commonness	is	its	worth	.
作为	艾迪生	想法	的	"	雪佛兰	追赶	,	"	它是	普通	是	它是	值得	.

正如艾迪生对《切维·蔡斯》的评价一样，它的平凡之处正是它的价值所在。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [sʌtʃ] ['ænɪkdoʊts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld][ɪn][ðə; ði]

But	,	it	should	be	added	,	that	such	anecdotes	are	not	told	in	the
但	,	它	应该	是	额外	,	那	这样的	轶事	是	不是	讲述	在	这

[ˌsɜːkəm'lɒkjʊtəri] [staɪl] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] ,

circumlocutory	style	of	gossip	,
詹	风格	的	闲话	,

但需要补充的是，这类轶事并非以闲聊那种拐弯抹角的方式讲述。

[nɔː(r)][nɪpt][ɪn][ðə; ði][bʌd][baɪ] [ˌʌndɪ'veləpt] ['brevəti] .

nor	nipt	in	the	bud	by	undeveloped	brevity	.
也不	nipt	在	这	芽	经过	未开发的	简洁	.

也不要因为不够简洁而扼杀萌芽状态。

[wi:; wi][hæv; həv] - ['peniwɜ:θ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] : [ðə; ði]

We	have	Selden's	pennyworth	of	spirit	without	the	glass	of	water	:	the
我们	有	-	潘尼沃斯	的	精神	没有	这	玻璃	的	水	:	这

[kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] ,

quintessence	of	condensation	,
精华	的	缩合	,

我们拥有塞尔登关于精神的精辟见解，却没有那杯水：凝结的精华，

[wɪtʃ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ,

which	,	we	are	told	,	is	the	result	of	time	and	experience	,
哪个	,	我们	是	讲述	,	是	这	结果	的	时间	和	经验	,

据说，这是时间和经验的结果。

[wɪtʃ] [rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts] [wɒt] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] .

which	rejects	what	is	no	longer	essential	.
哪个	拒绝	什么	是	不	更长	基本的	.

它摒弃了不再必要的事物。

[hɪə(r)] [ˌsɜ:kəm'spekʃn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [wel] ['eksəd] .

Here	circumspection	was	necessary	,	and	it	has	been	well	exercised	.
这里	谨慎	曾是	必要的	,	和	它	有	到过	出色地	锻炼	.

在此情况下，谨慎是必要的，而且这种谨慎也得到了很好的体现。

[ðə; ði]['ænɪkdoʊts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [ə'mju:zɪŋ] [bʌt; bət]['ju:sf(ə)l] ,

The	anecdotes	are	not	merely	amusing	but	useful	,
这	轶事	是	不是	仅仅	有趣	但	有用	,

这些轶事不仅有趣，而且很有用。

[sɪns] ['əʊnli] [wen] [pleɪst] [ɪn][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][mænz] [həʊl] [laɪf] ,

since	only	when	placed	in	juxtaposition	with	a	man's	whole	life	,
自从	仅有的	什么时候	放置	在	并置	和	一个	男人的	所有的	生活	,

只有当它与一个人的整个人生放在一起比较时，

[kæn; kən] [sʌtʃ] ['rekɔ:dz] [bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

can	such	records	be	of	service	in	appreciating	his	character	.
能	这样的	记录	是	的	服务	在	欣赏	他的	特点	.

这些记录能否帮助人们了解他的品格？

[let] [ˌju: 'es] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɒlju:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɪg'zæmpl] , [ænd; ənd] [teɪk] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði]

Let	us	turn	to	the	volume	for	a	few	examples	,	and	take	George	the
让	我们	转动	到	这	体积	为了	一个	很少	示例	,	和	拿	乔治	这

[fɔ:θ] [ænd; ənd] ['ʃəridən] ,

Fourth	and	Sheridan	,
第四	和	谢里丹	,

让我们举几个例子来说明音量问题，以乔治四世和谢里丹为例。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['ɪntrəst] ; [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli]

for	their	contemporary	interest	;	though	the	earlier	characters	are	equally
为了	他们的	当代的	兴趣	;	尽管	这	早些时候	人物	是	同样地

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

就其当代意义而言；尽管早期的角色也同样吸引人。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ðə; ði]['ri:də(r)] [meɪ] ['betə(r)][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['ɪnfərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

In	the	former	the	reader	may	better	compare	the	editor's	inference	with	his	own
在	这	以前的	这	读者	可能	更好的	比较	这	编辑的	推理	和	他的	自己的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

在前一种情况下，读者可以更好地将编辑的推断与自己的印象进行比较。

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] .
George **the** **Fourth** **.**
乔治 这 第四 .

乔治四世。

" [ɪn'daʊd] [baɪ]['nɛɪtʃə(r)] [wɪð] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːm] [səʊ] ['faɪnli]
" **Endowed** **by** **nature** **with** **remarkably** **handsome** **features** **,** **and** **a** **form** **so** **finely**
" 捐赠 经过 自然 和 非常 英俊的 特征 , 和 一个 形式 所以 精细地
[prə'pɔːʃənd] ,
proportioned **,**
比例匀称 ,

"天生拥有俊美的五官和匀称的身材，

[ðæt] [æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][best]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]
that **at** **one** **period** **of** **his** **life** **it** **was** **deemed** **almost** **the** **best** **model** **of**
那 在 一 时期 的 他的 生活 它 曾是 被认为 几乎 这 最好的 模型 的
['mænli] ['bjuːti] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
manly **beauty** **in** **existence** **,**
男子气概 美丽 在 存在 ,

在他人生的某个阶段，这被认为是当时男性美的最佳典范。

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,
George **the** **Fourth** **,** **during** **the** **early** **part** **of** **his** **manhood** **,**
乔治 这 第四 , 期间 这 早期的 部分 的 他的 男子气概 ,

乔治四世，在他青年时期，

[ɪ'klɪpst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gæləntri] , [æz; əz] [mʌtʃ]
eclipsed **the** **whole** **of** **his** **gay** **associates** **in** **fashion** **and** **gallantry** **,** **as** **much**
日食 这 所有的 的 他的 同性恋 同事 在 时尚 和 英勇 , 作为 很多
[baɪ]['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,
by **personal** **attractions** **,**
经过 个人的 景点 ,

他在时尚和风度方面都盖过了他所有的同性恋朋友，这很大程度上也是因为他个人的魅力。

[æz; əz]['priː] - ['emɪnəns] [ɪn] [bɜːθ] .
as **pre** **-** **eminence** **in** **birth** **.**
作为 预 - 卓越 在 出生 .

出生时的卓越地位。

['baɪrən] [dɪ'skraɪbz] [hɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [pə'zest] " [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [baʊ; bəʊ] ; " [ænd; ənd]
Byron **describes** **him** **as** **having** **possessed** **"** **fascination** **in** **his** **very** **bow** **;** **"** **and**
拜伦 描述 他 作为 拥有 拥有 " 魅力 在 他的 非常 弓 ; " 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
it **is** **said** **,**
它 是 说 ,

拜伦形容他"浑身上下都散发着迷人的魅力"；据说，

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɪəres] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
that **a** **young** **peeress** **,** **on** **hearing** **of** **the** **prince's** **attentions** **to** **one** **of**
那 一个 年轻的 女贵族 , 在 听力 的 这 王子的 注意 到 一 的
[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [frendz] ,
her **fair** **friends** **,**
她 公平的 朋友们 ,

一位年轻的贵族小姐，听说王子对她的一位漂亮朋友表现出好感，

[ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][maɪ] [tɜːn] [nekst] ,
exclaimed **,** **"** **I** **sincerely** **hope** **that** **it** **may** **not** **be** **my** **turn** **next** **,**
惊呼 , " 我 真挚地 希望 那 它 可能 不是 是 我的 转动 下一个 ,

他惊呼道："我衷心希望下一个不要轮到我。"

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rɪ'pel] [hɪm][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

for	to	repel	him	is	impossible	.
为了	到	击退	他	是	不可能的	.

因为击退他是不可能的。

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪ'nɔːməsli] [fæt] , [ðæt] [fɔː(r)]

"	Towards	the	middle	period	of	his	life	,	he	became	so	enormously	fat	,	that	four
"	向	这	中间	时期	的	他的	生活	,	他	成为	所以	非常	胖的	,	那	四

[laɪf] - ['gɑːdzmən] [kʊd; kəd][nɒt] ,

life	-	guardsmen	could	not	,
生活	-	卫兵	可以	不是	,

“在他人生的中年时期，他变得异常肥胖，以至于四个救生员都无法把他抬得动弹不得。”

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [lɪft][hɪm][ɒn] ['hɔːsbæk] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] , [ɔːl'ðəʊ]

without	difficulty	,	lift	him	on	horseback	;	but	,	as	he	advanced	in	years	,	although
没有	困难	,	举起	他	在	马背	;	但	,	作为	他	先进的	在	年	,	虽然

[stɪl] ['kɔːpjələnt] ,

still	corpulent	,
仍然	肥胖的	,

毫不费力地就能把他抬上马；但是，随着年龄增长，他虽然仍然很胖，

[hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [əʊ'biːsəti]['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

his	inconvenient	obesity	gradually	diminished	.
他的	不方便	肥胖	逐步地	减少	.

他那令人烦恼的肥胖症逐渐减轻了。

" [hiː; hi] ['skeəsli] ['evə(r)] [fə'gɒt] [æn; ən]['ɪndʒəri] , [æn; ən] [ə'frʌnt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mɑːkt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	He	scarcely	ever	forgot	an	injury	,	an	affront	,	or	a	marked	opposition	to
"	他	几乎	曾经	忘了	一个	受伤	,	一个	冒犯	,	或者	一个	标记	反对	到

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['wɪʃɪz] .

his	personal	wishes	.
他的	个人的	愿望	.

“他几乎从不忘记别人对他的伤害、侮辱或对他个人意愿的明显反对。”

[ðə; ði][ˌkɔːdi'æləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd] [prɪns]

The	cordiality	which	had	previously	subsisted	between	his	majesty	and	Prince
这	亲切	哪个	有	之前	生存	之间	他的	威严	和	王子

['liːəˌpoʊld] , [ɪn'taɪəli] [siːst] ,

Leopold	,	entirely	ceased	,
利奥波德	,	完全	停止	,

国王陛下与利奥波德亲王之间先前存在的友好关系彻底消失了。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [kwiːn] ['kærəlaɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs]

when	the	latter	volunteered	a	visit	to	Queen	Caroline	on	her	return	to	this
什么时候	这	后者	自愿	一个	访问	到	女王	卡罗琳	在	她	返回	到	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

当后者主动提出在卡罗琳女王返回英国时去拜访她时

[ɪn] - : ['bruːəm] [ænd; ənd] - ,

in	1820	:	Brougham	and	Dentrum	,
在	-	:	布鲁厄姆	和	-	,

1820年：布鲁厄姆和登特鲁姆，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ziːl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɔɪəl]

for	the	zeal	with	which	they	had	advocated	the	cause	of	their	royal
为了	这	热情	和	哪个	他们	有	倡导者	这	原因	的	他们的	皇家

['klaɪənt] ,

client	,
客户	,

因为他们曾热情地拥护他们的皇室委托人的事业，

[wɜː(r); wə(r)] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] ,

were	,	during	a	long	period	,
是	,	期间	一个	长的	时期	,

在很长一段时间里，

[diːmd] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['liːg(ə)l] ['ɒnəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [haɪ] ['tæləntsl[ænd; ənd] [lɒŋ]

deemed	unworthy	of	those	legal	honours	to	which	their	high	talents	and	long
被认为	不配	的	那些	合法的	荣誉	到	哪个	他们的	高的	天赋	和	长的

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑː(r)] ,

standing	at	the	bar	,
常设	在	这	酒吧	,

他们认为，凭借其卓越的才能和在律师界的长期资历，他们不配获得那些法律荣誉。

['dʒʌstlɪ] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd][sɜː(r)] ['rɒbət] ['wɪlsn] [wɒz; wəz][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [dɪs'mɪst]

justly	entitled	them	:	and	Sir	Robert	Wilson	was	arbitrarily	dismissed
公正地	标题	他们	:	和	先生	罗伯特	威尔逊	曾是	任意地	解雇

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] ,

from	the	service	,
从	这	服务	,

他们理应获得这些权利：而罗伯特·威尔逊爵士却被任意解雇。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['fjuːnərəl] .

for	his	interference	at	her	majesty's	funeral	.
为了	他的	干涉	在	她	陛下的	葬礼	.

因为他干涉了女王陛下的葬礼。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'pɒpjələ(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ðɪ][mɒb] , [wen] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ðɪ]

On	account	of	his	unpopular	reception	,	by	the	mob	,	when	he	accompanied	the
在	帐户	的	他的	不受欢迎的	接待	,	经过	这	暴民	,	什么时候	他	伴随	这

['ælaɪd] ['sɔvrinz] [tuː; tə] ['gɪldhɔːl] ,

allied	sovereigns	to	Guildhall	,
盟军	君主	到	市政厅	,

由于他陪同盟国君主前往市政厅时受到民众的冷遇，

[ɪn] - , [hiː; hi]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] ['ɒnəd] [ðə; ðɪ]['sɪti] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ;

in	1814	,	he	never	afterwards	honoured	the	city	with	his	presence	;
在	-	,	他	绝不	然后	荣幸	这	城市	和	他的	在场	;

1814年之后，他再也没有光临过这座城市；

[ænd; ənd] [wen] [rɑ'sini] ['ruːdli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ðɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

and	when	Rossini	rudely	declined	the	repetition	of	a	piece	of	music	,
和	什么时候	罗西尼	粗鲁地	拒绝	这	重复	的	一个	片	的	音乐	,

当罗西尼粗鲁地拒绝重复演奏一首乐曲时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] , [æt; ət][ə; eɪ] [kɔːt] ['kɒnsət] ,

in	which	the	king	had	taken	a	conspicuous	part	,	at	a	court	concert	,
在	哪个	这	国王	有	已采取	一个	显眼的	部分	,	在	一个	法庭	音乐会	,

国王在一次宫廷音乐会上扮演了重要角色，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ][kəm'pəʊzə(r)] , [tuː; tə] [huːz] [wɜːks] , [frɒm; frəm] [ðæt]

his	majesty	turned	his	back	on	the	composer	,	to	whose	works	,	from	that
他的	威严	转向	他的	后退	在	这	作曲家	,	到	谁	作品	,	从	那

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

陛下背弃了这位作曲家，从此以后，他的作品也遭到了冷落。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [dɪs'laɪk] .

he	displayed	the	most	unequivocal	dislike	.
他	显示	这	最多	明确的	不喜欢	.

他表现出了最明显的厌恶之情。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [sʌm; səm][keɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] ,

But	,	on	the	other	hand	,	some	cases	have	been	recorded	,
但	,	在	这	其他	手	,	一些	案例	有	到过	记录	,

但另一方面，也记录到了一些案例，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['tɒlərənt] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] .

in	which	his	conduct	was	unquestionably	tolerant	and	forgiving	.
在	哪个	他的	执行	曾是	毫无疑问	宽容	和	宽恕	.

他的行为无疑是宽容和仁慈的。

[hiː; hi] [ə'laʊd] ['kænɪŋ] , [æn; ən] [ə'vaʊd] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['ɒfɪs] ,

He	allowed	Canning	,	an	avowed	supporter	of	the	queen	,	to	retain	office	,
他	允许	罐头	,	一个	公开承认	支持者	的	这	女王	,	到	保持	办公室	,

他允许女王的坚定支持者坎宁继续留任。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ;

without	taking	any	part	in	the	ministerial	proceedings	against	her	majesty	;
没有	采取	任何	部分	在	这	部长	诉讼程序	反对	她	威严	;

不参与任何针对女王陛下的部长级诉讼；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [kə'rɪə(r)] , [sent][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] ,

and	at	the	last	stage	of	his	earthly	career	,	sent	the	Duke	of	Sussex	,
和	在	这	最后的	阶段	的	他的	尘世的	职业	,	发送	这	公爵	的	苏塞克斯	,

在他尘世生涯的最后阶段，他派遣了苏塞克斯公爵。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [æt; ət] ['veərɪəns] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

with	whom	he	had	long	been	at	variance	,	his	own	ribbon	of	the	order
和	谁	他	有	长的	到过	在	方差	,	他的	自己的	丝带	的	这	命令

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ,

of	St	.	Patrick	,
的	英石	.	帕特里克	,

他一直与某人关系不睦，他自己的圣帕特里克勋章绶带，

[wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] .

with	an	assurance	of	his	most	sincere	affection	.
和	一个	保证	的	他的	最多	真诚	感情	.

并饱含他最真挚的爱意。

['ɜːskɪn] , [waɪl] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [hæd; həd][səʊ] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

Erskine	,	while	attorney	-	general	to	the	prince	,	had	so	offended	his	royal
厄斯金	,	尽管	律师	-	一般的	到	这	王子	,	有	所以	被冒犯了	他的	皇家

['haɪnəs] ,

highness	,
高度	,

厄斯金在担任王子的首席检察官期间，曾严重冒犯了王子殿下。

[baɪ] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'teɪnə(r)][frɒm; frəm] [peɪn] ,

by	accepting	a	retainer	from	Paine	,
经过	接受	一个	预付金	从	潘恩	,

通过接受佩恩的预付款，

[ɒn][ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪts]

on	a	prosecution	being	instituted	against	the	latter	for	publishing	the	Rights
在	一个	起诉	存在	已设立	反对	这	后者	为了	出版	这	权利

[ɒv; əv][mæn] ,

of	Man	,
的	男人	,

在对后者提起诉讼，指控其发表《人权宣言》之后，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .

that	his	immediate	resignation	was	required	.
那	他的	即时	辞职	曾是	必需的	.

他必须立即辞职。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 124]
[页 -]

[第124页]

[bʌt; bət] , ['sʌmtaɪm] ['ɑːftəwədz] , ['ɜːskɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] ['kɑːltən] [haʊs] ,
But , **sometime** **afterwards** , **Erskine** **was** **desired** **to** **attend** **at** **Carlton** **house** ,
但 , 有时 然后 , 厄斯金 曾是 想要的 到 出席 在 卡尔顿 房子 ,

但不久之后，厄斯金被邀请到卡尔顿府邸就职。

[weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌkɔːdi'æləti] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə'vau] [hɪz; ɪz]
where **the** **prince** **received** **him** **with** **great** **cordiality** , **and** , **after** **avowing** **his**
在哪里 这 王子 已收到 他 和 伟大的 亲切 , 和 , 后 宣称 他的
[kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
conviction **that** ,
定罪 那 ,

王子热情地接待了他，并在表明了自己的信念之后，

- [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ðæt] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
' **in** **the** **instance** **that** **had** **separated** **them** ,
- 在 这 实例 那 有 分开 他们 ,

“在导致他们分离的那件事中，

[hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [frend] [hæd; həd] ['æktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['moʊtɪvz] ,
his **learned** **and** **eloquent** **friend** **had** **acted** **from** **the** **purest** **motives** ,
他的 学习 和 雄辩 朋友 有 行动 从 这 最纯净的 动机 ,

他那位博学多才、能言善辩的朋友是出于最纯粹的动机而行事的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
he **wished** **to** **give** **publicity** **to** **his** **present** **opinion** **on** **the** **subject** ,
他 希望 到 给 宣传 到 他的 展示 观点 在 这 主题 ,

他希望公开表达自己对此事的最新看法。

[baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːnsələ(r)] . -
by **appointing** **Mr** . **Erskine** **his** **chancellor** . '
经过 任命 先生 . 厄斯金 他的 校长 . -

任命厄斯金先生为校长。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði]
On **one** **occasion** , **at** **the** **opening** **of** **a** **session** **of** **parliament** **by** **George** **the**
在 一 场合 , 在 这 开幕 的 一个 会议 的 议会 经过 乔治 这
[θɜːd] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
Third **in** **person** ,
第三 在 人 ,

有一次，在乔治三世亲自主持议会开幕式时，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [det] ,
his **royal** **highness** , **who** **was** **then** **very** **much** **in** **debt** ,
他的 皇家 高度 , WHO 曾是 然后 非常 很多 在 债务 ,

当时负债累累的殿下

['hævɪŋ] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] [wɪð]
having **gone** **down** **to** **the** **house** **of** **lords** **in** **a** **superb** **military** **uniform** **with**
拥有 已消失 向下 到 这 房子 的 领主们 在 一个 高超 军队 制服 和
['daɪmənd] ['epəlets] ,
diamond **epaulettes** ,
钻石 肩章 ,

他身着华丽的军装，肩章上镶嵌着钻石，前往上议院。

['meɪdʒə(r)] ['dɔɪl] ['sʌbsɪkwəntli] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ]

Major	**Doyle**	**subsequently**	**remarked**	**to**	**him**	**,**	**that**	**his**	**equipage**	**had**	**been**	**much**
主要的	多伊尔	随后	评论	到	他	,	那	他的	装备	有	到过	很多

['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][mɒb] .

noticed	**by**	**the**	**mob**	**.**
注意到	经过	这	暴民	.

道尔少校随后对他说，他的装备引起了暴民的注意。

- [wʌn] ['feləʊ] , - ['ædɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , - [prə'dɪdʒəsli] [əd'maɪəd] ,

'	**One**	**fellow**	**,**	**'**	**added**	**the**	**major**	**,**	**'**	**prodigiously**	**admired**	**,**
-	一	同伴	,	-	额外	这	主要的	,	-	惊人地	钦佩	,

“有一位先生，”少校补充道，“备受敬仰，

[wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] - [ðə; ði][faɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . -

what	**he**	**termed**	**'**	**the**	**fine**	**things**	**which**	**the**	**prince**	**had**	**upon**	**his**	**shoulders**	**.**	**'**
什么	他	称为	-	这	美好的	事物	哪个	这	王子	有	之上	他的	肩膀	.	-

他称之为“王子肩上扛着的那些精美物品”。

- ['maɪti] [faɪn] , [ɪn'diːd] , - [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðə(r)] ; - [bʌt; bət] , [maɪnd][ˌem 'iː] , [ðel] [suːn] [biː; bi][ə'pɒn]

'	**Mighty**	**fine**	**,**	**indeed**	**,**	**'**	**replied**	**another**	**;**	**'**	**but**	**,**	**mind**	**me**	**,**	**they'll**	**soon**	**be**	**upon**
-	强大的	美好的	,	的确	,	-	回复	其他	;	-	但	,	头脑	我	,	他们会	很快	是	之上

['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] ,

our	**shoulders**	**,**
我们的	肩膀	,

“确实很棒，”另一个人回答说；“但是，请记住，它们很快就会落在我们的肩上。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . -

for	**all**	**that**	**.**	**'**
为了	全部	那	.	-

尽管如此。

- [ɑː] , [juː; jʊ] [rəʊg] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , ['lɑːfɪŋ] , - [ðæts] [ə; eɪ][hɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

'	**Ah**	**,**	**you**	**rogue**	**!**	**'**	**exclaimed**	**the**	**prince**	**,**	**laughing**	**,**	**'**	**that's**	**a**	**hit**	**of**	**your**	**own**	**,**
-	啊	,	你	流氓	!	-	惊呼	这	王子	,	笑	,	-	那就是	一个	打	的	你的	自己的	,

“啊，你这无赖！”王子笑着喊道，“这可是你自己打出的一记重拳啊！”

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] : — [bʌt; bət] , [kʌm] , [teɪk] [sʌm; səm][waɪn] . -

I	**am**	**convinced**	**:**	**—**	**but**	**,**	**come**	**,**	**take**	**some**	**wine**	**.**	**'**
我	是	确信	:	—	但	,	来	,	拿	一些	葡萄酒	.	-

我确信：——不过，来，喝点酒吧。

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd]

"	**He**	**had**	**some**	**inclination**	**for**	**scientific**	**pursuits**	**,**	**and**	**highly**	**respected**
"	他	有	一些	倾角	为了	科学	追求	,	和	高度	受人尊敬

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪkl] [ɪn'venʃnz] .

those	**who**	**were**	**eminent**	**for**	**mechanical**	**inventions**	**.**
那些	WHO	是	杰出	为了	机械的	发明	.

“他对科学研究颇感兴趣，并且非常尊敬那些在机械发明方面做出杰出贡献的人。”

[hiː; hi][kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːdʒli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]

He	**contributed**	**largely**	**towards**	**the**	**erection**	**of**	**a**	**monument**	**to**	**the**	**memory**
他	贡献	很大程度上	向	这	勃起	的	一个	纪念碑	到	这	记忆

[ɒv; əv] [wɒt] .

of	**Watt**	**.**
的	瓦	.

他为纪念瓦特而建造纪念碑做出了巨大贡献。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] , [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə]

Of	his	medical	information	,	slight	as	it	undoubtedly	was	,	he	is	said	to
的	他的	医疗的	信息	,	轻微	作为	它	无疑	曾是	,	他	是	说	到

[hæv; həv] [bi:n] [pə'tɪkjələli] [praʊd] .

have	been	particularly	proud	.
有	到过	特别	自豪的	.

据说，尽管他掌握的医学知识微乎其微，但他却对此感到格外自豪。

[kɑ:rpju:][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'nætəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['bɒdi] ,

Carpue	had	demonstrated	to	him	the	general	anatomy	of	the	human	body	,
卡普	有	已证明	到	他	这	一般的	解剖学	的	这	人类	身体	,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] ;

in	his	younger	days	;
在	他的	年轻	天	;

卡尔普在他年轻的时候就向他展示了人体解剖学的基本知识；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

and	for	a	number	of	years	,
和	为了	一个	数字	的	年	,

多年来，

[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [waɪs] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [nju:] ['sɜ:dʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

the	ingenious	Weiss	submitted	to	his	inspection	all	the	new	surgical	instruments	,
这	巧妙	魏斯	提交	到	他的	检查	全部	这	新的	外科	仪器	,

足智多谋的魏斯将所有新式外科器械都送交他检查。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'dʒestid] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] .

in	one	of	which	the	king	suggested	some	valuable	improvements	.
在	一	的	哪个	这	国王	建议	一些	有价值的	改进	.

其中一则建议中，国王提出了一些有价值的改进意见。

" [hɪz; ɪz]['tælənts][wɜ:(r); wə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv] [ˌmi:di'ɒkrəti] : [ðeɪ] [hæv; həv] ,

"	His	talents	were	,	undoubtedly	,	above	the	level	of	mediocrity	:	they	have	,
"	他的	天赋	是	,	无疑	,	多于	这	等级	的	平庸	:	他们	有	,

[haʊ'evə(r)] , [bi:n] ['greɪtli] [ˌəʊvə'reɪtɪd] ,

however	,	been	greatly	overrated	,
然而	,	到过	非常	被高估了	,

"毫无疑问，他的才华远超平庸之辈；然而，他的才华却被大大高估了。"

[ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sevrəl] ['paʊəfəli] ['rɪt(ə)n] ['dɒkjumənts] , [pʊt] [fɔ:θ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

on	the	supposition	that	several	powerfully	written	documents	,	put	forth	under	his
在	这	假设	那	一些	强大的	书面	文件	,	放	前进	在下面	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

基于以下假设：几份措辞强硬的文件，以他的名义发表，

[bʌt; bət] [kəm'pəʊzd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] ['haɪli] - ['gɪftɪd] [frendz] , [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

but	composed	by	some	of	his	more	highly	-	gifted	friends	,	were	his	own
但	由	经过	一些	的	他的	更多的	高度	-	天才	朋友们	,	是	他的	自己的

[prə'dʌkʃ(ə)nz] .

productions	.
作品	.

但其中一些作品是由他的一些更有才华的朋友创作的，而他自己的作品则是他自己的作品。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [mʌtʃ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'elɪgənt] ,

His	style	was	,	in	fact	,	much	beneath	his	station	:	it	was	inelegant	,
他的	风格	曾是	,	在	事实	,	很多	下面	他的	车站	:	它	曾是	不优雅	,

['destɪtju:t] [ɒv; əv] [fɔ:s] ,

destitute	of	force	,
贫困	的	力量	,

事实上，他的风格与他的身份极不相称：既不优雅，又缺乏力度。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'keɪʒnəli] [ˌɪnkə'rekt] .

and	even	occasionally	incorrect	.
和	甚至	偶尔	错误	.

甚至偶尔还会出错。

[hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [wel] , [bʌt; bət][nɒt] ['eksələntli] : [hi:; hi] [pə'zest] [nəʊ] ['eləkwəns] ,

He	read	his	speeches	well	,	but	not	excellently	:	he	possessed	no	eloquence	,
他	读	他的	演讲	出色地	,	但	不是	非常出色	:	他	拥有	不	口才	,

[ɔ:l'ðəʊ] ,

although	,
虽然	,

他朗读演讲稿流畅，但并不出色：他缺乏雄辩的口才，尽管

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪviəl] ['ɒrətə(r)] , [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [sək'sesf(ə)l] .

as	a	convivial	orator	,	he	is	said	to	have	been	rather	successful	.
作为	一个	欢快的	演说者	,	他	是	说	到	有	到过	相当	成功的	.

据说他是一位风趣幽默的演说家，而且相当成功。

" [æt; ət][wʌn][taɪm] , [waɪl] [æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv] ['ʃəridən] , ['ɜ:skɪn] , [fɒks] , & [si:] . ,

"	At	one	time	,	while	an	associate	of	Sheridan	,	Erskine	,	Fox	,	&	c	.	,
"	在	一	时间	,	尽管	一个	联系	的	谢里丹	,	厄斯金	,	狐狸	,	&	c	.	,

[hi:; hi] [ə'fektɪd] ,

he	affected	,
他	做作的	,

"他曾一度与谢里丹、厄斯金、福克斯等人共事，并装腔作势地....."

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)] [sək'si:dɪd] , [æz; əz][tu:; tə][kə'ləʊkwiəl]

in	conversation	,	to	be	brilliant	,	and	so	far	succeeded	,	as	to	colloquial
在	对话	,	到	是	杰出的	,	和	所以	远的	成功了	,	作为	到	口语

['laɪvlinəs] ,

liveliness	,
活力	,

在谈话中，他表现得非常出色，而且到目前为止，他在口语表达的生动性方面也取得了成功。

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['festɪv] ['ɪntəkɔ:s] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪti] ['bærɪstərz] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

that	during	their	festive	intercourse	,	according	to	the	witty	barrister's	own	admission	,
那	期间	他们的	节日	交往	,	根据	到	这	机智	大律师的	自己的	入学	,

据这位机智的律师自己承认，在他们欢庆的性爱过程中，

- [hi:; hi] ['feəli] [kept] [ʌp][æt; ət]['sæd(ə)l] - [skɜ:rts] - ['i:v(ə)n] [wɪð] ['kɜ:rən] .

'	he	fairly	kept	up	at	saddle	-	skirts	'	even	with	Curran	.
-	他	相当	保留	向上	在	鞍	-	裙子	-	甚至	和	柯伦	.

即使和柯伦一起，他在马鞍裙方面也毫不逊色。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] , [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə][wɪt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

Notwithstanding	this	compliment	,	his	pretensions	to	wit	appear	to	have	been
虽然	这	赞扬	,	他的	虚荣心	到	有	出现	到	有	到过

[bʌt; bət]['slendə(r)] ;

but	slender	;
但	苗条	;

尽管受到了这样的赞扬，但他自诩的才智似乎并不出众；

[ðə; ði][best] ['seɪɪŋz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['mɪdlɪŋ] [pʌnz] ,

the	best	sayings	attributed	to	him	being	a	set	of	middling	puns	,
这	最好的	谚语	归因于	到	他	存在	一个	放	的	中等	双关语	,

据说是他说过的最好的格言，不过是一些平庸的俏皮话。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] : — [wen] [lændeɪlz] [dɪ'stɪləri]
of **which** **the** **following** **is** **a** **favourable** **selection** **:** **—** **When** **Langdale's** **distillery**
的 哪个 这 下列的 是 一个 有利 选择 : — 什么时候 朗代尔的 酒厂
[wɒz; wəz] ['plʌndə] ,
was **plundered** **,**
曾是 掠夺 ,

其中以下是一个不错的选择：——当朗代尔酿酒厂被洗劫一空时，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['raɪəts][ɒv; əv] - , [hiː; hi] [ɑːskt] [waɪ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][hæd; həd][nɒt] [dɪ'fendɪd]
during **the** **riots** **of** **1780** **,** **he** **asked** **why** **the** **proprietor** **had** **not** **defended**
期间 这 骚乱 的 - , 他 问 为什么 这 业主 有 不是 辩护
[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
his **property** **.**
他的 财产 .

在 1780 年的骚乱期间，他质问业主为什么没有保卫自己的财产。

- [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
' **He** **did** **not** **possess** **the** **means** **to** **do** **so** **,** **'** **was** **the** **reply** **.**
- 他 做过 不是 具有 这 方法 到 做 所以 , - 曾是 这 回复 .

"他没有能力这样做，"对方回答说。

- [nɒt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ! -
' **Not** **the** **means** **of** **defence** **!** **'**
- 不是 这 方法 的 防御 ! -

"不是防御手段！"

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] ,
exclaimed **the** **prince** **,**
惊呼 这 王子 ,

王子惊呼道：

- [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ]['bruːə(r)] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][kɑːt][ænd; ənd]
' **and** **he** **a** **brewer** **—** **a** **man** **who** **has** **been** **all** **his** **life** **at** **cart** **and**
- 和 他 一个 酿酒师 — 一个 男人 WHO 有 到过 全部 他的 生活 在 大车 和
[tɪəs] !
tierce **!**
三 !

"而他是一位酿酒师——一个一辈子都在马车和三号作坊里工作的人！"

— ['ʃəridən] ['hævɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [fɒks][hæd; həd] [kuː] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [mɪs] ['pʌltni] ,
— **Sheridan** **having** **told** **him** **that** **Fox** **had** **cooed** **in** **vain** **to** **Miss** **Pulteney** **,**
— 谢里丹 拥有 讲述 他 那 狐狸 有 咕咕 在 徒劳 到 错过 普尔特尼 ,

——谢里丹告诉他，福克斯徒劳地向普尔特尼小姐发出咕咕声，

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuː]
the **prince** **replied** **,** **'** **that** **his** **friend's** **attempt** **on** **the** **lady's** **heart** **was** **a** **coup**
这 王子 回复 , - 那 他的 朋友们 试图 在 这 女士的 心 曾是 一个 政变
- .
maoquè **.**
- .

王子回答说，他的朋友试图赢得这位女士的芳心，这是一次成功的尝试。

- — [hiː; hi][wʌns][kwəʊtid][frɒm; frəm][swiː'təʊnɪəs] , [ðə; ði] [wɜːdz] , - [dʒʊr] - [vɪ'deɪtʊr] , - [tuː; tə]
' **—** **He** **once** **quoted** **from** **Suetonius** **,** **the** **words** **,** **'** **Jure** **caesus** **videtur** **,** **'** **to**
- — 他 一次 引 从 苏埃托尼乌斯 , 这 字 , - 法尔 - 视频 , - 到
[pruːv] , ['dʒestɪŋli] ,
prove **,** **jestingly** **,**
证明 , 开玩笑地 ,

"——他曾经引用苏托尼乌斯的话，"Jure caesus videtur"，开玩笑地证明，

[ðæt] ['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri][wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['siːzə(r)] . — [ə; eɪ]

that	trial	by	jury	was	as	old	as	the	time	of	the	first	Caesar	.	—	A
那	审判	经过	陪审团	曾是	作为	老的	作为	这	时间	的	这	第一的	凯撒	.	—	一个

['njuːzpeɪpə(r)][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒn][fɒks] ,

newspaper	panegyric	on	Fox	,
报纸	颂	在	狐狸	,

陪审团审判制度的历史可以追溯到第一位凯撒时代。——一篇报纸对福克斯的赞誉之词

[ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [pɑː(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

apparently	from	the	pen	of	Dr	.	Parr	,	having	been	presented	to	his
显然	从	这	笔	的	博士	.	帕尔	,	拥有	到过	呈现	到	他的

['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

royal	highness	,
皇家	高度	,

显然出自帕尔博士之手，并已呈献给殿下。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] - ['epɪtɑːf] , - ['tæntəʊ]['nɑːmɪˌnaɪ] ['nʌləm] [pɑː(r)]

he	said	that	it	reminded	him	of	Machiavel's	epitaph	,	'	Tanto	nomini	nullum	Par
他	说	那	它	提醒	他	的	-	墓志铭	,	-	短刀	姓名	空	帕尔

[juː'ləʊdʒɪəm] . - — [ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['ɒfɪsə(r)] ,

eulogium	.	'	—	A	cavalry	officer	,
颂词	.	-	—	一个	骑兵	官	,

他说这让他想起了马基雅维尔的墓志铭"Tanto nomini nullum Par eulogium"。——一名骑兵军官，

[æt; ət][ə; eɪ] [kɔːt] [bɔːl] , ['hæməd] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [səʊ] ['laʊdli] , [ðæt][ðə; ði] [prɪns]

at	a	court	ball	,	hammered	the	floor	with	his	heels	so	loudly	,	that	the	prince
在	一个	法庭	球	,	锤击	这	地面	和	他的	高跟鞋	所以	高声	,	那	这	王子

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

在一次舞会上，他用脚后跟猛击地板，声音之大，连王子都注意到了。

- [ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] [hæd; həd][nɒt]

-	If	the	war	between	the	mother	country	and	her	colonies	had	not
-	如果	这	战争	之间	这	母亲	国家	和	她	殖民地	有	不是

['tɜːrməˌnet] ,

terminated	,
终止	,

"如果宗主国与其殖民地之间的战争没有结束，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sent][tuː; tə][ə'merɪkə][æz; əz][ə; eɪ] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] .

he	might	have	been	sent	to	America	as	a	republication	of	the	stamp	act	.
他	可能	有	到过	发送	到	美国	作为	一个	重版	的	这	邮票	行为	.

他可能是作为印花税法案的再版而被派往美国的。

- — [waɪl]

-	—	While
-	—	尽管

-尽管

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn]['deɪli][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] ,

his	regiment	was	in	daily	expectation	of	receiving	orders	for	Ireland	,
他的	团	曾是	在	日常的	期待	的	接收	订单	为了	爱尔兰	,

[sʌm; səm][wʌn][təʊld][hɪm] ,

some	one	told	him	,
一些	一	讲述	他	,

有人告诉他，他所在的团每天都在等待接到前往爱尔兰的命令。

[ðæt] ['kʌntri] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪstə(r)] ['kɪŋdəm] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fɪlθi] ,

that	country	quarters	in	the	sister	kingdom	were	so	filthy	,
那	国家	四分之一	在	这	姐姐	王国	是	所以	污秽	,

姐妹王国的乡村宿舍非常肮脏，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔː(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi][lə'mentəbli; 'læməntəbli] [sɔɪld] :

that	the	rich	uniforms	of	his	corps	would	soon	be	lamentably	soiled	:
那	这	富有的	制服	的	他的	兵团	会	很快	是	令人遗憾的是	脏的	:

他所在部队的华丽制服很快就会被弄得污秽不堪:

- [let] [ðə; ði][men][ækt][æz; əz] [drə'guːn] , [ðen] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , - [ænd; ənd]['skaʊə(r)]

'	Let	the	men	act	as	dragoons	,	then	,	'	said	his	royal	highness	,	'	and	scour
-	让	这	男人	行为	作为	龙骑兵	,	然后	,	-	说	他的	皇家	高度	,	-	和	冲刷

[ðə; ði] ['kʌntri] . -

the	country	.	'
这	国家	.	-

"那就让这些人扮演龙骑兵的角色吧,"殿下说道,"搜遍全国。"

[wen] [hɔːrn] [tʊk] , [ɒn] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] , [prə'pəʊzd] , [waɪl]

When	Horne	Tooke	,	on	being	committed	to	prison	for	treason	,	proposed	,	while
什么时候	霍恩	图克	,	在	存在	坚定的	到	监狱	为了	叛国罪	,	建议的	,	尽管

[ɪn][dʒeɪl] ,

in	jail	,
在	监狱	,

霍恩·图克因叛国罪被投入监狱时，在狱中提出了.....

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['dinəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [prɪns] [ri'mɑːk] ,

to	give	a	series	of	dinners	to	his	friends	,	the	prince	remarked	,
到	给	一个	系列	的	晚餐	到	他的	朋友们	,	这	王子	评论	,

王子说道，他将举办一系列晚宴款待他的朋友们。

[ðæt] - [æz; əz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [ækt][mɔː(r)] [kən'sɪstəntli] [baɪ]

that	'	as	an	inmate	of	Newgate	,	he	would	act	more	consistently	by
那	-	作为	一个	囚犯	的	纽盖特	,	他	会	行为	更多的	始终	经过

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ketʃ] - [klʌb] . - — ['maɪk(ə)l]

establishing	a	Ketch	-	club	.	'	—	Michael
建立	一个	凯奇	-	俱乐部	.	-	—	迈克尔

"作为纽盖特监狱的囚犯，他会通过成立一个凯奇俱乐部来更一致地行事。"——迈克尔

['kelɪ] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [waɪn] - ['mɜːtʃənt] , [ðə; ði] [prɪns] ['rɑːðə(r)] [fə'siːʃəsli] [sed] , - [ðæt] [mɪk]

Kelly	having	turned	wine	-	merchant	,	the	prince	rather	facetiously	said	,	'	that	Mick
凯莉	拥有	转向	葡萄酒	-	商人	,	这	王子	相当	戏谑地	说	,	-	那	米克

[ɪm'pɔː(r)tɪd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

imported	his	music	,
进口	他的	音乐	,

凯利转行做了葡萄酒商，王子颇为戏谑地说："米克的音乐是从国外引进的。"

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz][waɪn] ! -

and	composed	his	wine	!	'
和	由	他的	葡萄酒	!	-

他调制了自己的葡萄酒!

" [wiː; wi] [rɪ'lʌktəntli] [breɪk] [ɒf] [hɪə(r)] [tɪl] [nekst] [wiːk] .

"	We	reluctantly	break	off	here	till	next	week	.
"	我们	勉强	休息	离开	这里	直到	下一个	星期	.

"我们很不情愿地暂时告别，下周再见。"

[ðə; ði] [tə'pɒgrəfə(r)]

The	Topographer
这	地形测量员

地形测量员

['braɪtn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

BRIGHTON	AS	IT	WAS	.
布莱顿	作为	它	曾是	.

昔日的布莱顿。

([kən'klu:dɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 90 .)
(结束 从 页 - .)

（接第90页。）

[ðɪs] [ɪ'mju:nəti] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]
This immunity , however , deprived them of the privileges which the people of
这 免疫 , 然而 , 被剥夺的 他们 的 这 特权 哪个 这 人们 的
[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [taʊnz] [ɪn'dʒɔɪd] ;
the adjacent towns enjoyed ;
这 邻近的 城镇 享受 ;

然而，这种豁免权剥夺了他们与邻近城镇居民享有的特权；

[ænd; ənd][wɒz; wəz]
and was
和 曾是

并且是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 125]
[页 -]

[第125页]

['prɒbəbli] [ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] , [waɪ] [ðɪs] [taʊn] [dɪd][nɒt][əb'teɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [kɔ:ld]
probably the true reason , why this town did not obtain a place among those called
大概 这 真的 原因 , 为什么 这 镇 做过 不是 获得 一个 地方 之中 那些 称为
[sɪŋk] [pɔ:ts] .
Cinque ports .
五 端口 .

这或许是这座城镇未能跻身五港联盟之列的真正原因。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] , [ɪz][mɔ:(r)] ['eɪnʃənt] ,
It lies in their neighbourhood , is more ancient ,
它 谎言 在 他们的 邻里 , 是 更多的 古老的 ,

它就在他们附近，而且历史更悠久。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][mɔ:(r)][kən'sɪdərəb(ə)l][ðæn; ðən][məʊst][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .
and was always more considerable than most included in that number .
和 曾是 总是 更多的 大量 比 最多 包括 在 那 数字 .

而且总是比这个数字中的大多数都更可观。

[tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ɪts] ['kɒnsɪkwəns] [stɪl] [mɔ:(r)] , [ðə; ði] [taɪð] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd]['teɪkən]
To reduce its consequence still more , the tithes were in this period taken
到 减少 它是 结果 仍然 更多的 , 这 什一奉献 是 在 这 时期 已采取
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ,
from the incumbent ,
从 这 现任 ,

为了进一步减轻其影响，这一时期的什一税是从在任牧师那里征收的。

[epɹ'əʊpɹɪətɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri][æt; ət] ['lju:is] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [sɪns]
appropriated to the use of the Priory at Lewes , and have never since
挪用 到 这 使用 的 这 普赖尔 在 刘易斯 , 和 有 绝不 自从
[bi:n] [rɪ'stɔ:d] ;
been restored ;
到过 恢复 ;

被划归刘易斯修道院使用，此后从未得到修复；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] ['mendɪkənt] ['fraɪəz] , [mɔː(r)] ['bɜːrðənsəm] [ðæn; ðən][ten] [ɪn'daʊd] [wʌnz]

and	a	Convent	of	mendicant	friars	,	more	burthensome	than	ten	endowed	ones
和	一个	修道院	的	乞丐	修士们	,	更多的	沉重的	比	十	捐赠	一个

[ɒv; əv] [mʌŋks] ,

of	monks	,
的	僧侣	,

以及一座托钵僧修道院，其负担比十座有捐赠的僧侣修道院还要重。

[wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] .

was	founded	and	dedicated	to	St	.	Bartholomew	.
曾是	创立	和	投入的	到	英石	.	巴塞洛缪	.

由圣巴塞洛缪创立并献给圣巴塞洛缪。

['strʌg(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] ,

Struggling	under	these	difficulties	,
挣扎	在下面	这些	困难	,

在这些困难面前挣扎，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə]

nothing	but	the	Reformation	could	enable	the	inhabitants	of	this	place	to
没有什么	但	这	宗教改革	可以	使能够	这	居民	的	这	地方	到

[ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['retʃɪdnəs] .

emerge	from	their	wretchedness	.
出现	从	他们的	悲惨	.

只有宗教改革才能使这个地方的居民摆脱苦难。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpɪə] [deɪz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

And	accordingly	we	find	,	that	,	in	the	happier	days	of	Queen	Elizabeth	,
和	因此	我们	寻找	,	那	,	在	这	更快乐	天	的	女王	伊丽莎白	,

因此我们发现，在伊丽莎白女王统治的那些美好日子里，

[ðeə(r)] [ə'feəz] [pʊt][ɒn][ə; eɪ][njuː] [feɪs] .

their	affairs	put	on	a	new	face	.
他们的	事务	放	在	一个	新的	脸	.

他们的事务焕然一新。

[ðeɪ] [ðen] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['vɪgə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,

They	then	applied	themselves	with	vigour	to	their	old	employments	of	fishing	,
他们	然后	应用	他们自己	和	活力	到	他们的	老的	就业	的	钓鱼	,

然后，他们又满怀热情地重操旧业，继续从事捕鱼工作。

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [aʊt] ['ves(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] ; [siːkɪŋ] [səb'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ]

and	fitting	out	vessels	for	trade	;	seeking	subsistence	from	their	darling
和	配件	出去	船只	为了	贸易	;	寻求	生存	从	他们的	亲爱的

['elɪmənt] [ðə; ði] [siː] .

element	the	sea	.
元素	这	海	.

并为贸易船只配备装备；从他们挚爱的海洋中寻求生存。

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

Persecution	prevailing	at	this	juncture	in	many	parts	of	Europe	,
迫害	盛行	在	这	契机	在	许多	部分	的	欧洲	,

此时此刻，欧洲许多地区仍然盛行迫害。

['nʌmbəz] [fled][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd][æz; əz][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] , [ænd; ənd] ['meni] ['set(ə)ld][ɪn] [ðɪs]

numbers	fled	to	this	island	as	to	an	asylum	,	and	many	settled	in	this
数字	逃亡	到	这	岛	作为	到	一个	庇护所	,	和	许多	定居	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

许多人逃到这个岛上寻求庇护，还有许多人在这个镇上定居下来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]['mærɪtaɪm] [ə'feəz] ; [ɔ:(r)]

bringing	with	them	industry	,	and	an	attachment	to	maritime	affairs	;	or
带来	和	他们	行业	,	和	一个	依恋	到	海上	事务	;	或者

[su:n] ['lɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

soon	learning	them	here	.
很快	学习	他们	这里	.

他们带来了勤劳和对海事的热爱；或者很快在这里学会了这些。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ɪn'kri:st] , [ɪts] [treɪd] [bɪ'keɪm] [prə'pɔ:rʃənəbli]

The	number	of	its	inhabitants	being	thus	increased	,	its	trade	became	proportionably
这	数字	的	它是	居民	存在	因此	增加	,	它是	贸易	成为	按比例

['greɪtə(r)] :

greater	:
更大的	:

随着人口数量的增加，其贸易量也相应增长：

[səʊ] [ðæt] [ɪn] - , [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [naʊ] [səb'sɪstɪŋ] [sez] ,

so	that	in	1579	,	a	record	now	subsisting	says	,
所以	那	在	-	,	一个	记录	现在	生存	说道	,

因此，现存的一份记录显示，1579 年，

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [sed] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] [fɔ:(r)] - [skɔ:(r)][ɪn]

"	There	are	in	the	said	town	of	Brighthelmston	of	fishing	-	boats	four	-	score	in
"	那里	是	在	这	说	镇	的	-	的	钓鱼	-	船	四	-	分数	在

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

“在布莱特赫尔姆斯顿镇，共有八十艘渔船，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['eɪb(ə)l] ['mærɪnəz] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪʃɪŋ] - [nets] ,

and	of	able	mariners	four	hundred	in	number	,	with	ten	thousand	fishing	-	nets	,
和	的	有能力的	水手们	四	百	在	数字	,	和	十	千	钓鱼	-	网	,

还有四百名经验丰富的航海家，带着一万张渔网。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['mɪst(ə)ri] . " [θri:]

besides	many	other	necessaries	belonging	to	their	mystery	.	"	3
除了	许多	其他	必需品	属于	到	他们的	神秘	.	"	3

除此之外，还有许多其他与它们的神秘性相关的必需品。”3

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [frentʃ] , [dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['fæmɪlɪz]

And	the	descendants	of	many	of	these	French	,	Dutch	,	and	Spanish	families
和	这	后代	的	许多	的	这些	法语	,	荷兰语	,	和	西班牙语	家庭

[stɪl] [rɪ'zaɪd] [hɪə(r)] . [fɔ:r]

still	reside	here	.	4
仍然	居住	这里	.	4

许多法国、荷兰和西班牙家庭的后裔至今仍居住在这里。4

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wi:; wi] ['laɪkwaɪz] [lɜ:n] ,

From	this	record	we	likewise	learn	,
从	这	记录	我们	同样地	学习	,

从这份记录中我们同样可以了解到：

[ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['fɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [baɪ][ə; eɪ] [flɪnt] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:t] ,

that	the	town	was	fortified	to	the	sea	by	a	flint	wall	,	and	that	the	fort	,
那	这	镇	曾是	强化	到	这	海	经过	一个	燧石	墙	,	和	那	这	堡	,

这座城镇用燧石墙筑成一道通往海边的防御工事，而且这座堡垒.....

[kɔ:ld] [ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] , [hæd; həd] [bi:n] [ðen] ['leɪtli] [ɪ'rektɪd] .

called	the	Block	-	house	,	had	been	then	lately	erected	.
称为	这	堵塞	-	房子	,	有	到过	然后	最近	竖立	.

这座被称为碉堡的建筑是当时新建成的。

[ðə; ði] [iːst] - [geɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] , [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli]

The	east	-	gate	of	this	wall	,	in	a	line	with	the	Block	-	house	was	actually
这	东方	-	门	的	这	墙	,	在	一个	线	和	这	堵塞	-	房子	曾是	实际上

['stændɪŋ] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

standing	last	year	,
常设	最后的	年	,

这道城墙的东门，与碉堡呈一条直线，去年实际上还屹立在那里。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sɪns] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] ['entrəns] [tuː; tə]

and	has	been	since	taken	down	to	open	a	more	convenient	entrance	to
和	有	到过	自从	已采取	向下	到	打开	一个	更多的	方便的	入口	到

[ə; eɪ] ['bætri] ['leɪtli] [bɪlt] . [faɪv]

a	battery	lately	built	.	5
一个	电池	最近	建造	.	5

后来它被拆除，以便为新建的电池提供一个更方便的入口。[5]

[ðə; ði] [taʊn] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][sɪks]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] , ['meni] [leɪnz] , [ænd; ənd]

The	town	at	present	consists	of	six	principal	streets	,	many	lanes	,	and
这	镇	在	展示	由	的	六	主要的	街道	,	许多	车道	,	和

[sʌm; səm]['speɪsɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['haʊzɪz] ,

some	spaces	surrounded	with	houses	,
一些	空间	包围	和	房屋	,

目前该镇由六条主要街道、许多小巷和一些被房屋环绕的空地组成。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [sk'weəz] .

called	by	the	inhabitants	squares	.
称为	经过	这	居民	正方形	.

被当地居民称为广场。

[ðə; ði] [greɪt] ['plenti] [ɒv; əv] [flɪnt] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːn] - ['fiːldz] [nɪə(r)][ðə; ði]

The	great	plenty	of	flint	stones	on	the	shore	,	and	in	the	corn	-	fields	near	the
这	伟大的	很多	的	燧石	石头	在	这	支撑	,	和	在	这	玉米	-	字段	靠近	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

海岸边和城镇附近的玉米地里有大量的燧石，

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðæt] [mə'tɪərɪəl] ,

enabled	them	to	build	the	walls	of	their	houses	with	that	material	,
已启用	他们	到	建造	这	墙壁	的	他们的	房屋	和	那	材料	,

他们可以用这种材料建造房屋的墙壁。

[wen] [ɪn][ðeə(r)][məʊst] [ɪm'pɒvərɪʃt] [steɪt] ;

when	in	their	most	impoverished	state	;
什么时候	在	他们的	最多	贫困	状态	;

当他们处于最贫困的状态时；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['meθəd] [ɒv; əv]['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɪð]

and	their	present	method	of	ornamenting	the	windows	and	doors	with
和	他们的	展示	方法	的	装饰	这	视窗	和	门	和

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [brɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] ,

the	admirable	brick	which	they	burn	for	their	own	use	,
这	令人钦佩的	砖	哪个	他们	烧伤	为了	他们的	自己的	使用	,

他们目前采用的装饰门窗的方法，是用他们自己烧制的优质砖块来装饰门窗。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] .

has	a	very	pleasing	effect	.
有	一个	非常	令人愉悦	影响	.

效果非常令人满意。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪm'pruːvz] ['deɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [greɪt] [rɪ'zɔːt]

The	town	improves	daily	,	as	the	inhabitants	,	encouraged	by	the	late	great	resort
这	镇	改善	日常的	,	作为	这	居民	,	鼓励	经过	这	晚的	伟大的	采取

[ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,

of	company	,
的	公司	,

由于近期大量公司前来度假，城镇日益繁荣，居民们也因此受到鼓舞。

[siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ɪk'spend][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv]

seem	disposed	to	expend	the	whole	of	what	they	acquire	in	the	erecting	of
似乎	处置	到	花费	这	所有的	的	什么	他们	获得	在	这	竖立	的

[njuː] ['bɪldɪŋz] ,

new	buildings	,
新的	建筑物	,

他们似乎倾向于将获得的所有收入都用于建造新建筑物。

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][wʌnz] [kən'viːniənt] .

or	making	the	old	ones	convenient	.
或者	制作	这	老的	一个	方便的	.

或者让旧的东西用起来更方便。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

And	should	the	increase	of	these	,	in	the	next	seven	years	,
和	应该	这	增加	的	这些	,	在	这	下一个	七	年	,

如果这些增长在未来七年内持续下去，

[biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ,

be	equal	to	what	it	has	been	in	the	last	,
是	平等的	到	什么	它	有	到过	在	这	最后的	,

与上一次的情况相同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [fjuː] [taʊnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

it	is	probable	there	will	be	but	few	towns	in	England	,
它	是	可能	那里	将要	是	但	很少	城镇	在	英格兰	,

英格兰可能只会剩下几个城镇。

[ðæt] [wɪl] [ɪk'sel] [ðɪs] [ɪn] [kə'məʊdiəs] ['bɪldɪŋz] . [sɪks]

that	will	excel	this	in	commodious	buildings	.	6
那	将要	Excel	这	在	宽敞的	建筑物	.	6

这将使其在宽敞的建筑中脱颖而出。6

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pʌblɪk][rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði][wʌn] [kən'viːniənt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][nɒt]['əʊnli][səʊ] ,

Here	are	two	public	rooms	,	the	one	convenient	,	the	other	not	only	so	,
这里	是	二	民众	房间	,	这	一	方便的	,	这	其他	不是	仅有的	所以	,

这里有两个公共房间，一个很方便，另一个则不然。

[bʌt; bət] ['elɪgənt] ; [nɒt] [ɪk'seld] [pə'hæps] [baɪ] ['eni] ['pʌblɪk] [ruːm] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðæt] [ɒv; əv] [jɔːk]

but	elegant	;	not	excelled	perhaps	by	any	public	room	in	England	,	that	of	York
但	优雅的	;	不是	表现出色	也许	经过	任何	民众	房间	在	英格兰	,	那	的	约克

[ɪk'septɪd] :

excepted	:
例外	:

但优雅精致；或许除了约克的公共休息室之外，英格兰没有任何一个公共休息室能与之媲美：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['ɑːnsə(r)]

and	the	attention	of	the	proprietor	in	preparing	every	thing	that	may	answer
和	这	注意力	的	这	业主	在	准备	每一个	事物	那	可能	回答

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːnɪənsi] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

for	the	conveniency	and	amusement	of	the	company	,
为了	这	便利性	和	娱乐	的	这	公司	,

以及店主在准备一切可能为顾客带来便利和娱乐的事物时所展现出的关注，

[ɪz] [ɪk'stri:mli] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] .
is **extremely** **meritorious** **.**
是 极其 有功绩的 .

非常有功德。

[fɔ:(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] ['sɜ:vɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [tʃɜ:tʃ] , ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd]
For **divine** **service** **there** **is** **a** **large** **Church** **,** **pleasantly** **situated** **on** **a** **rising** **ground**
为了 神圣的 服务 那里 是 一个 大的 教会 , 愉快 位于 在 一个 上升 地面
[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] ;
above **the** **town** **;**
多于 这 镇 ;

镇上有一座大型教堂，坐落在镇上地势较高的位置，环境优美，是举行宗教仪式的理想场所。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt][ɪz] [ˌɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:m] .
but **at** **a** **distance** **that** **is** **inconvenient** **to** **the** **old** **and** **infirm** **.**
但 在 一个 距离 那 是 不方便 到 这 老的 和 虚弱 .

但距离太远，对老年人和体弱者来说很不方便。

[ðə; ði] [dɪ'sentər] , [hu:] , [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ə'maʊnt][tu:; tə][bʌt; bət] ['fɔ:ti] ['fæmɪlɪz] ,
The **Dissenters** **,** **who** **,** **of** **all** **denominations** **,** **amount** **to** **but** **forty** **families** **,**
这 异议者 , WHO , 的 全部 面额 , 数量 到 但 四十 家庭 ,
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ,
have **a** **Presbyterian** **,**
有 一个 长老会 ,

这些持不同政见者，在所有教派中总共只有四十户人家，其中有一户是长老会教徒。

[ə; eɪ] ['kweɪkərz] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌænə'bæpˌtɪsts] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] .
a **Quaker's** **,** **and** **an** **Anabaptist's** **meeting** **-** **house** **.**
一个 贵格会 , 和 一个 重洗派的 会议 - 房子 .

贵格会教徒和重洗派教徒的聚会场所。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɑ:(r); ə(r)] ['bizi] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sək'si:dɪŋ] [və'raɪəti]
The **men** **of** **this** **town** **are** **busied** **almost** **the** **whole** **year** **in** **a** **succeeding** **variety**
这 男人 的 这 镇 是 忙碌 几乎 这 所有的 年 在 一个 成功 种类
[ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ;
of **fishing** **;**
的 钓鱼 ;

这个镇上的男人们几乎一年到头都在忙着从事各种各样的捕鱼活动；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn'dʌstriəsli] ['dedɪkeɪt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][frɒm; frəm]
and **the** **women** **industriously** **dedicate** **part** **of** **their** **time** **,** **disengaged** **from**
和 这 女性 勤奋地 奉献 部分 的 他们的 时间 , 脱离 从
[də'mestɪk] [k'eəz] ,
domestic **cares** **,**
国内的 关心 ,

妇女们勤奋地投入一部分时间，摆脱家务琐事的束缚，

[tu:; tə][ðə; ði][prə'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [nets] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
to **the** **providing** **of** **nets** **adapted** **to** **the** **various** **employments** **of** **their**
到 这 提供 的 网 改编 到 这 各种各样的 就业 的 他们的
['hʌzbəndz] .
husbands **.**
丈夫们 .

为她们的丈夫提供适合其各种职业的渔网。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['si:z(ə)n][ɪz][spent][ɪn] ['dredʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔɪstə(r)z] ,
The **spring** **season** **is** **spent** **in** **dredging** **for** **oysters** **,**
这 春天 季节 是 花费 在 疏浚 为了 牡蛎 ,

春季的主要活动是捕捞牡蛎。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] ['mɛdˌweɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['kærid]
which **are** **mostly** **bedded** **in** **the** **Thames** **and** **Medway** **,** **and** **afterwards** **carried**
哪个 是 大多 卧床 在 这 泰晤士河 和 梅德韦 , 和 然后 携带
[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːkɪt] ;
to **the** **London** **market** **;**
到 这 伦敦 市场 ;

这些货物大多沉入泰晤士河和梅德韦河，之后被运往伦敦市场；

[ðə; ði] ['mækrəl] ['fɪʃəri] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd]
the **mackerel** **fishery** **employs** **them** **during** **the** **months** **of** **May** **,** **June** **,** **and**
这 鲭鱼 渔业 雇佣 他们 期间 这 几个月 的 可能 , 六月 , 和
[dʒʊ'laɪ] ;
July **;**
七月 ;

鲭鱼渔业在五月、六月和七月雇用他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] ;
and **the** **fruits** **of** **their** **labour** **are** **always** **sent** **to** **London** **;**
和 这 水果 的 他们的 劳动 是 总是 发送 到 伦敦 ;

他们的劳动成果总是被运往伦敦；

[æz; əz] - [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪts]
as **Brighthelmston** **has** **the** **advantage** **of** **being** **its**
作为 - 有 这 优势 的 存在 它是

布莱特赫尔姆斯顿的优势在于它是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **126** **]**
[页 -]

[第126页]

['nɪərɪst] ['fɪʃɪŋ] [siː] - [kəʊst] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪts]
nearest **fishing** **sea** **-** **coast** **,** **and** **as** **the** **consumption** **of** **the** **place** **,** **and** **its**
最近的 钓鱼 海 - 海岸 , 和 作为 这 消耗 的 这 地方 , 和 它是
[ɪn'vaɪrənz] , [ɪz] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .
environs **,** **is** **very** **inconsiderable** **.**
周边环境 , 是 非常 微不足道的 .

最近的渔场，而且该地及其周边地区的消费量非常小。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪʃəri] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [teɪk] [ðə; ði] [red] ['mʌlɪt] ;
In **the** **early** **part** **of** **this** **fishery** **they** **frequently** **take** **the** **red** **mullet** **;**
在 这 早期的 部分 的 这 渔业 他们 频繁地 拿 这 红色的 鲻 ;

在渔业的早期阶段，他们经常捕捞红鲻鱼；

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] [prɔːnz] .
and **near** **the** **close** **of** **it** **,** **abundance** **of** **lobsters** **and** **prawns** **.**
和 靠近 这 关闭 的 它 , 丰富 的 龙虾 和 对虾 .

临近尾声时，龙虾和对虾大量出现。

['ɔːgəst] [ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [trɔːl] - ['fɪʃəri] ,
August **is** **engaged** **in** **the** **trawl** **-** **fishery** **,**
八月 是 已订婚的 在 这 拖网 - 渔业 ,

August从事拖网捕鱼业，

[wen] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][flæt] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][net] [kɔːld] [baɪ][ðæt] [neɪm] .
when **all** **sorts** **of** **flat** **fish** **are** **taken** **in** **a** **net** **called** **by** **that** **name** **.**
什么时候 全部 排序 的 平坦的 鱼 是 已采取 在 一个 网 称为 经过 那 姓名 .

用一种叫做"比目鱼"的网捕捞各种扁平鱼。

[ɪn][sep'tembə(r)] [ðeɪ] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['waɪtɪŋ] [wɪð] [laɪnz] ; [ænd; ənd][ɪn][nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] ['herɪŋ]

In	September	they	fish	for	whiting	with	lines	;	and	in	November	the	herring
在	九月	他们	鱼	为了	白鳕	和	线条	;	和	在	十一月	这	鲱鱼

['fɪʃəri] [teɪks] [pleɪs] ,

fishery	takes	place	,
渔业	需要	地方	,

九月份他们用钓线捕捞白鱼；十一月份则进行鲱鱼捕捞。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['fɪʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

which	is	the	most	considerable	and	growing	fishery	of	the	whole	.
哪个	是	这	最多	大量	和	生长	渔业	的	这	所有的	.

这是整个渔业中规模最大、增长最快的渔业。

[ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [pə'sju:t] [ʃəʊ] [æn; ən][æk'tɪvəti][ænd; ənd]['bəʊldnəs]['ɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,

Those	employed	in	this	pursuit	show	an	activity	and	boldness	almost	incredible	,
那些	受雇	在	这	追逐	展示	一个	活动	和	大胆	几乎	极好的	,

从事这项工作的人展现出了令人难以置信的活力和胆识。

['ɒf(ə)n] ['ventʃərɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][boʊts][ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [ʃɪps]

often	venturing	out	to	sea	in	their	little	boats	in	such	weather	as	the	largest	ships
经常	冒险	出去	到	海	在	他们的	小的	船	在	这样的	天气	作为	这	最大	船舶

[kæn; kən] [skeəs] [lɪv; laɪv][ɪn] .

can	scarce	live	in	.
能	稀少	居住	在	.

他们经常驾驶小船出海，在连最大的船只都难以生存的恶劣天气下航行。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪz][sent][tu:; tə] ['lʌndən] ,

Part	of	their	acquisition	in	this	way	is	sent	to	London	,
部分	的	他们的	获得	在	这	方式	是	发送	到	伦敦	,

他们以这种方式获得的部分资产会被运往伦敦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aɪðə(r)] ['pɪkld] , [ɔ:(r)][draɪd][ænd; ənd] [meɪd] [red] .

but	the	greatest	share	of	it	is	either	pickled	,	or	dried	and	made	red	.
但	这	最	分享	的	它	是	任何一个	腌制	,	或者	干燥	和	制成	红色的	.

但大部分都被腌制或晒干制成红色。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli][sent][tu:; tə] ['fɒrən] ['mɑ:rkɪts] , ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['fɪʃəri] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kən'sɜ:n] . ['sɛvən]

These	are	mostly	sent	to	foreign	markets	,	making	this	fishery	a	national	concern	.	7
这些	是	大多	发送	到	外国的	市场	,	制作	这	渔业	一个	国家的	忧虑	.	7

这些产品大多出口到国外市场，因此渔业是国家关注的焦点。[7]

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beiji:] [ɪn][kæm'peɪniə] ,

In	examining	the	ancient	and	modern	descriptions	of	the	Baiae	in	Campania	,
在	检查	这	古老的	和	现代的	描述	的	这	拜亚	在	坎帕尼亚	,

在考察古代和现代对坎帕尼亚巴亚人的描述时，

[weə(r)] [ðə; ði]['rəʊmənz][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['kwɒləti] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['empaɪə(r)] ,

where	the	Romans	of	wealth	and	quality	,	during	the	greatness	of	that	empire	,
在哪里	这	罗马书	的	财富	和	质量	,	期间	这	伟大	的	那	帝国	,

在罗马帝国鼎盛时期，罗马人拥有财富和品质。

[rɪ'taɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

retired	for	the	sake	of	health	and	pleasure	,
退休	为了	这	清酒	的	健康	和	乐趣	,

为了健康和享受生活而退休，

[wen] ['pʌblɪk]['eksədʒənsi:z][dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ðeə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət] [rəʊm] , [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ]

when	public	exigencies	did	not	require	their	attendance	at	Rome	,	and	comparing
什么时候	民众	紧急情况	做过	不是	要求	他们的	出席	在	罗马	,	和	比较

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ,

them	with	those	of	Brighthelmston	,
他们	和	那些	的	-	,

当公共事务不需要他们前往罗马时，并将他们与布莱特赫尔姆斯顿的情况进行比较，

[ai][kæn; kən] [pə'si:v] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,

I	can	perceive	a	striking	resemblance	;	and	I	am	persuaded	,
我	能	感知	一个	引人注目	相似	;	和	我	是	被说服	,

我能看出他们之间惊人的相似之处；而且我确信，

[ðæt] ['evri] ['lɪtərəri] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [wɪl] [ɪm'pɑ:ʃəli] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

that	every	literary	person	who	will	impartially	consider	this	matter	on	the	spot	,
那	每一个	文学	人	WHO	将要	秉公	考虑	这	事情	在	这	点	,

任何一位文学界人士，只要能客观公正地考虑此事，都会这样认为。

[wɪl] [kən'kɜ:(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn] [ə'pɪnjən] , ['gɪvɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [ðə; ði] ['prefrəns] [tu:; tə]

will	concur	with	me	in	opinion	,	giving	,	in	some	measure	,	the	preference	to
将要	同意	和	我	在	观点	,	给予	,	在	一些	措施	,	这	偏爱	到

['aʊə(r)] [əʊn] ['beiji:] ,

our	own	Baiae	,
我们的	自己的	拜亚	,

他们会同意我的观点，在某种程度上更倾向于我们自己的巴亚。

[æz; əz][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niənt] [sti:mz] [ɒv; əv][hɒt] [sʌl'fjʊərɪəs] [bɑ:θs] , [ænd; ənd]

as	exempt	from	the	inconvenient	steams	of	hot	sulphureous	baths	,	and
作为	豁免	从	这	不方便	蒸汽	的	热的	硫磺	浴室	,	和

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs][və'sɪnəti][ɒv; əv] [maʊnt] [vi'su:vjəs] .

the	dangerous	vicinity	of	Mount	Vesuvius	.
这	危险的	附近	的	山	维苏威火山	.

免受高温硫磺浴池的蒸汽侵扰，也远离维苏威火山的危险。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:kwəli] ['fri:kwənt, fri'kwent] ,

And	I	have	no	doubt	but	it	will	be	equally	frequented	,
和	我	有	不	怀疑	但	它	将要	是	同样地	经常光顾	,

我毫不怀疑，它也会同样受到人们的青睐。

[wen] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [meɪd] [nəʊn] .

when	the	healthful	advantages	of	its	situation	shall	be	sufficiently	made	known	.
什么时候	这	健康的	优势	的	它是	情况	将	是	足够	制成	已知	.

当其环境带来的健康益处被充分宣传之后。

['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri]

Spirit	of	Discovery
精神	的	发现

探索精神

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði][ni:'ʒeə(r)] .

A	NIGHT	ON	THE	NIGER	.
一个	夜晚	在	这	尼日尔	.

尼日尔河上的一夜。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['læn.dərz] - ['trævlz] ; [ʌn'pʌblɪʃt] .)

(	From	the	Landers	'	Travels	;	unpublished	.	)
(	从	这	兰德斯	-	旅行	;	未发表的	.	)

（摘自兰德斯游记；未出版。）

[wi:; wi] [meɪd] [nəʊ] [stɒp] [wɒt'evə(r)] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [nɒt]['i:v(ə)n][æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] ,

We	made	no	stop	whatever	on	the	river	,	not	even	at	meal	-	times	,
我们	制成	不	停止	任何	在	这	河	,	不是	甚至	在	一顿饭	-	时代	,

我们在河上没有停歇过，甚至连吃饭时间也没有。

['aʊə(r)] [men] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] [tu:; tə] [glaɪd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [stri:m] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

our	men	suffering	the	canoe	to	glide	down	with	the	stream	while	they	were
我们的	男人	痛苦	这	独木舟	到	滑行	向下	和	这	溪流	尽管	他们	是

['i:tɪŋ] [ðeə(r)] [fu:d] .

eating	their	food	.
吃	他们的	食物	.

我们的队员们一边吃东西，一边忍受着独木舟顺流而下。

[æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [ɔ:l] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [fə'ti:g] ,

At	five	in	the	afternoon	they	all	complained	of	fatigue	,
在	五	在	这	下午	他们	全部	抱怨	的	疲劳	,

下午五点，他们都抱怨感到疲倦。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [weə(r)] [wi:; wi] [maɪt] [rest]

and	we	looked	around	us	for	a	landing	-	place	,	where	we	might	rest
和	我们	看起来	大约	我们	为了	一个	降落	-	地方	,	在哪里	我们	可能	休息

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

我们环顾四周，寻找可以稍作休息的落脚之处。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nʌn] ,

but	we	could	find	none	,
但	我们	可以	寻找	没有任何	,

但我们一个也没找到。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd]

for	every	village	which	we	saw	after	that	hour	was	unfortunately	situated
为了	每一个	村庄	哪个	我们	锯	后	那	小时	曾是	很遗憾	位于

[bɪ'haɪnd] [lɑ:dʒ] [θɪk] [mə'ræs, mɔ:-] [ænd; ənd] [slʌfi] [bɒgz] ,

behind	large	thick	morasses	and	sloughy	bogs	,
在后面	大的	厚的	沼泽	和	斯劳伊	沼泽	,

此后我们所看到的每一个村庄，不幸的是，都位于大片茂密的沼泽和泥泞的沼泽地后面。

[θru:] [wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)] ['veərɪəs] [prə'vəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] ['traɪəlz] , [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

through	which	,	after	various	provoking	and	tedious	trials	,	we	found	it
通过	哪个	,	后	各种各样的	挑衅	和	乏味	试验	,	我们	成立	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] ['penətreɪt] .

impossible	to	penetrate	.
不可能的	到	穿透	.

经过各种挑衅和繁琐的尝试，我们发现根本无法穿透。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [θri:] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]

We	were	employed	three	hours	in	the	afternoon	in	endeavouring	to	find	a
我们	是	受雇	三	小时	在	这	下午	在	努力	到	寻找	一个

['lændɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ,

landing	at	some	village	,
降落	在	一些	村庄	,

下午我们花了三个小时试图在某个村庄找到登陆点。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

and	though	we	saw	them	distinctly	enough	from	the	water	,
和	尽管	我们	锯	他们	明显地	足够的	从	这	水	,

虽然我们从水面上能清楚地看到它们，

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [mə'ræs, mɔ:-] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] .

we	could	not	find	a	passage	through	the	morasses	,	behind	which	they	lay	.
我们	可以	不是	寻找	一个	通道	通过	这	沼泽	,	在后面	哪个	他们	躺	.

我们找不到穿过沼泽的通道，他们就躺在沼泽后面。

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] ['aʊə(r)]

Therefore	we	were	compelled	to	relinquish	the	attempt	,	and	continue	our
所以	我们	是	被迫	到	放弃	这	试图	,	和	继续	我们的

[kɔ:s] [ɒn][ðə; ði][ni:'ʒeə(r)] .

course	on	the	Niger	.
课程	在	这	尼日尔	.

因此，我们被迫放弃这次尝试，继续沿尼日尔河航行。

[wi:; wi] [pɑ:st] ['sevrəl] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɔ:l] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]

We	passed	several	beautiful	islands	in	the	course	of	the	day	,	all	cultivated	and
我们	通过了	一些	美丽的	岛屿	在	这	课程	的	这	天	,	全部	栽培	和

[ɪn'hæbɪtɪd] ,

inhabited	,
有人居住的	,

我们当天经过了好几个美丽的小岛，所有岛屿都有人居住，也都有人耕种。

[bʌt; bət] [ləʊ] [ænd; ənd] [flæt] .

but	low	and	flat	.
但	低的	和	平坦的	.

但地势低洼平坦。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['veəri] [kən'sɪdərəbli] ,

The	width	of	the	river	appeared	to	vary	considerably	,
这	宽度	的	这	河	出现	到	各不相同	相当	,

河流的宽度似乎变化很大。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [maɪlz] [ə'krɒs] , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)z]

sometimes	it	seemed	to	be	two	or	three	miles	across	,	and	at	others
有时	它	似乎	到	是	二	或者	三	英里	穿过	,	和	在	其他的

['dʌb(ə)l] [ðæt] [wɪdθ; wɪtθ] .

double	that	width	.
双倍的	那	宽度	.

有时它看起来有两三英里宽，有时又像是两倍宽。

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['drɪftɪd] [ˌju: 'es] [ə'lɒŋ] ['veri] ['ræpɪdli] ,

The	current	drifted	us	along	very	rapidly	,
这	当前的	漂移	我们	沿着	非常	快速	,

水流带着我们快速向前漂去，

[ænd; ənd][wi:; wi] [gest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [maɪlz]

and	we	guessed	it	to	be	running	at	the	rate	of	three	or	four	miles
和	我们	猜对了	它	到	是	跑步	在	这	速度	的	三	或者	四	英里

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

我们估计它的运行速度是每小时三到四英里。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [kən'tɪnju:d] ['nɪəli] [i:st] .

The	direction	of	the	stream	continued	nearly	east	.
这	方向	的	这	溪流	持续	几乎	东方	.

溪流方向基本继续向东流淌。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'sesɪvli] [wɔ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd]

The	day	had	been	excessively	warm	,	and	the	sun	set	in	beauty	and
这	天	有	到过	过度	温暖的	,	和	这	太阳	放	在	美丽	和

['grændʒə(r)] ,

grandeur	,
宏伟	,

那天天气异常炎热，夕阳西下，景色壮丽迷人。

['ʃuːtɪŋ] [fɔːθ] [reɪz] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['hev(ə)nli] [hjʊ] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
shooting **forth** **rays** **tinged** **with** **the** **most** **heavenly** **hues** **,** **which** **extended** **to** **the**
射击 前进 射线 带点色调 和 这 最多 天上 色调 , 哪个 扩展 到 这
['zenɪθ] .
zenith **.**
天顶 .

射出带有最美妙天色的光芒，一直延伸到天顶。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] , [ɔːl] ['glɔːriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Nevertheless **,** **the** **appearance** **of** **the** **firmament** **,** **all** **glorious** **as** **it** **was** **,**
尽管如此 , 这 外貌 的 这 苍穹 , 全部 辉煌 作为 它 曾是 ,
[biˈtəukən] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] ;
betokened **a** **coming** **storm** **;**
标记 一个 未来 风暴 ;

然而，尽管天空一片壮丽，但眼前的景象却预示着暴风雨即将到来；

[ðə; ði][wɪnd] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [suːn] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ]
the **wind** **whistled** **through** **the** **tall** **rushes** **,** **and** **darkness** **soon** **covered** **the** **earth**
这 风 吹口哨 通过 这 高的 冲刺 , 和 黑暗 很快 涵盖 这 地球
[laɪk][ə; eɪ][veɪl] .
like **a** **veil** **.**
喜欢 一个 面纱 .

风呼啸着穿过高高的芦苇丛，黑暗很快像面纱一样笼罩了大地。

[ðɪs] ['rendəd] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][lænd] ['sʌmweə(r)] , [wiː; wi] [kɛəd] [nɒt]
This **rendered** **us** **more** **anxious** **than** **ever** **to** **land** **somewhere** **,** **we** **cared** **not**
这 渲染 我们 更多的 焦虑的 比 曾经 到 土地 某处 , 我们 关心 不是
[weə(r)] ,
where **,**
在哪里 ,

这让我们比以往任何时候都更加渴望找到一个落脚之处，至于在哪里降落，我们并不在意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ɪf] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
and **to** **endeavour** **to** **procure** **shelter** **for** **the** **night** **,** **if** **not** **in** **a** **village** **,**
和 到 努力 到 采购 庇护所 为了 这 夜晚 , 如果 不是 在 一个 村庄 ,

如果找不到过夜的地方，就想办法找个地方栖身，最好是在村庄里。

[æt; ət] [liːst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .
at **least** **under** **a** **tree** **.**
在 至少 在下面 一个 树 .

至少在树下。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['rælɪɪŋ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] ,
Accordingly **,** **rallying** **the** **drooping** **spirits** **of** **our** **men** **,**
因此 , 集结 这 下垂 烈酒 的 我们的 男人 ,

因此，为了鼓舞我们士兵低落的士气，

[wiː; wi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [ig'zəːʃən] [baɪ] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l]
we **encouraged** **them** **to** **renew** **their** **exertions** **by** **setting** **them** **the** **example**
我们 鼓励 他们 到 更新 他们的 努力 经过 环境 他们 这 例子
,
,
,

我们以身作则，鼓励他们继续努力。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kə'nuː] [dɑːtɪd] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
and **our** **canoe** **darted** **silently** **and** **swiftly** **down** **the** **current** **.**
和 我们的 独木舟 飞镖 默默 和 迅速地 向下 这 当前的 .

我们的独木舟悄无声息地、迅速地顺流而下。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə][stɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtli] [baɪ][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	were	enabled	to	steer	her	rightly	by	the	vividness	of	the
我们	是	已启用	到	转向	她	没错	经过	这	生动性	的	这

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

闪电的清晰可见使我们能够正确地控制她。

[wɪtʃ] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [kən'tɪnjuəli] ,

which	flashed	across	the	water	continually	,
哪个	闪光灯	穿过	这	水	持续	,

它不断在水面上闪过，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ['ɔ:lsəʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni]['deɪndʒə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,

and	by	this	means	also	we	could	distinguish	any	danger	before	us	,
和	经过	这	方法	还	我们	可以	区分	任何	危险	前	我们	,

通过这种方法，我们也可以识别出面前的任何危险。

[ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['nju:mərəs] [smɔ:l] ['aɪləndz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [ˌɪntə'spɜ:st] ,

and	avoid	the	numerous	small	islands	with	which	the	river	is	interspersed	,
和	避免	这	很多的	小的	岛屿	和	哪个	这	河	是	穿插	,

并避开河流中星罗棋布的众多小岛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] [ˌju: 'es] ['veri] ['sɪəriəsli] .

and	which	otherwise	might	have	embarrassed	us	very	seriously	.
和	哪个	否则	可能	有	尴尬的	我们	非常	严重地	.

否则，这可能会让我们非常尴尬。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pə'si:v] ['ɔ:lməʊst][kləʊz][tu:; tə][ˌju: 'es] ['sevrəl] [læmps] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn]

But	though	we	could	perceive	almost	close	to	us	several	lamps	burning	in
但	尽管	我们	可以	感知	几乎	关闭	到	我们	一些	灯	燃烧	在

['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [hʌt] ,

comfortable	-	looking	huts	,
舒服的	-	寻找	小屋	,

虽然我们几乎可以看到离我们很近的地方有好几间看起来很舒适的小屋里亮着灯，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔkju:pənts] ,

and	could	plainly	distinguish	the	voices	of	their	occupants	,
和	可以	显然	区分	这	声音	的	他们的	居住者	,

并且能够清楚地分辨出屋内人员的声音，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi] [ig'zɜ:tid] [ɔ:l]['aʊə(r)] [streŋθ] [tu:; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

and	though	we	exerted	all	our	strength	to	get	at	them	,	we	were
和	尽管	我们	施加	全部	我们的	力量	到	得到	在	他们	,	我们	是

['fɔɪld] [ɪn] ['evri] [ə'tempt] ,

foiled	in	every	attempt	,
挫败	在	每一个	试图	,

尽管我们竭尽全力想要接近他们，但每次尝试都以失败告终。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [slau] [ænd; ənd][fenz] ,

by	reason	of	the	sloughs	and	fens	,
经过	原因	的	这	沼泽	和	沼泽	,

由于沼泽和泥潭的存在，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɑ:st][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'bændən][ðem; ðəm][ɪn][dɪ'speə(r)] .

and	we	were	at	last	obliged	to	abandon	them	in	despair	.
和	我们	是	在	最后的	有义务	到	放弃	他们	在	绝望	.

我们最终不得不绝望地抛弃他们。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [laɪts] , ['ɑ:ftə(r)] ['li:dɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [ɪ'lu:did] ['aʊə(r)] [sɜ:tʃ] ,

Some	of	these	lights	,	after	leading	us	a	long	way	,	eluded	our	search	,
一些	的	这些	灯	,	后	领导	我们	一个	长的	方式	,	躲避	我们的	搜索	,

有些灯光，在指引我们走了很远之后，却又从我们眼前消失了。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] [laɪk][æn; ən] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [dɑːnst]

and	vanished	from	our	sight	like	an	ignis	fatuus	,	and	others	danced
和	消失了	从	我们的	视线	喜欢	一个	伊格尼斯	法图斯	,	和	其他的	跳舞

[ə'baʊt][wiː; wi] [njuː] [nɒt] [haʊ] .

about	we	knew	not	how	.
关于	我们	知道	不是	如何	.

它们像鬼火一样从我们眼前消失，而其他人则在我们不知为何的周围跳舞。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [vek'seɪʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][æn; ən]

But	what	was	more	vexatious	than	all	,	after	we	had	got	into	an
但	什么	曾是	更多的	令人烦恼的	比	全部	,	后	我们	有	得到	进入	一个

['ɪnlet] ,

inlet	,
进口	,

但最令人恼火的是，当我们进入一个海湾后，

[ænd; ənd] [tɔil] [ænd; ənd] [tʌg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf]['aʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [wɪtʃ] [ɪn]

and	toiled	and	tugged	for	a	full	half	hour	against	the	current	,	which	in
和	辛勤劳作	和	拉扯	为了	一个	满的	一半	小时	反对	这	当前的	,	哪个	在

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]

this	little
这	小的

他们顶着水流，费力地拉拽了整整半个小时，在这个小小的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] ['ræpɪd] , [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

channel	was	uncommonly	rapid	,	to	approach	a	village	from	which	we
渠道	曾是	不寻常地	迅速的	,	到	方法	一个	村庄	从	哪个	我们

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] ,

thought	it	flowed	,
想法	它	流动	,

河道水流异常湍急，我们朝着我们认为河道发源地的村庄走去。

[bəuθ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪts] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ,

both	village	and	lights	seemed	to	sink	into	the	earth	,
两个都	村庄	和	灯	似乎	到	下沉	进入	这	地球	,

村庄和灯光似乎都沉入了地下。

[ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['vɔɪsɪz] [siːst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

the	sound	of	the	people's	voices	ceased	of	a	sudden	,
这	声音	的	这	人们的	声音	停止	的	一个	突然	,

人们的说话声突然停止了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['fænsid] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

and	when	we	fancied	we	were	actually	close	to	the	spot	,
和	什么时候	我们	幻想	我们	是	实际上	关闭	到	这	点	,

当我们觉得我们其实已经很接近目的地时，

[wiː; wi] [streɪnd] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hʌt] , — [ɔːl][wɒz; wəz] ['gluːmi] ,

we	strained	our	eyes	in	vain	to	see	a	single	hut	,	—	all	was	gloomy	,
我们	紧张	我们的	眼睛	在	徒劳	到	看	一个	单身的	小屋	,	—	全部	曾是	阴沉	,

我们睁大眼睛，徒劳地想看到一间小屋——到处都是阴暗的光线。

['dɪzməl] , ['tʃɪələs] , [ænd; ənd] ['sɒlətri] .

dismal	,	cheerless	,	and	solitary	.
惨淡	,	冷冷清清	,	和	孤	.

阴郁、凄凉、孤寂。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪnˈtʃɑːntmənt] ; ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['vɪʒənri] [æz; əz] "

It	seemed	the	work	of	enchantment	;	every	thing	was	as	visionary	as	"
它	似乎	这	工作	的	魅力	;	每一个	事物	曾是	作为	有远见的	作为	"

['septə(r)] [grɑːsp, græsp][ɪn] [sliːp] .

sceptres	grasped	in	sleep	.
权杖	抓住	在	睡觉	.

这仿佛是魔法的杰作；一切都如同梦中握着的权杖般梦幻。

" [wiː; wi][hæd; həd]['pæd(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [maɪlz]

"	We	had	paddled	along	the	banks	a	distance	of	not	less	than	thirty	miles
"	我们	有	划桨	沿着	这	银行	一个	距离	的	不是	较少的	比	三十	英里

,

,

,

“我们沿着河岸划行了至少三十英里，

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'tentɪvli] [ɪg'zæmɪnd] ,

every	inch	of	which	we	had	attentively	examined	,
每一个	英寸	的	哪个	我们	有	认真地	检查	,

每一寸我们都仔细检查过了，

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][draɪ][lænd][kʊd; kəd]['eni] [weə(r)] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːm]

but	not	a	bit	of	dry	land	could	any	where	be	discovered	which	was	firm
但	不是	一个	少量	的	干燥	土地	可以	任何	在哪里	是	发现	哪个	曾是	公司

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)] [weɪt] .

enough	to	bear	our	weight	.
足够的	到	熊	我们的	重量	.

但是，我们到处都找不到一小块足够坚实的干燥陆地来承受我们的体重。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [rɪ'zaɪnd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Therefore	,	we	resigned	ourselves	to	circumstances	,
所以	,	我们	辞职	我们自己	到	情况	,

因此，我们只能无奈地接受现实。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'freʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld][raɪs][ænd; ənd] ['hʌni] ,

and	all	of	us	having	been	refreshed	with	a	little	cold	rice	and	honey	,
和	全部	的	我们	拥有	到过	焕然一新	和	一个	小的	寒冷的	米	和	蜂蜜	,

我们喝了些凉拌蜂蜜米饭后都感觉神清气爽。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] , [wiː; wi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [wɪð]

and	water	from	the	stream	,	we	permitted	the	canoe	to	drift	down	with
和	水	从	这	溪流	,	我们	允许	这	独木舟	到	漂移	向下	和

[ðə; ði] ['kʌrənt] ,

the	current	,
这	当前的	,

我们用溪水驱动独木舟，让它顺流而下。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]

for	our	men	were	too	much	fatigued	with	the	labours	of	the	day	to
为了	我们的	男人	是	也	很多	疲劳	和	这	劳动	的	这	天	到

[wɜːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

work	any	longer	.
工作	任何	更长	.

因为我们的弟兄们一天劳作下来已经筋疲力尽，再也干不动了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['iːv(ə)l][ə'rəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] .

But	here	a	fresh	evil	arose	which	we	were	unprepared	to	meet	.
但	这里	一个	新鲜的	邪恶的	出现	哪个	我们	是	毫无准备	到	见面	.

但是，一种新的邪恶势力出现了，而我们却毫无准备地面对它。

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [ə'rəʊz] ['veri] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [keɪm] ['plæʃɪŋ]

An	incredible	number	of	hippopotami	arose	very	near	us	,	and	came	plashing
一个	极好的	数字	的	河马	出现	非常	靠近	我们	,	和	来了	飞溅

, [snɔːrtɪŋ] ,

,	snorting	,
,	吸鼻	,

数量惊人的河马在我们附近出现，它们溅起水花，喷着鼻息，朝我们游来。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðiː] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .

and	plunging	all	round	the	canoe	,	and	placed	us	in	imminent	danger	.
和	骤降	全部	圆形的	这	独木舟	,	和	放置	我们	在	迫在眉睫	危险	.

水花四溅，在独木舟周围翻腾，使我们处于迫在眉睫的危险之中。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɒf] , [wiː; wi]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Thinking	to	frighten	them	off	,	we	fired	a	shot	or	two	at	them	,
思维	到	吓唬	他们	离开	,	我们	被解雇	一个	射击	或者	二	在	他们	,

为了吓走他们，我们朝他们开了一两枪。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [nɔɪz] ['əʊnli] [kɔːld] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː][fenz] ,

but	the	noise	only	called	up	from	the	water	and	out	of	the	fens	,
但	这	噪音	仅有的	称为	向上	从	这	水	和	出去	的	这	沼泽	,

但那声音只从水里和沼泽地里传出来。

[ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'wiːldi] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

about	as	many	more	of	their	unwieldy	companions	,	and	we	were	more
关于	作为	许多	更多的	的	他们的	笨重	同伴	,	和	我们	是	更多的

['kləʊsli] [bɪ'set] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

closely	beset	than	before	.
密切	围困	比	前	.

还有同样多的笨重同伴，我们比之前更加被包围了。

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,

Our	people	,
我们的	人们	,

我们的人民，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [biːn] [ɪk'spəʊzd][ɪn][ə; eɪ][kə'nuː][tuː; tə] [sʌtʃ] [hjuːdʒ]

who	had	never	in	all	their	lives	been	exposed	in	a	canoe	to	such	huge
WHO	有	绝不	在	全部	他们的	生活	到过	裸露	在	一个	独木舟	到	这样的	巨大的

[ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [biːsts] ,

and	formidable	beasts	,
和	强大	野兽	,

他们一生中从未在独木舟上遇到过如此巨大而可怕的野兽，

['trembld] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [wept] [ə'laʊd] ;

trembled	with	fear	and	apprehension	,	and	absolutely	wept	aloud	;
颤抖	和	害怕	和	忧虑	,	和	绝对地	哭泣	大声	;

恐惧和忧虑让他浑身颤抖，并放声痛哭；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['terə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ðiː]['dredf(ə)l] [piːl] [ɒv; əv]['θʌndə(r)]

and	their	terror	was	not	a	little	increased	by	the	dreadful	peals	of	thunder
和	他们的	恐怖	曾是	不是	一个	小的	增加	经过	这	可怕	果皮	的	雷

[wɪtʃ] ['rætld] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

which	rattled	over	their	heads	,
哪个	摇晃	超过	他们的	头部	,

头顶上隆隆作响的可怕雷声，更加剧了他们的恐惧。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] , ['brəʊkən][æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]

and	by	the	awful	darkness	which	prevailed	,	broken	at	intervals	by	flashes	of
和	经过	这	可怕	黑暗	哪个	最终获胜	,	破碎的	在	间隔	经过	闪光灯	的

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

笼罩着可怕的黑暗，间或有闪电划破夜空。

[huːz] ['paʊəf(ə)l] [gleə(r)][wɒz; wəz]['truːli] ['ɔːf(ə)l] .

whose	powerful	glare	was	truly	awful	.
谁	强大的	强光	曾是	真的	可怕	.

他那犀利的目光真是可怕。

['aʊə(r)]['piːp(ə)l][təʊld][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðiːz] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ænɪmlz] ['friːkwəntli] [ˌʌp'set] [kə'nuːz] [ɪn][ðə; ði]

Our	people	told	us	,	that	these	formidable	animals	frequently	upset	canoes	in	the
我们的	人们	讲述	我们	,	那	这些	强大	动物	频繁地	沮丧的	独木舟	在	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

我们的人民告诉我们，这些凶猛的动物经常在河里掀翻独木舟。

[wen] ['evri] [wʌn][ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['perɪʃ] .

when	every	one	in	them	was	sure	to	perish	.
什么时候	每一个	一	在	他们	曾是	当然	到	沦	.

当时他们之中所有人都注定要丧命。

[ðiːz] [keɪm] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] - [end]

These	came	so	close	to	us	,	that	we	could	reach	them	with	the	butt	-	end
这些	来了	所以	关闭	到	我们	,	那	我们	可以	抵达	他们	和	这	屁股	-	结尾

[ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

of	a	gun	.
的	一个	枪	.

它们离我们非常近，我们甚至可以用枪托碰到它们。

[wen] [ai]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] , [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] ,

When	I	fired	at	the	first	,	which	I	must	have	hit	,
什么时候	我	被解雇	在	这	第一的	,	哪个	我	必须	有	打	,

当我向第一个目标开枪时，我应该击中了它，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

every	one	of	them	came	to	the	surface	of	the	water	,
每一个	一	的	他们	来了	到	这	表面	的	这	水	,

他们全都浮出了水面。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ˌjuː 'es][səʊ][fɑːst]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] ,

and	pursued	us	so	fast	over	to	the	north	bank	,
和	追击	我们	所以	快速地	超过	到	这	北	银行	,

他们追着我们飞快地跑到了北岸，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'mædʒɪnəbl][wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [bɪ'fɔː(r)]

that	it	was	with	the	greatest	difficulty	imaginable	we	could	keep	before
那	它	曾是	和	这	最	困难	可以想象的	我们	可以	保持	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们费尽九牛二虎之力才勉强跟上他们的步伐。

['hævɪŋ] ['faɪəd][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][maɪ][gʌn][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd]

Having	fired	a	second	time	,	the	report	of	my	gun	was	followed	by	a	loud
拥有	被解雇	一个	第二	时间	,	这	报告	的	我的	枪	曾是	随后	经过	一个	大声

['rɔ:rɪŋ] [nɔɪz] ,

roaring	noise	,
咆哮	噪音	,

我第二次开枪后，枪声过后传来一声巨大的轰鸣声。

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['aʊə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	we	seemed	to	increase	our	distance	from	them	.
和	我们	似乎	到	增加	我们的	距离	从	他们	.

我们似乎与他们之间的距离越来越远。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [bɔrnu:] [men] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [kru:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['fraɪt(ə)nd]

There	were	two	Bornou	men	among	our	crew	who	were	not	so	frightened
那里	是	二	博尔努	男人	之中	我们的	全体人员	WHO	是	不是	所以	害怕

[æz; əz][ðə; ði][rest] ,

as	the	rest	,
作为	这	休息	,

我们船员中有两名博尔努人，他们不像其他人那样害怕。

['hævɪŋ] [si:n] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['kri:tʃəz] [bɪ'fɔ:(r)][ɒn] [leɪk] [tʃæd] , [weə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] ,

having	seen	some	of	these	creatures	before	on	Lake	Tchad	,	where	,	they	say	,
拥有	已见	一些	的	这些	生物	前	在	湖	乍得	,	在哪里	,	他们	说	,

他们之前在乍得湖见过其中一些生物，据说，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

there	are	plenty	of	them	.
那里	是	很多	的	他们	.

有很多这样的人。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [dɪd][ju: 'es][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [wɒt'evə(r)] ;

However	,	the	terrible	hippopotami	did	us	no	kind	of	mischief	whatever	;
然而	,	这	糟糕的	河马	做过	我们	不	种类	的	恶作剧	任何	;

然而，可怕的河马并没有给我们造成任何伤害；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['spɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

they	were	only	sporting	and	wallowing	in	the	river	for	their	own
他们	是	仅有的	体育	和	沉溺	在	这	河	为了	他们的	自己的

[ə'mju:zmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

他们只是在河里嬉戏玩耍，自娱自乐而已。

[nəʊ] [daʊt] , [æt; ət][fɜ:st] [wen] [wi:; wi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [ˌʌp'set]['aʊə(r)]

no	doubt	,	at	first	when	we	interrupted	them	;	but	had	they	upset	our
不	怀疑	,	在	第一的什么时候		我们	中断	他们	;	但	有	他们	沮丧的	我们的

[kə'nu:] ,

canoe	,
独木舟	,

毫无疑问，起初当我们打断他们时，他们的确如此；但如果他们掀翻了我们的独木舟，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] ['dɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

we	should	have	paid	dearly	for	it	.
我们	应该	有	有薪酬的	亲爱的	为了	它	.

我们本应为此付出惨重的代价。

[wi:; wi] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ][bæŋk][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

We	observed	a	bank	on	the	north	side	of	the	river	shortly	after	this	,
我们	观察到	一个	银行	在	这	北	边	的	这	河	不久	后	这	,

此后不久，我们在河的北岸发现了一处河堤。

[ænd; ənd][ai] [prə'pəʊzd] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

and	I	proposed	halting	on	it	for	the	night	,
和	我	建议的	停止	在	它	为了	这	夜晚	,

我提议当晚就在那里过夜。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɒn][fɜːm][lænd] [ə'gen] .

for	I	wished	much	to	put	my	foot	on	firm	land	again	.
为了	我	希望	很多	到	放	我的	脚	在	公司	土地	再次	.

因为我非常渴望再次踏上坚实的土地。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [kən'sent][tuː; tə] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]

This	,	however	,	not	one	of	the	crew	would	consent	to	,	saying	,	that	if	the
这	,	然而	,	不是	一	的	这	全体人员	会	同意	到	,	说	,	那	如果	这

-	-	,
Gewo	Roua	,
-	-	,

然而，船员中没有一个人同意这样做，他们说，如果格沃鲁阿号，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] ['elɪfənt] , [dɪd][nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['krɔkədailz] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [du:; də][səʊ]

or	water	elephant	,	did	not	kill	them	,	the	crocodiles	certainly	would	do	so
或者	水	大象	,	做过	不是	杀	他们	,	这	鳄鱼	当然	会	做	所以

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

before	the	morning	,
前	这	早晨	,

或者说，水象并没有杀死它们，鳄鱼肯定会在早上之前杀死它们。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['kærid] [ɒf] [laɪk][ðə; ði] -

and	I	thought	afterwards	that	we	might	have	been	carried	off	like	the	Cumbrie
和	我	想法	然后	那	我们	可能	有	到过	携带	离开	喜欢	这	-

['pi:p(ə)l][ɒn][ðə; ði]['aɪləndz][nɪə(r)] - ,

people	on	the	islands	near	Yaoorie	,
人们	在	这	岛屿	靠近	-	,

事后我想，我们可能像坎布里亚郡的人们一样，被掳到了尧里附近的岛屿上。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][traɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

if	we	had	tried	the	experiment	.
如果	我们	有	尝试	这	实验	.

如果我们当时做了这个实验。

['aʊə(r)] [kə'nu:] [wɒz; wəz]['əʊnli] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][ˌju: 'es][ɔ:l] [wen] ['sɪtɪŋ] ,

Our	canoe	was	only	large	enough	to	hold	us	all	when	sitting	,
我们的	独木舟	曾是	仅有的	大的	足够的	到	抓住	我们	全部什么时候		坐着	,

我们的独木舟只够我们所有人坐着坐下。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

so	that	we	had	no	chance	of	lying	down	.
所以	那	我们	有	不	机会	的	说谎	向下	.

所以我们没有机会躺下。

[hæd; həd][wi:; wi] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mʌstə(r)][ʌp] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ['kaʊriz] [æt; ət] ['ræbə] ,

Had	we	been	able	to	muster	up	thirty	thousand	cowries	at	Rabba	,
有	我们	到过	有能力的	到	鼓起	向上	三十	千	贝壳	在	拉巴	,

如果我们能在拉巴集结三万枚贝壳，

[wi:; wi] [mait] [hæv; həv] ['pɜ:rtʃəst] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌju: 'es][ɔ:l] ['veri]

we	might	have	purchased	one	which	would	have	carried	us	all	very
我们	可能	有	购买	一	哪个	会	有	携带	我们	全部	非常

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

我们本来可以买一辆能让我们所有人都很舒适地乘坐的车。

[ə; eɪ] [kə'nu:] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:vd] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɪn'taɪəli] ,

A	canoe	of	this	sort	would	have	served	us	for	living	in	entirely	,
一个	独木舟	的	这	种类	会	有	服务	我们	为了	活的	在	完全	,

这种独木舟完全可以供我们居住。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][lænd] [ɪk'septɪŋ] [tu:; tə][əb'teɪn]['aʊə(r)]

we	should	have	had	no	occasion	to	land	excepting	to	obtain	our
我们	应该	有	有	不	场合	到	土地	除外	到	获得	我们的

[prə'vɪʒ(ə)nz] ;

provisions	;
条款	;

除了采购补给品之外，我们本不应该有任何登陆的机会；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pə'fɔ:md] ['aʊə(r)] [deɪz] ['dʒɜ:ni] , [mait] [hæv; həv] ['æŋkəd] ['fɪələsli] [æt; ət]
and **having** **performed** **our** **day's** **journey** **,** **might** **have** **anchored** **fearlessly** **at**
和 拥有 执行 我们的 天 旅行 , 可能 有 锚定 无畏地 在
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

完成白天的航程后，我们或许可以在夜晚无所畏惧地抛锚停泊。

['faɪndɪŋ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dju:s] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [lænd] , [wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɒn]
Finding **we** **could** **not** **induce** **our** **people** **to** **land** **,** **we** **agreed** **to** **continue** **on**
寻找 我们 可以 不是 诱导 我们的 人们 到 土地 , 我们 同意 到 继续 在
[ɔ:l] [naɪt] .
all **night** **.**
全部 夜晚 .

发现无法劝说我们的人民登陆，我们决定通宵继续前进。

[ðə; ði] ['i:stən] [hə'raɪz(ə)n] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['vɪvɪd]
The **eastern** **horizon** **became** **very** **dark** **,** **and** **the** **lightning** **more** **and** **more** **vivid**
这 东 地平线 成为 非常 黑暗的 , 和 这 闪电 更多的 和 更多的 生动
;
;
;

东方的地平线变得非常昏暗，闪电也越来越强烈；

[ɪn'di:d] , [ai] ['nevə(r)] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [si:n] [sʌtʃ] [strɒŋ] [fɔ:k] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
indeed **,** **I** **never** **recollect** **having** **seen** **such** **strong** **fork** **lightning** **before** **in** **my** **life** **.**
的确 , 我 绝不 追忆 拥有 已见 这样的 强的 叉 闪电 前 在 我的 生活 .

的确，我这辈子从未见过如此强烈的叉状闪电。

[ɔ:l] [ðɪs] [di'nəutid] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔ:m] .
All **this** **denoted** **the** **approach** **of** **a** **storm** **.**
全部 这 表示 这 方法 的 一个 风暴 .

这一切都预示着暴风雨即将来临。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [pi:] . [em] . [ˌaɪ 'ti:] [blu:] ['sʌmwɒt] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [geɪl] ,
At **eleven** **P** **.** **M** **.** **it** **blew** **somewhat** **stronger** **than** **a** **gale** **,**
在 十一 P . M . 它 吹 有些 更强 比 一个 大风 ,

晚上十一点，风势比大风还要强一些。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] .
and **at** **midnight** **the** **storm** **was** **at** **its** **height** **.**
和 在 午夜 这 风暴 曾是 在 它是 高度 .

午夜时分，暴风雨达到顶峰。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:]
The **wind** **was** **so** **strong** **,** **that** **it** **washed** **over** **the** **sides** **of** **the** **canoe**
这 风 曾是 所以 强的 , 那 它 洗过 超过 这 侧面 的 这 独木舟
['sevrəl] [taɪmz] ,
several **times** **,**
一些 时代 ,

风力非常大，海水多次拍打着独木舟的两侧。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] .
so **that** **she** **was** **in** **danger** **of** **filling** **.**
所以 那 她 曾是 在 危险 的 填充 .

所以她有被灌满的危险。

['drɪvn] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , ['aʊə(r)] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [bɑ:k] [bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] ;
Driven **about** **by** **the** **wind** **,** **our** **frail** **little** **bark** **became** **unmanageable** **;**
驱动 关于 经过 这 风 , 我们的 脆弱 小的 吠 成为 难以控制 ;

被风吹得东倒西歪，我们那脆弱的小船变得难以控制；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][gɒt][nɪə(r)][ə; eɪ][bæŋk] , [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [prə'tektɪd]

but	at	length	we	got	near	a	bank	,	which	in	some	measure	protected
但	在	长度	我们	得到	靠近	一个	银行	,	哪个	在	一些	措施	受保护

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但最终我们还是靠近了一家银行，这在某种程度上保护了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][leɪ][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɔːni] [triː] [ə'genst]

and	we	were	fortunate	enough	to	lay	hold	of	a	thorny	tree	against
和	我们	是	幸运	足够的	到	躺	抓住	的	一个	带刺的	树	反对

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ,

which	we	were	driven	,
哪个	我们	是	驱动	,

我们很幸运地抓住了一棵带刺的树，被逼到了树边。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	which	was	growing	nearly	in	the	centre	of	the	stream	.
和	哪个	曾是	生长	几乎	在	这	中心	的	这	溪流	.

而且它几乎生长在溪流的中央。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][kə'nuː][tuː; tə][ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊk]

Presently	we	fastened	the	canoe	to	its	branches	,	and	wrapping	our	cloaks
目前	我们	系紧	这	独木舟	到	它是	分支	,	和	包装	我们的	斗篷

[raʊnd] ['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] ,

round	our	persons	,
圆形的	我们的	人	,

我们随即把独木舟系在树枝上，并用斗篷裹住身体。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][felt] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] [fə'tiːg] ,

for	we	felt	overpowered	with	fatigue	,
为了	我们	毛毡	实力悬殊	和	疲劳	,

因为我们感到疲惫不堪，

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)][legz][prə'dʒektɪŋ][hɑːf]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] ,

and	with	our	legs	projecting	half	over	the	sides	of	the	little	vessel	,
和	和	我们的	腿	投影	一半	超过	这	侧面	的	这	小的	血管	,

我们的双腿有一半伸出小船的船舷外，

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [ruːm] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də] , [wiː; wi][leɪ] [daʊn]

which	,	for	want	of	room	,	we	were	compelled	to	do	,	we	lay	down
哪个	,	为了	想	的	房间	,	我们	是	被迫	到	做	,	我们	躺	向下

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

由于没有足够的空间，我们只好躺下睡觉。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] [wɪtʃ] [ɪz]['feɪvərəb(ə)l]

There	is	something	,	I	believe	,	in	the	nature	of	a	tempest	which	is	favourable
那里	是	某物	,	我	相信	,	在	这	自然	的	一个	暴风雨	哪个	是	有利

[tuː; tə]['slʌmbə(r)] ,

to	slumber	,
到	睡眠	,

我相信，暴风雨的本质中蕴含着某种有利于睡眠的因素。

[æt; ət] [liːst] [səʊ] [θɔːt] [maɪ]['brʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]['θʌndə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɔː(r)] ,

at	least	so	thought	my	brother	;	for	though	the	thunder	continued	to	roar	,
在	至少	所以	想法	我的	兄弟	;	为了	尽管	这	雷	持续	到	吼	,

至少我哥哥是这么想的；因为尽管雷声依旧轰鸣，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][bləʊ] , — [ðəʊ]
and the wind to blow , — though
和 这 风 到 吹 , — 尽管

风要吹了，——尽管

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ðə; ði][reɪn] [biːt] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [kəˈnuː] [leɪ] [ˈrɒkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] ,
the rain beat in our faces , and our canoe lay rocking like a cradle ,
这 雨 打 在 我们的 面孔 , 和 我们的 独木舟 躺 摇滚 喜欢 一个 摇篮 ,

雨水打在脸上，我们的独木舟像摇篮一样摇晃着。

[stɪl] [hiː; hi] [slept] [ˈsaʊndli] .
still he slept soundly .
仍然 他 睡着了 稳固地 .

他依然睡得很香。

[ðə; ði][wɪnd] [kept] [ˈbləʊɪŋ] [hɑːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstwəd] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm]
The wind kept blowing hard from the eastward till midnight , when it became
这 风 保留 吹 难的 从 这 向东 直到 午夜 , 什么时候 它 成为
[kɑːm] .
calm .
冷静的 .

东风一直刮得很猛烈，直到午夜才停了下来。

[ðə; ði][reɪn] [ðen] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [tˈɒɹənts] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ˈθʌndə(r)][ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɒv; əv]
The rain then descended in torrents , accompanied by thunder and lightning of
这 雨 然后 下降 在 种子 , 伴随 经过 雷 和 闪电 的
[ðə; ði][məʊst][ˈɔːf(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] .
the most awful description .
这 最多 可怕 描述 .

随后，暴雨倾盆而下，伴随着极其可怕的雷鸣闪电。

[wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [kəˈnuː] [drentʃt] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈves(ə)l][wɒz; wəz] [ˈfɪlɪŋ]
We lay in our canoe drenched with water , and our little vessel was filling
我们 躺 在 我们的 独木舟 湿透了 和 水 , 和 我们的 小的 血管 曾是 填充
[səʊ][fɑːst] ,
so fast ,
所以 快速地 ,

我们躺在被水浸透的独木舟里，小船很快就要被水灌满了。

[ðæt] [tuː] [ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnstəntli] [ˈbeɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [kiːp]
that two people were obliged to be constantly baling out the water to keep
那 二 人们 是 有义务 到 是 不断地 打包 出去 这 水 到 保持
[hɜː(r); hə(r)][əˈfləʊt] .
her afloat .
她 漂浮 .

两个人不得不不停地舀水，才能让她不沉没。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈelɪfənts] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tɜːm] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɒtəmaɪ] , [ˈfriːkwəntli] [keɪm]
The water - elephants , as the natives term the hippopotami , frequently came
这 水 - 大象 , 作为 这 本地人 学期 这 河马 , 频繁地 来了
[snɔːrtɪŋ] [nɪə(r)][ˌjuː ˈes] ,
snorting near us ,
吸鼻 靠近 我们 ,

当地人称河马为"水象"，它们经常在我们附近发出喷鼻声。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [dɪd][nɒt] [tʌtʃ] ['aʊə(r)][kə'nu:] .

but	fortunately	did	not	touch	our	canoe	.
但	幸运的是	做过	不是	触碰	我们的	独木舟	.

但幸运的是，它没有碰到我们的独木舟。

[ðə; ði] [stɔ:m] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm]

The	storm	continued	until	three	in	the	morning	of	the	17th	,	when	it	became
这	风暴	持续	直到	三	在	这	早晨	的	这	17th	,	什么时候	它	成为

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

暴风雨一直持续到17日凌晨3点，之后天气才放晴。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][stɑ:z] ['spɑ:klɪŋ] [laɪk][dʒemz]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

and	we	saw	the	stars	sparkling	like	gems	over	our	heads	.
和	我们	锯	这	明星	闪闪发光	喜欢	宝石	超过	我们的	头部	.

我们看到繁星像宝石一样在我们头顶闪烁。

['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi] [ə'gen] [prə'si:did] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Therefore	,	we	again	proceeded	on	our	journey	down	the	river	,
所以	,	我们	再次	继续	在	我们的	旅行	向下	这	河	,

因此，我们再次踏上了沿河而下的旅程。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [tu:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] ,

there	being	sufficient	light	for	us	to	see	our	way	,	and	two	hours	after	,
那里	存在	充足的	光	为了	我们	到	看	我们的	方式	,	和	二	小时	后	,

光线足够我们看清路，两个小时后，

[wi:; wi][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][smɔ:l] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [kɔ:ld] - , [weə(r)] [wi:; wi]

we	put	into	a	small	,	insignificant	,	fishing	village	,	called	Dacannie	,	where	we
我们	放	进入	一个	小的	,	微不足道	,	钓鱼	村庄	,	称为	-	,	在哪里	我们

['lændɪd] ['veri] ['glædli] .

landed	very	gladly	.
登陆	非常	乐意	.

我们驶入了一个名为达坎尼的小而不起眼的渔村，我们非常高兴地在那里登陆。

[bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['aɪlənd] , [wi:; wi][hæd; həd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['neɪtɪv] [taʊnz]

Before	we	arrived	at	this	island	,	we	had	passed	a	great	many	native	towns
前	我们	到达的	在	这	岛	,	我们	有	通过了	一个	伟大的	许多	本国的	城镇

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

and	villages	,
和	村庄	,

在我们到达这个岛屿之前，我们经过了许多原住民城镇和村庄。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] ,

but	in	consequence	of	the	early	hour	at	which	we	were	travelling	,
但	在	结果	的	这	早期的	小时	在	哪个	我们	是	旅行	,

但由于我们出发时间很早，

[wi:; wi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pru:d(ə)nt][tu:; tə][stɒp][æt; ət]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

we	considered	it	would	be	imprudent	to	stop	at	any	of	them	,
我们	经过考虑的	它	会	是	轻率的	到	停止	在	任何	的	他们	,

我们认为在任何一个站点停留都是不明智的。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [hʌt] .

as	none	of	the	natives	were	out	of	their	huts	.
作为	没有任何	的	这	本地人	是	出去	的	他们的	小屋	.

因为没有一个当地居民离开他们的茅屋。

[hæd; həd][wi:; wi]['lændɪd]['ɜ:lɪə(r)] , ['i:v(ə)n][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [taʊnz] , [wi:; wi] [mait] [hæv; həv]

Had	we	landed	earlier	,	even	near	one	of	these	towns	,	we	might	have
有	我们	登陆	早些时候	,	甚至	靠近	一	的	这些	城镇	,	我们	可能	有

[ə'lɑ:md] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

alarmed	the	inhabitants	,
惊慌	这	居民	,

如果我们早些时候降落，哪怕是在其中一个城镇附近，都可能引起当地居民的恐慌。

[ænd; ənd] [biːn] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['rɔbəz] ; [ɔ:(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ɪn]

and	been	taken	for	a	party	of	robbers	;	or	,	as	they	are	called	in
和	到过	已采取	为了	一个	派对	的	强盗	;	或者	,	作为	他们	是	称为	在

[ðə; ði] ['kʌntri] , - .

the	country	,	jacallees	.
这	国家	,	-	.

他们被误认为是一伙强盗；或者，正如乡下人所称呼的那样，是"jacallees"（强盗）。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp] [ɑ:mz] [ə'genst] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)]

They	would	have	taken	up	arms	against	us	,	and	we	might	have	lost	our
他们	会	有	已采取	向上	武器	反对	我们	,	和	我们	可能	有	丢失的	我们的

[laɪvz; lɪvz] ;

lives	;
生活	;

他们会拿起武器对抗我们，我们可能会失去生命；

[səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪfti] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

so	that	for	our	safety	we	continued	down	the	river	,
所以	那	为了	我们的	安全	我们	持续	向下	这	河	,

为了安全起见，我们继续沿河而下。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔ:(r)] .

although	we	had	great	desire	to	go	on	shore	.
虽然	我们	有	伟大的	欲望	到	去	在	支撑	.

虽然我们非常渴望上岸。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wi:; wi] ['trævld] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)]

In	the	course	of	the	day	and	night	,	we	travelled	,	according	to	our
在	这	课程	的	这	天	和	夜晚	,	我们	旅行	,	根据	到	我们的

[ˌestɪ'meɪʃn] ,

estimation	,
估算	,

据我们估计，在白天和夜晚的时间里，我们行进了.....

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

a	distance	little	short	of	a	hundred	miles	.
一个	距离	小的	短的	的	一个	百	英里	.

距离略小于一百英里。

['aʊə(r)] [kɔ:s] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [i:st] .

Our	course	was	nearly	east	.
我们的	课程	曾是	几乎	东方	.

我们的航线几乎是向东的。

[ðə; ði][ni:'ʒeə(r)][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri]

The	Niger	in	many	places	,	and	for	a	considerable	way	,	presented	a	very
这	尼日尔	在	许多	地方	,	和	为了	一个	大量	方式	,	呈现	一个	非常

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪərəns] ,

magnificent	appearance	,
壮丽	外貌	,

尼日尔河在许多地方，甚至相当长的一段河段，都呈现出非常壮丽的景象。

[ænd; ənd] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [eɪt] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] . — [lɪt] .

and	,	we	believe	,	to	be	nearly	eight	miles	in	width	.	—	Lit	.
和	,	我们	相信	,	到	是	几乎	八	英里	在	宽度	.	—	点燃	.

我们相信，它的宽度接近八英里。——字面意思

[gæz] .

Gaz	.
加兹	.

天然气。

[ðə; ði]['gæðərə(r)] .

The	Gatherer	.
这	收集者	.

收集者。

['eɪnʃənt] [treɪd] . — [ˌælɪg'zɑːndriə][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Ancient	Trade	.	—	Alexandria	was	formerly	the	chief	commercial	city	in	the	world	.
古老的	贸易	.	—	亚历山大	曾是	以前	这	首席	商业的	城市	在	这	世界	.

古代贸易——亚历山大曾是世界上最重要的商业城市。

[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [welθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] ,

We	may	judge	of	its	wealth	and	prosperity	by	the	circumstance	,	that	,
我们	可能	法官	的	它是	财富	和	繁荣	经过	这	环境	,	那	,

我们可以根据以下情况来判断一个国家的财富和繁荣程度：

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [kwiːn] [ziˈnəubiə] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

after	the	defeat	of	Queen	Zenobia	,	a	single	merchant	of	this	city	,
后	这	击败	的	女王	泽诺比亚	,	一个	单身的	商人	的	这	城市	,

在泽诺比亚女王战败后，这座城市的一位商人

[ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [peɪ] [æn; ən] ['ɑːmi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .

undertook	to	raise	and	pay	an	army	out	of	the	profits	of	his	trade	.
承担	到	增加	和	支付	一个	军队	出去	的	这	利润	的	他的	贸易	.

他承诺用自己贸易的利润来招募和供养一支军队。

['diːlɒs][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['sɪti][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [pɔːt] ,

Delos	was	the	richest	city	in	the	Archipelago	,	it	was	a	free	port	,
德洛斯	曾是	这	最富有的	城市	在	这	群岛	,	它	曾是	一个	自由的	港口	,

提洛岛是群岛中最富有的城市，它是一个自由港。

[weə(r)] ['neɪʃnz] ['wɔːrɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ri'zɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊdz] , [ænd; ənd]['treɪdɪd] .

where	nations	warring	with	each	other	,	resorted	with	their	goods	,	and	traded	.
在哪里	国家	战争	和	每个	其他	,	复原	和	他们的	商品	,	和	交易	.

交战各国在此聚集，带着货物进行贸易。

['streibəu][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['friːkwənt, fri'kwent] [em'pɔːriəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

Strabo	calls	it	one	of	the	most	frequented	emporiums	in	the	world	;
斯特拉博	呼叫	它	一	的	这	最多	经常光顾	商场	在	这	世界	;

[ænd; ənd] ['plɪni] [telz] [ˌjuː 'es] ,

and	Pliny	tells	us	,
和	老普林尼	讲述	我们	,

斯特拉波称其为世界上人流量最大的商铺之一；普林尼告诉我们：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][wɜː(r); wə(r)][səʊld] , ['pɜːrtʃəst] , [ɔː(r)]

that	all	the	commodities	of	Europe	and	Asia	were	sold	,	purchased	,	or
那	全部	这	商品	的	欧洲	和	亚洲	是	卖	,	购买	,	或者

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] .

exchanged	there	.
交换	那里	.

欧洲和亚洲的所有商品都在那里进行买卖或交换。

[treɪd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [æt; ət] ['æθənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['ridikju:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

Trade	**was**	**much**	**encouraged**	**at**	**Athens**	**;**	**and**	**if**	**any**	**one**	**ridiculed**	**it**	**,**
贸易	曾是	很多	鼓励	在	雅典	;	和	如果	任何	一	嘲笑	它	,

雅典大力鼓励贸易；如果有人嘲笑贸易，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['slɑ:ndə(r)] .

he	**was**	**liable**	**to**	**an**	**action**	**of**	**slander**	**.**
他	曾是	容易	到	一个	行动	的	诽谤	.

他可能面临诽谤诉讼。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmə] ([ə'baʊt] £37 . 10s .) [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [hɪm] [hu:]

A	**fine**	**of**	**a**	**thousand**	**drachmas**	**(**	**about**	**£37**	**.**	**10s**	**.**	**)**	**was**	**inflicted**	**on**	**him**	**who**
一个	美好的	的	一个	千	德拉克马	(	关于	£37	.	10s	.	)	曾是	造成的	在	他	WHO

[ə'kju:zd] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] .

accused	**a**	**merchant**	**of**	**any**	**crime**	**which**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**prove**	**.**
被告	一个	商人	的	任何	犯罪	哪个	他	曾是	无法	到	证明	.

任何人指控商人犯有任何罪行，而无法证明其罪行，将被处以一千德拉克马（约合 37 英镑 10 先令）的罚款。

['səʊlən][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['mɜ:tʃəndaɪz] ; [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] -

Solon	**was**	**engaged**	**in**	**merchandize**	**;**	**the**	**founder**	**of**	**the**	**city**	**of**	**Messilia**
梭伦	曾是	已订婚的	在	商品	;	这	创始人	的	这	城市	的	-

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] ;

was	**a**	**merchant**	**;**
曾是	一个	商人	;

梭伦从事商业活动；墨西利亚城的创建者是一位商人；

['θeili:z] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəti:z] , [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , ['treɪdɪd] ; ['pleɪtəʊ][səʊld][ɔɪl][ɪn]['i:dʒɪpt] ;

Thales	**and**	**Hippocrates**	**,**	**the**	**mathematician**	**,**	**traded**	**;**	**Plato**	**sold**	**oil**	**in**	**Egypt**	**;**
泰雷兹	和	希波克拉底	,	这	数学家	,	交易	;	柏拉图	卖	油	在	埃及	;

[mæk'sɪmɪnəs][ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)] ,

Maximinus	**the**	**Roman**	**emperor**	**,**
马克西米努斯	这	罗马	皇帝	,

泰勒斯和数学家希波克拉底进行贸易；柏拉图在埃及出售石油；罗马皇帝马克西米努斯，

['treɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gɒθs] [ɪn][ðə; ði][prə'dju:s][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['θreɪʃə] ;

traded	**with**	**the**	**Goths**	**in**	**the**	**produce**	**of**	**his**	**estate**	**in**	**Thracia**	**;**
交易	和	这	哥特人	在	这	生产	的	他的	财产	在	色雷斯	;

他用自己在色雷斯的庄园出产的农产品与哥特人进行交易；

[ves'peɪʒɪən] [fɑ:md] [ðə; ði] ['prɪviz] [æt; ət] [rəʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)]['pə:tinæks] , [ə'rɪdʒənəli]

Vespasian	**farmed**	**the**	**privies**	**at**	**Rome**	**;**	**and**	**the**	**Emperor**	**Pertinax**	**,**	**originally**
韦斯帕芗	农场	这	厕所	在	罗马	;	和	这	皇帝	视网膜	,	起初

[delt] [ɪn] ['tʃɑ:kəʊl] .

dealt	**in**	**charcoal**	**.**
已处理	在	木炭	.

韦斯帕芗在罗马经营厕所；而皇帝佩蒂纳克斯最初是做木炭生意的。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

P	**.**	**T**	**.**	**W**	**.**
P	.	T	.	W	.

PTW

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fɪəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒlərə] . — ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'leɪ]

Unnecessary	**fears**	**about**	**the**	**Cholera**	**.**	**—**	**Nothing**	**is**	**more**	**calculated**	**to**	**allay**
不必要	恐惧	关于	这	霍乱	.	—	没有什么	是	更多的	计算	到	巷

- [ænd; ənd] ['graʊndləs] [fɪə(r)] ,

unnecessay	**and**	**groundless**	**fear**	**,**
-	和	无根据的	害怕	,

对霍乱的不必要恐惧——没有什么比这更能消除不必要的、毫无根据的恐惧了。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlərə] ,
in the case of the cholera ,
在 这 案件 的 这 霍乱 ,

以霍乱为例，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:'tælətɪ] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]
than the undeniable fact of the smallness of the mortality in proportion to
比 这 无可否认 事实 的 这 小 的 这 死亡 在 部分 到
[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
the whole population ,
这 所有的 人口 ,

比起死亡率占总人口比例很小这个无可否认的事实，

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][reɪdʒd] [wɪð] [məʊst] ['vaɪələns] .
where it has raged with most violence .
在哪里 它 有 愤怒 和 最多 暴力 .

那里也是暴力事件最为猖獗的地方。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd] ,
In addition to which , if it be borne in mind ,
在 添加 到 哪个 , 如果 它 是 出生 在 头脑 ,

此外，如果记住这一点，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn'veərɪəbli] [ə'tæks] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [ˌpri:dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][ɪn'dʒendə(r)]
that the disease invariably attacks those who are most predisposed to engender
那 这 疾病 总是 攻击 那些 WHO 是 最多 易感 到 产生
['eni] ['mælədi] ,
any malady ,
任何 弊病 ,

这种疾病总是侵袭那些最容易患病的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ɪn'fɜ:(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pru:vd]
it is not unreasonable to infer , that of those to whom it has proved
它 是 不是 不合理 到 推断 , 那 的 那些 到 谁 它 有 已证实
['mɔ:t(ə)l] ,
mortal ,
凡人 ,

由此可以合理推断，对于那些已被证明是致命的人来说，

['meni] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] , [hæd; həd] ['kɒlərə] [nɒt] [ə'tækt] [ðem; ðəm]
many would have died within the same period , had cholera not attacked them
许多 会 有 死亡 之内 这 相同的 时期 , 有 霍乱 不是 遭到攻击 他们
. — ['mɔ:nɪŋ] ['herəld] .
. — Morning Herald .
. — 早晨 先驱报 .

如果不是霍乱袭击了他们，许多人也会在同一时期内死亡。——《晨报》

[kɪŋ] ['rɛgnər] [daɪd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] : [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
King Regner died singing the pleasure of falling in battle : his words are ,
国王 雷格纳 死亡 歌唱 这 乐趣 的 坠落 在 战斗 : 他的 字 是 ,

雷格纳国王临终前歌颂着战死的喜悦：他的歌词是，

" [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['lɑ:fɪŋ] .
" The hours of my life are passed away , I shall die laughing .
" 这 小时 的 我的 生活 是 通过了 离开 , 我 将 死 笑 .

"我的生命时光已逝，我将笑着死去。"

" — ['brɪtnz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['drɑ:mə] .
" — Britain's Historical Drama .
" — 英国的 历史 戏剧 .

"——英国历史剧。

[ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] [mæn] .

On	a	very	Fat	Man	.
在	一个	非常	胖的	男人	.

一个非常胖的男人。

[ɔ:l] [fleʃ] [ɪz] [grɑ:s] , [səʊ] [du:; də] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] ,

All	flesh	is	grass	,	so	do	the	Scriptures	say	,
全部	肉	是	草	,	所以	做	这	经文	说	,

圣经上说，凡有血气的，尽都如草。

[ænd; ənd] [grɑ:s] , [wen] [məʊn] , [ɪz] ['ʃɔ:tli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [heɪ] .

And	grass	,	when	mown	,	is	shortly	turn'd	to	hay	.
和	草	,	什么时候	修剪过的	,	是	不久	转弯	到	干草	.

草割下来后，很快就能变成干草。

[wen] [taɪm] , [tu:; tə] [məʊ] [ju:; jʊ] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [saɪð] [dʌθ] [teɪk] ,

When	Time	,	to	mow	you	down	,	his	scythe	doth	take	,
什么时候	时间	,	到	刈	你	向下	,	他的	镰	确实	拿	,

当时间将你收割，他的镰刀便会拿起。

[gʊd] [mæn] !

Good	Man	!
好的	男人	!

好人!

[haʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [stæk] [ju:; jʊ] [ðen] [wɪl] [meɪk] .

how	large	a	stack	you	then	will	make	.
如何	大的	一个	堆	你	然后	将要	制作	.

那么，你最终能叠出多大的一堆呢?

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] .

J	:	J	:
J	.	J	.

JJ

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

THE	MIRROR	.
这	镜子	.

镜子。

['pɜ:rtʃəsər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðeə(r)] [sets] [ɔ:(r)] ['vɒlju:mz] ,

Purchasers	of	the	MIRROR	who	may	wish	to	complete	their	Sets	or	Volumes	,
购买者	的	这	镜子	WHO	可能	希望	到	完全的	他们的	套	或者	卷	,

购买《镜报》的读者如果希望补全他们的套装或卷册，

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] ,

are	informed	that	the	whole	of	the	Numbers	are	now	in	print	,
是	知情的	那	这	所有的	的	这	数字	是	现在	在	打印	,

据称，所有期数均已付梓印刷。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [hi:; hi] [prə'kjʊəd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['eni] ['bʊkselə(r)] [ɔ:(r)]

and	can	he	procured	by	giving	an	order	to	any	Bookseller	or
和	能	他	采购	经过	给予	一个	命令	到	任何	书商	或者

Newsvender	.
报童	.

他可以通过向任何书商或报刊亭订购来获得。

[kəm'pli:t] [sets] .

Complete	Sets	.
完全的	套	.

完整套装。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [tuː; tə][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ɪn] [bɔːdz] , [praɪs] £4 . 18s .
I . **to** **XVIII** **in** **boards** , **price** **£4** . **18s** .
我 . 到 十八 在 板 , 价格 £4 . 18s .

至 XVIII 平装本，售价 4 英镑 18 先令。

6d . ; [hɑːf] - [baʊnd] , £6 .
6d . ; **half** - **bound** , **£6** .
6d . ; 一半 - 边界 , £6 .

6便士；半装订，6英镑。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][mə'nædʒəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] [dɪ'lɪnieɪtɪd] .
The **Gardens** **and** **Menagerie** **of** **the** **Zoological** **Society** **delineated** .
这 花园 和 动物园 的 这 动物学 社会 划定 .

动物学会的花园和动物园的轮廓。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

['fʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ʃɑːm'fɔːrt] [əb'zəːvz] , [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒn] ['fɪzɪks] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,
Chamfort **observes** , **that** **the** **writers** **on** **physics** , **natural** **history** , **physiology** ,
尚福尔 观察 , 那 这 作家 在 物理 , 自然的 历史 , 生理 ,
[ænd; ənd] ['kemɪstri] ,
and **chemistry** ,
和 化学 ,

尚福尔观察到，物理学、自然史、生理学和化学领域的作家们，

[hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli][men][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['temprəmənt] , [waɪl]
have **been** **generally** **men** **of** **a** **mild** , **even** , **and** **happy** **temperament** , **while**
有 到过 一般来说 男人 的 一个 温和的 , 甚至 , 和 快乐的 气质 , 尽管
[ðə; ði] ['raɪtər] [ɒn]['pɒlətɪks] ,
the **writers** **on** **politics** ,
这 作家 在 政治 ,

一般而言，他们是性情温和、沉稳、快乐的人，而政治作家们，

[ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɒrəlz] , ['kɒmənli] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ænd; ənd]['fretf(ə)l]
legislation , and even morals , commonly exhibited a melancholy and fretful
立法 , 和 甚至 德 , 通常 展出 一个 忧郁 和 烦躁
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

立法乃至道德，通常都表现出一种忧郁和焦虑的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd] [ðæt][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
It is to be expected that an inspection of the beauty and order of
它 是 到 是 预期的 那 一个 检查 的 这 美丽 和 命令 的
['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['pleʒə(r)] . — ['geiəti] [ænd; ənd] ['græviti] .
nature should affect the mind with peculiar pleasure . — Gaieties and Gravities .
自然 应该 影响 这 头脑 和 奇特 乐趣 . — 欢乐 和 重力 .

欣赏自然之美和秩序，理应给心灵带来特殊的愉悦感。——《欢乐与庄严》

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] [wɪð]
It is a melancholy reflection to compare the present state of the fishery with
它 是 一个 忧郁 反射 到 比较 这 展示 状态 的 这 渔业 和
[ɪts] [prɒ'sperəti] [ɪn] - ,
its prosperity in 1579 ,
它是 繁荣 在 - ,

将当前渔业状况与1579年的繁荣景象进行比较，令人不禁感到惋惜。

[ɔː(r)][ɪn][mɔː(r)]['mɒd(ə)n][pɪərɪədz] .
or in more modern periods .
或者 在 更多的 现代的 时期 .

或者在更近代的时期。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [boʊts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ]
Within the recollection of the editor , there were 60 boats employed in catching
之内 这 回忆 的 这 编辑 , 那里 是 - 船 受雇 在 捕捉
['mækrəl] ,
mackerel ,
鲭鱼 ,

据编辑回忆，当时有60艘船用于捕捞鲭鱼。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['siːz(ə)n] ,
and in a propitious season ,
和 在 一个 吉祥 季节 ,

在一个吉时，

[ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ɪn] ['bɪlɪŋzgeɪt] ['mɑːkɪt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] £10 ,
that species of fish has produced in Billingsgate market a sum of £10 ,
那 物种 的 鱼 有 生产 在 比林斯盖特 市场 一个 和 的 £10 ,

这种鱼在比林斯盖特市场上创造了10英镑的收入。

- , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'rɪtʃt] .
000 , with which the town was enriched .
- , 和 哪个 这 镇 曾是 富含 .

000，这笔钱使该镇富裕起来。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , - [ɒv; əv] [ðiːz] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,
In the autumn , 20 of these boats were fitted out for the herring voyage ,
在 这 秋天 , - 的 这些 船 是 适配 出去 为了 这 鲱鱼 航程 ,

秋季，其中20艘船进行了改装，用于捕捞鲱鱼。

[ænd; ənd][wʌn][bəʊt][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][lænd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n][frɒm; frəm] - [tuː; tə] -

and	one	boat	has	been	known	to	land	during	the	season	from	20	to	30
和	一	船	有	到过	已知	到	土地	期间	这	季节	从	-	到	-

[lɑːsts] [ɒv; əv] ['herɪŋz] ,

lasts	of	herrings	,
持续时间	的	鲱鱼	,

据了解，有一艘船在捕捞季期间曾捕获20至30盎司鲱鱼。

[iːtʃ] [lɑːst] [kən'teɪnɪŋ] - , - [fɪʃ] , [kəm'pjuːtɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] - .

each	last	containing	10	,	000	fish	,	computing	132	to	the	100	.
每个	最后的	包含	-	,	-	鱼	,	计算	-	到	这	-	.

每个最后一笼装有 10,000 条鱼，计算结果为 132 的 100 次方。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['mɪgəl] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz]

The	families	of	Mighell	and	Wichelo	are	all	that	appear	to	remain	as
这	家庭	的	米格尔	和	-	是	全部	那	出现	到	保持	作为

[ɒv; əv] ['spæniʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .

of	Spanish	origin	.
的	西班牙语	起源	.

米格尔家族和维切洛家族似乎是仅存的西班牙裔家族。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] [wɜːk] ,

The	kindness	of	a	friend	has	enabled	me	to	supply	this	work	,
这	仁慈	的	一个	朋友	有	已启用	我	到	供应	这	工作	,

多亏朋友的慷慨相助，我才能完成这项工作。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði][wɔːl] ,

with	a	view	of	the	town	taken	from	the	sea	in	1743	,	when	the	wall	,
和	一个	看法	的	这	镇	已采取	从	这	海	在	-	,	什么时候	这	墙	,

1743年从海上拍摄的城镇景色，当时城墙.....

[blɒk] [haʊs] , [ænd; ənd] [iːst] [geɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] ['stændɪŋ] .

Block	house	,	and	East	gate	were	partly	standing	.
堵塞	房子	,	和	东方	门	是	部分	常设	.

碉堡和东门部分屹立不倒。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	recent	publications	on	the	present	state	of	the	town	,
这	最近的	出版物	在	这	展示	状态	的	这	镇	,

近期有关该镇现状的出版物，

[wɪl] ['æmpli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hɪ'stɔːriən] .

will	amply	establish	the	prophecy	of	our	historian	.
将要	充足的	建立	这	预言	的	我们的	历史学家	.

这将充分证实我们历史学家的预言。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ['fɪʃəmən] , - ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] - ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
There are 300 fishermen , 11 vessels , and 57 fishing boats belonging to this
那里 是 - 渔民 , - 船只 , 和 - 钓鱼 船 属于 到 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

这个地方有300名渔民，11艘渔船和57艘渔船。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and published by J LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神